叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宾夕法尼亚州的黑驼鹿(the Black Moose In Pennsylvania) 000001

2. 宾夕法尼亚州的黑驼鹿(the Black Moose In Pennsylvania) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宾夕法尼亚州的黑驼鹿(The Black Moose in Pennsylvania)
第1/2页

['tɪpɪk(ə)l] [meɪn] [muːs] [hed] ([kɪld] [ɪn] - [baɪ]['sæmjuəl] ['mɛrəl]) .
Typical **Maine** **Moose** **Head** **(** **Killed** **in** **1902** **by** **Samuel** **Merrill** **)** **.**
典型的 缅因州 驼鹿 头 (被杀 在 - 经过 塞缪尔 梅里尔) .

典型的缅因州驼鹿头（1902 年由塞缪尔·梅里尔猎杀）。

(['frʌntɪspiːs])
(**Frontispiece** **)**
(卷首插图)

（卷首插图）

[ðə; ði] [blæk] [muːs]
THE **BLACK** **MOOSE**
这 黑色的 驼鹿

黑驼鹿

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə]
IN **PENNSYLVANIA**
在 宾夕法尼亚州

在宾夕法尼亚州

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['dʌbljuː] . ['ʃuːmeɪkər]
HENRY **W** **.** **SHOEMAKER**
亨利 W . 鞋匠

亨利·W·鞋匠

(['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌpensl'veɪniə] [dɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɔːrnz] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(**Author** **of** **"** **Pennsylvania** **Deer** **and** **Their** **Horns** **"** **,** **etc** **.** **)**
(作者 的 " 宾夕法尼亚州 鹿 和 他们的 号角 " , ETC .)

（著有《宾夕法尼亚鹿及其鹿角》等书籍）

" [ðə; ði] ['kɪŋli] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['bɪr]
" **The** **kingly** **Lyon** **,** **and** **the** **strong** **arm'd** **Beare**
" 这 王者 里昂 , 和 这 强的 武装 比尔

“威严的狮子，以及臂膀强壮的熊”

[ðə; ði][lɑːrdʒ] - ['muːsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [dɪr] ,
The **large** **lim'd** **Mooses** **,** **with** **the** **tripping** **Deare** **,**
这 大的 - 驼鹿 , 和 这 绊倒 亲爱的 ,

那些四肢粗壮的驼鹿，还有蹒跚的迪尔，

[kwɪl] [dɑːtɪŋ] ['pɔːkjəˌpaɪnz] , [ænd; ənd] - [biː] ,
Quill **darting** **Porcupines** **,** **and** **Rackcoones** **bee** **,**
鹅毛笔 飞镖 豪猪 , 和 - 蜜蜂 ,

刺猬和蜂鸟

- [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [triː] .
Castelled **in** **the** **hollow** **of** **an** **aged** **tree** **.**
- 在 这 空洞的 的 一个 老年人 树 .

建于古树树洞之中。

" — ['wɪljəm] [wʊd] , -
" — William Wood , 1634
" — 威廉 木头 , -

——威廉·伍德，1634年

[æl'tu:nə] , [ˌpensl'veɪniə]
Altoona , Pennsylvania
阿尔图纳 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州阿尔图纳

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [æl'tu:nə] ['trɪbju:n] COMPANY1917
Published by THE ALTOONA TRIBUNE COMPANY1917
已发布 经过 这 阿尔图纳 论坛 COMPANY1917

由阿尔图纳论坛报业公司出版，1917年

['kɔpi,raitid] — [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
Copyrighted — All Rights Reserved
版权所有 — 全部 权利 预订的

版权所有，保留所有权利。

['ɪndeks][tu:; tə] ['tʃæptərz]
INDEX TO CHAPTERS
指数 到 章节

章节索引

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . ['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] . [faɪv] — ['sɛvən]
I . Fossil Remains . 5 — 7
我 . 化石 遗迹 . 5 — 7

一、化石遗骸.5—7

[i:] .
II .
二 .

二、

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['evɪdəns] . [eɪt] — -
Historical Evidence . 8 — 15
历史 证据 . 8 — -

历史证据.8—15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[trə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] . - — -
Traditional Evidence . 16 — 21
传统的 证据 . - — -

传统证据.16—21

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['sʌməri] . - — -
Summary . 22 — 27
概括 . - — -

摘要.22—27

[viː] . [muːs] [hɔːrnz] . - — -
V . Moose Horns . 28 — 31
V . 驼鹿 号角 . - — -

V. 驼鹿角.28—31

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . - — -
The Original . 32 — 45
这 原来的 . - — -

原版.32—45

[seɪt] ['aɪərˌdɛl] ['nelsn] (- - -) .
SETH IREDELL NELSON (1809 - 1905) .
塞思 艾瑞德尔 纳尔逊 (- - -) .

塞思·艾瑞德尔·纳尔逊（1809-1905）。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [pə'zesɪŋ] ['defɪnət] ['deɪtə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . [[faɪv]]
A Hunter Possessing Definite Data Concerning the Black Moose in Pennsylvania . [5]
一个 猎人 拥有 定 数据 有关 这 黑色的 驼鹿 在 宾夕法尼亚州 . [5]

一位猎人掌握了有关宾夕法尼亚州黑驼鹿的确切数据。[5]

[aɪ] . ['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
I . FOSSIL REMAINS .
我 . 化石 遗迹 .

一、化石遗骸。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [hoʊm] [ʌv; əv] [seɪt] ['aɪərˌdɛl] ['nelsn] (- -
When the writer first visited the hunting lodge home of Seth Iredell Nelson (1809 -
什么时候 这 作家 第一的 到访 这 打猎 小屋 家 的 塞思 艾雷德尔 纳尔逊 (- -
-) [æt; ət] [raʊnd] ['aɪlənd] ,
1905) at Round Island ,
-) 在 圆形的 岛 ,

作者第一次拜访塞思·艾雷德尔·纳尔逊（1809-1905）位于圆岛的狩猎小屋时，

['klɪntən] ['kaʊnti] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
Clinton County , in August , 1899 ,
克林顿 县 , 在 八月 , - ,

1899年8月，克林顿县

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [set] [ʌv; əv] [muːs] - [hɔːrnz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he noticed a medium - sized set of moose - horns hanging on the wall of the
他 注意到 一个 中等的 - 尺寸 放 的 驼鹿 - 角 绞刑 在 这 墙 的 这
[greɪt] - ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
great Nimrod's living - room .
伟大的 - 活的 - 房间 .

他注意到伟大的尼姆罗德的客厅墙上挂着一副中等大小的驼鹿角。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [muːs] [ɔːr]
Having heard traditional stories of the occasional appearance of the Black Moose or
拥有 听到 传统的 故事 的 这 偶然 外貌 的 这 黑色的 驼鹿 或者
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
Original in Pennsylvania ,
原来的 在 宾夕法尼亚州 ,

我曾听闻过宾夕法尼亚州偶尔会出现黑驼鹿或原版驼鹿的传统故事，

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ðoʊz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈæntləz][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	thought	flashed	through	his	mind	,	"	Those	may	be	the	antlers	of	a
这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	,	"	那些	可能	是	这	鹿角	的	一个

[ˌpensl'veɪniə] [muːs] .

Pennsylvania	Moose	.
宾夕法尼亚州	驼鹿	.

他脑海中闪过一个念头："那可能是宾夕法尼亚驼鹿的鹿角。"

" [əˈpɑːn] ['æskɪŋ] ['nelsn] [wer] [ðə; ði][hɔːrnz] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

"	Upon	asking	Nelson	where	the	horns	came	from	,
"	之上	问	纳尔逊	在哪里	这	角	来了	从	,

"当问纳尔逊这些角是从哪里来的时，

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][oʊld] ['hʌntər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kə'neɪdiən][hɔːrnz] ,

the	magnificent	old	hunter	replied	that	they	were	Canadian	horns	,
这	壮丽	老的	猎人	回复	那	他们	是	加拿大	角	,

那位睿智的老猎人回答说，那是加拿大角。

[sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][wʌns] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ]

sent	to	him	some	years	before	by	a	party	who	had	once	hunted	with
发送	到	他	一些	年	前	经过	一个	派对	WHO	有	一次	猎杀	和

[hɪm; ɪm][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] [dɪr] ['siːz(ə)n] .

him	in	Pennsylvania	in	deer	season	.
他	在	宾夕法尼亚州	在	鹿	季节	.

几年前，曾与他在宾夕法尼亚州一起参加过鹿季狩猎的一群人寄给他这封信。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld]['nɪmˌrɑːd] , " [ðer; ðər][wʌns][wɜːr; wər] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

"	But	,	"	added	the	old	Nimrod	,	"	there	once	were	moose	in	Pennsylvania	.
"	但	,	"	额外	这	老的	尼姆罗德	,	"	那里	一次	是	驼鹿	在	宾夕法尼亚州	.

"但是，"老尼姆罗德补充道，"宾夕法尼亚州曾经有驼鹿。"

" [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ['eni] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] ,

"	Asked	if	he	had	ever	seen	any	,	he	replied	that	he	never	had	,
"	问	如果	他	有	曾经	已见	任何	,	他	回复	那	他	绝不	有	,

当被问及是否见过此类动物时，他回答说从未见过。

[ðæt] [ðə; ði][læst][wɜːr; wər] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

that	the	last	were	gone	long	before	his	day	,
那	这	最后的	是	已消失	长的	前	他的	天	,

最后那些人在他去世之前很久就都消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [liːst] - [elk] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [greɪ] [muːs] " [ɪn]

but	that	he	had	killed	at	least	500	elk	,	sometimes	called	"	grey	moose	"	in
但	那	他	有	被杀	在	至少	-	麋鹿	,	有时	称为	"	灰色的	驼鹿	"	在

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['fɔrists] .

the	Pennsylvania	forests	.
这	宾夕法尼亚州	森林	.

但他至少猎杀了 500 头麋鹿，麋鹿有时在宾夕法尼亚州的森林里被称为"灰驼鹿"。

[ðæt] [seɪm] [fɔːl] , [ðə; ði] ['raɪtər] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [neɪmd] [dʒɑːn] ['hɛnəsi] , [əˈbaʊt] - ,

That	same	fall	,	the	writer	heard	that	a	farmer	named	John	Hennessy	,	about	1850	,
那	相同的	落下	,	这	作家	听到	那	一个	农民	命名	约翰	轩尼诗	,	关于	-	,

同年秋天，作者听说一位名叫约翰·亨尼西的农民，大约在1850年，

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] ,

as	near	as	could	be	ascertained	,
作为	靠近	作为	可以	是	已确定	,

据目前所能确定的情况来看，

[waɪl] ['grʌbɪŋ] [stʌmps] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæmə,ræk] [swɑ:mp][ɪn] ['nɔ:rðərn] ['klɪntən]
while **grubbing** **stumps** **on** **the** **edge** **of** **the** **Tamarack** **Swamp** **in** **Northern** **Clinton**
尽管 挖掘 树桩 在 这 边缘 的 这 落叶松 沼泽 在 北方 克林顿
['kaʊnti] ,
County **,**
县 ,

在克林顿县北部塔玛拉克沼泽边缘清除树桩时，

[hæd; həd] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [freʃ] ['lʊkɪŋ] [mu:s] [hɔ:rnz] .
had **unearthed** **a** **pair** **of** **fresh** **looking** **moose** **horns** **.**
有 出土 一个 一对 的 新鲜的 寻找 驼鹿 角 .

他挖出了一对看起来很新的驼鹿角。

[wen] ['sæmjuəl][en] . ['roʊdz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk] , " ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
When **Samuel** **N** **.** **Rhoads** **published** **his** **great** **work** **,** **"** **Mammals** **of** **Pennsylvania**
什么时候 塞缪尔 N . 罗兹 已发布 他的 伟大的 工作 , " 哺乳动物 的 宾夕法尼亚州
[ænd; ənd] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , " [ɪn] [[sɪks]] - ,
and **New** **Jersey** **,** **"** **in** **[** **6** **]** **1903** **,**
和 新的 球衣 , " 在 [6] - ,

1903年，塞缪尔·N·罗兹出版了他的巨著《宾夕法尼亚州和新泽西州的哺乳动物》[6]

[ðə; ði] ['raɪtər] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [mu:s] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntu:]
the **writer** **found** **little** **comfort** **in** **the** **assumption** **that** **moose** **had** **wandered** **into**
这 作家 成立 小的 舒适 在 这 假设 那 驼鹿 有 漫步 进入
[ˌpensl'veɪniə] [ɪn][poʊst] - [kə'lʌmbiən] [deɪz] .
Pennsylvania **in** **post** **-** **Columbian** **days** **.**
宾夕法尼亚州 在 邮政 - 哥伦比亚 天 .

作者对"驼鹿是在哥伦布发现美洲大陆之后才迁徙到宾夕法尼亚州的"这种假设并没有感到多少安慰。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['roʊdz] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ['ʌndər] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['i:stərn] [mu:s] " :
This **is** **what** **Rhoads** **has** **to** **say** **under** **title** **of** **"** **Eastern** **Moose** **"** **:**
这 是 什么 罗兹 有 到 说 在下面 标题 的 " 东 驼鹿 " :

这是罗兹在题为"东部驼鹿"的文章中所说的话：

" [ðə; ði]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [mu:s] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [keivz] .
" **The** **fossil** **remains** **of** **moose** **have** **been** **found** **in** **Pennsylvania** **caves** **.**
" 这 化石 遗迹 的 驼鹿 有 到过 成立 在 宾夕法尼亚州 洞穴 .

"在宾夕法尼亚州的洞穴中发现了驼鹿的化石遗骸。"

['sɜ:rt(ə)n] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['ɜ:rliɪst] ['trævələz] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mu:s] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
Certain **statements** **of** **earliest** **travellers** **imply** **that** **the** **moose** **was** **found** **on** **the**
肯定 声明 的 最早 旅行者 意味着 那 这 驼鹿 曾是 成立 在 这
[west] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['ɑ:pəzɪt] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ɪn] [ˌnɔ:rθ'i:stərn]
west **shores** **of** **the** **Hudson** **River** **opposite** **New** **York** **and** **in** **Northeastern**
西方 海岸 的 这 哈德逊 河 对面的 新的 约克 和 在 东北部
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania **.**
宾夕法尼亚州 .

一些早期旅行者的陈述表明，驼鹿曾在哈德逊河西岸（纽约对面）和宾夕法尼亚州东北部被发现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mu:zɪk] [ɪn] [ˌlækə'wɑ:nə] ['kaʊnti] ; [ə; eɪ] ['mu:sˌhɛd] [ɪn] [lu:'zɜ:rn] ['kaʊnti] , [ænd; ənd]
There **is** **a** **Moosic** **in** **Lackawanna** **County** **;** **a** **Moosehead** **in** **Luzerne** **County** **,** **and**
那里 是 一个 穆西克 在 拉克瓦纳 县 ; 一个 驼鹿头 在 卢塞恩 县 , 和
- [ɪn] ['klɪrˌfi:ld] ['kaʊnti] .
Chickalacamoose **in** **Clearfield** **County** **.**
- 在 克利尔菲尔德 县 .

拉克瓦纳县有一只 Moosic；卢泽恩县有一只 Moosehead；克利尔菲尔德县有一只 Chickalacamoose。

[ɪn] ['daʊtiz] - ['kæbɪnət][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - ['vɑ:ljəm] [aɪ] , [peɪdʒ] - ,
In **Doughty's** **'** **Cabinet** **of** **Natural** **History** **,** **'** **Volume** **I** **,** **Page** **281** **,**
在 道蒂的 - 内阁 的 自然的 历史 , - 体积 我 , 页 - ,

在道蒂的《自然史收藏集》第一卷第281页中，

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [muːs] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːlt]
a **Philadelphia** **correspondent** **says** **that** **the** **horns** **of** **moose** **were** **found** **in** **a** **salt**
一个 费城 通讯员 说道 那 这 角 的 驼鹿 是 成立 在 一个 盐
[lɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ['maʊntnz] ,
lick **in** **the** **Allegheny** **Mountains** **,**
舔 在 这 阿勒格尼 山脉 ,

一位费城通讯员称，在阿勒格尼山脉的一处盐舔地发现了驼鹿角。

[ˌpensl'veɪniə] , [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [laɪn] .
Pennsylvania **,** **near** **the** **New** **York** **State** **line** **.**
宾夕法尼亚州 , 靠近 这 新的 约克 状态 线 .

宾夕法尼亚州，靠近纽约州边界。

[ðiːz] ['aɪtəmz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['noʊtɪd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [ɪn] [leɪt] [prɪ] -
These **items** **are** **here** **noted** **in** **support** **of** **the** **theory** **that** **the** **moose** **in** **late** **pre** **-**
这些 项目 是 这里 著名的 在 支持 的 这 理论 那 这 驼鹿 在 晚的 预 -
[kə'lʌmbiən] [taɪmz] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [frʌm; frəm] [ɪts]
Columbian **times** **wandered** **into** **the** **Allegheny** **Mountains** **of** **Pennsylvania** **from** **its**
哥伦比亚 时代 漫步 进入 这 阿勒格尼 山脉 的 宾夕法尼亚州 从 它是
[mɔːr] ['feɪvərd] [hɔːnts] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
more **favored** **haunts** **in** **the** **lake** **regions** **of** **New** **York** **.**
更多的 受青睐 闹鬼的地方 在 这 湖 地区 的 新的 约克 .

这里列举这些物品是为了支持这样一种理论：在哥伦布发现美洲大陆之前的晚期，驼鹿从它们更喜欢栖息的纽约湖区游荡到了宾夕法尼亚州的阿勒格尼山脉。

['mɪlər] [steɪts] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [reɪndʒd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . -
Miller **states** **'** **it** **once** **ranged** **throughout** **the** **State** **of** **New** **York** **.** **'**
磨坊主 各州 - 它 一次 范围 自始至终 这 状态 的 新的 约克 . -

米勒表示，“它曾经遍布纽约州各地。”

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
If **this** **can** **be** **verified** **by** **history** **it** **would** **be** **an** **interesting** **fact** **,**
如果 这 能 是 已验证 经过 历史 它 会 是 一个 有趣的 事实 ,

如果历史能够证实这一点，那将是一个有趣的发现。

[æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [reɪndʒ] [ɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌpensl'veɪniə] ,
at **once** **removing** **any** **improbability** **of** **its** **range** **in** **parts** **of** **Northern** **Pennsylvania** **,**
在 一次 移除 任何 概率低 的 它是 范围 在 部分 的 北方 宾夕法尼亚州 ,

立即排除其在宾夕法尼亚州北部部分地区出现的可能性。

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [niːdz] .
quite **as** **well** **suited** **to** **its** **needs** **.**
相当 作为 出色地 适合 到 它是 需求 .

非常适合其需求。

" ['roʊdz] ['fɜːrðər] [steɪts] [ðæt] ['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ə'merɪkən] [muːs] (['ælˌsiːz]
" **Rhoads** **further** **states** **that** **fossil** **remains** **of** **the** **East** **American** **Moose** **(** **Alces**
" 罗兹 更远 各州 那 化石 遗迹 的 这 东方 美国人 驼鹿 (阿尔塞斯
[əˌmɛrɪ'kɑːnəs] ['dʒɑːrˌdaɪn]) ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plaistəusiːn] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
Americanus **Jardine** **)** **dating** **from** **the** **Pleistocene** **period** **were** **found** **in** **the**
美洲 怡和集团) 约会 从 这 更新世 时期 是 成立 在 这
['dɜːrəm] [keɪv] ,
Durham **Cave** **,**
达勒姆 洞穴 ,

罗兹进一步指出，在达勒姆洞穴中发现了可追溯至更新世时期的东美洲驼鹿（Alces Americanus Jardine）化石遗骸。

[nɪr] [raɪgəlzvɪl] , [bʌks] ['kaʊnti] ,
near **Reigelsville** **,** **Bucks** **County** **,**
靠近 雷格尔斯维尔 , 雄鹿队 县 ,

在巴克斯县雷格尔斯维尔附近

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] ['skɑːts] ['fɑːs(ə)l] [muːs] (- ['skɑːti] ['laɪˌdɛkər]) ['ɔːlsoʊ]

and	that	a	skeleton	of	Scott's	Fossil	Moose	(	cervalces	scotti	Lydekker	)	also
和	那	一个	骨骼	的	斯科特的	化石	驼鹿	(	-	斯科蒂	吕德克	)	还

[ʌv; əv][ðə; ði]['plaistəusiːn] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [ʌn'əθid] [['sɛvən]]

of	the	Pleistocene	period	were	unearthed	[	7	]
的	这	更新世	时期	是	出土	[	7	]

此外，还出土了一具更新世时期的斯科特化石驼鹿（Cervalces scotti Lydekker）的骨骼[7]。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] [mɑːrl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bɑːg][æt; ət] [maʊnt] ['hɜ꞉ːmən] , ['wɔrən] ['kaʊnti] , [nuː]

from	a	shell	marl	beneath	a	bog	at	Mount	Hermon	,	Warren	County	,	New
从	一个	壳	泥灰岩	下面	一个	沼泽	在	山	赫尔蒙	,	沃伦	县	,	新的

['dʒɜːrzi] .

Jersey	.
球衣	.

取自新泽西州沃伦县赫尔蒙山沼泽下的贝壳泥灰岩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

It	will	be	the	purpose	of	the	following	pages	to	endeavor	to	show	that
它	将要	是	这	目的	的	这	下列的	页面	到	努力	到	展示	那

[ðə; ði] [blæk] [muːs] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['maɪgrənt][ɔːr]

the	Black	Moose	was	present	in	Pennsylvania	as	an	irregular	migrant	or
这	黑色的	驼鹿	曾是	展示	在	宾夕法尼亚州	作为	一个	不规律的	移民	或者

['stræglər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

straggler	within	the	last	one	hundred	and	twenty	-	five	years	,
掉队者	之内	这	最后的	一	百	和	二十	-	五	年	,

接下来的几页将力图证明，在过去一百二十五年中，黑驼鹿曾以非正规迁徙者或落单者的身份出现在宾夕法尼亚州。

['saɪtɪŋ][æz; əz] ['evɪdəns] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['trævələz] [ænd; ənd][hɪs'tɔːrɪənz] ,

citing	as	evidence	,	the	writings	of	reliable	travellers	and	historians	,
引用	作为	证据	,	这	著作	的	可靠的	旅行者	和	历史学家	,

以可靠的旅行家和历史学家的著作为证据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld] ['hʌntərz] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [sʌnz] [ʌv; əv][oʊld] ['hʌntərz] .

and	the	traditions	of	old	hunters	who	were	themselves	sons	of	old	hunters	.
和	这	传统	的	老的	猎人	WHO	是	他们自己	儿子们	的	老的	猎人	.

以及那些老猎人的传统，而他们本身又是老猎人的儿子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] ,

That	it	is	not	a	case	of	confusion	of	Nomenclature	,
那	它	是	不是	一个	案件	的	困惑	的	命名法	,

这并非术语混淆的情况。

[fɔːr; fər] ['roʊdz] [steɪts] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . [es] . ['bɑːrtənz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [greɪ]

for	Rhoads	states	that	somewhere	in	Dr	.	B	.	S	.	Barton's	writings	the	grey
为了	罗兹	各州	那	某处	在	博士	.	B	.	S	.	巴顿的	著作	这	灰色的

[muːs] [ɔːr]['wɑːpɪti][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

moose	or	wapiti	is	called	the	"	Original	,
驼鹿	或者	麋鹿	是	称为	这	"	原来的	,

罗兹指出，在巴顿博士的著作中，灰驼鹿或马鹿被称为"原始的"。

" [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

"	will	also	be	demonstrated	,
"	将要	还	是	已证明	,

也将进行演示，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	the	old	-	fashioned	hunters	were	very	jealous	and	proud	of	their
作为	这	老的	-	造型	猎人	是	非常	嫉妒的	和	自豪的	的	他们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] . [[eɪt]]

knowledge	of	the	different	kinds	and	species	of	wild	animals	.	[	8	]
知识	的	这	不同的	种类	和	物种	的	荒野	动物	.	[	8	]

老派猎人对自己了解各种野生动物的种类和品种感到非常自豪和嫉妒。[8]

[iː] .
II .
二 .

二、

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] .
HISTORICAL EVIDENCE .
历史 证据 .

历史证据。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ðoʊ]
Historical evidence of the presence of the Black Moose in Pennsylvania , though
历史 证据 的 这 在场 的 这 黑色的 驼鹿 在 宾夕法尼亚州 , 尽管
[nɑːt]['plentɪf(ə)l] , [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .
not plentiful , is convincing .
不是 丰富 , 是 令人信服的 .

虽然不多，但有确凿的历史证据表明黑驼鹿曾在宾夕法尼亚州出现过。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [diː] . ['ʃoʊp] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]['sɜːrdʒən] [ænd; ənd]
Dr . J . D . Schoepf , the distinguished German army surgeon and
博士 . J . D . 舍普夫 , 这 杰出的 德语 军队 外科医生 和
['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] ['trævld] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] - - - ,
naturalist , who travelled through Pennsylvania in 1783 - 1784 ,
博物学家 , WHO 旅行 通过 宾夕法尼亚州 在 - - - ,

杰出的德国陆军外科医生兼博物学家 JD Schoepf 博士于 1783 年至 1784 年间游历了宾夕法尼亚州。

[hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , " ['vɑːl] .
has this to say in his " Travels in the Confederation , " Vol .
有 这 到 说 在 他的 " 旅行 在 这 联盟 , " 沃尔 .

他在《邦联游记》第一卷中这样写道：

[aɪ] , [peɪdʒ] - , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['hɛlɚz] ['tævərn] ,
I , Page 161 , in speaking of the vicinity of Heller's Tavern ,
我 , 页 - , 在 请讲 的 这 附近 的 赫勒的 酒馆 ,

我在第161页谈到海勒酒馆附近时，

[wʌn] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [gæp][ɪn][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ['kaʊnti] :
one mile south of the Wind Gap in Northampton County :
一 英里 南 的 这 风 差距 在 北安普顿 县 :

位于北安普顿县风口以南一英里处：

" [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lændz] .
" The farmers were not well content with their lands .
" 这 农民 是 不是 出色地 内容 和 他们的 土地 .

农民们对自己的土地并不满意。

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪntər] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪzɪts][frʌm; frəm]
The nearness of the mountains brings them in Winter unpleasant visits from
这 接近 的 这 山脉 带来 他们 在 冬天 令人不快的 访问 从
[wʊlvz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
wolves and now and then ,
狼 和 现在 和 然后 ,

由于靠近山脉，冬天它们会不时受到狼群的侵扰，而且时不时地.....

[berz] .
bears .
熊 .

熊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] ; [dɪr] [ænd; ənd][fɔksiz][ɑ:r; ər]

And	**there**	**is**	**no**	**lack**	**of**	**other**	**sort**	**of**	**game**	**;**	**deer**	**and**	**foxes**	**are**
和	那里	是	不	缺少	的	其他	种类	的	游戏	;	鹿	和	狐狸	是

['nu:mərəs] :

numerous	**:**
很多的	:

此外，其他种类的猎物也不乏；鹿和狐狸数量众多：

[elks] ['wɑ:ndər] ['hɪðər] [æt; ət] [taɪmz] .

elks	**wander**	**hither**	**at**	**times**	**.**
麋鹿	漫步	这里	在	时代	.

麋鹿有时会来这里游荡。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [dɪ'skrɪpʃənz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]['pi:p(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] ,

From	**several**	**descriptions**	**furnished**	**by**	**people**	**hereabouts**	**,**
从	一些	描述	提供	经过	人们	附近	,

根据附近居民提供的几项描述，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [elk][tu:; tə][ðə; ði] [mu:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

it	**seems**	**that**	**they**	**give**	**the**	**name**	**Elk**	**to**	**the**	**Moose**	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**
它	似乎	那	他们	给	这	姓名	麋鹿	到	这	驼鹿	作为	出色地	作为	到	这

[kə'neɪdiən][stæg] ,

Canadian	**stag**	**,**
加拿大	麀	,

他们似乎把麋鹿这个名字既用来指驼鹿，也用来指加拿大雄鹿。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] ['erərz] .

and	**so**	**give**	**rise**	**to**	**errors**	**.**
和	所以	给	上升	到	错误	.

因此会导致错误。

[bəuθ] ['ænɪmlz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [wʌn][ɪz] [noʊn] [æz; əz] [mu:s] , [blæk]

Both	**animals**	**come**	**down**	**from**	**the**	**North**	**,**	**where**	**one**	**is**	**known**	**as**	**Moose**	**,**	**Black**
两个都	动物	来	向下	从	这	北	,	在哪里	一	是	已知	作为	驼鹿	,	黑色的

[mu:s] [ɔ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Moose	**or**	**Original**	**,**
驼鹿	或者	原来的	,

这两种动物都来自北方，其中一种在北方被称为驼鹿、黑驼鹿或原驼鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ([ðə; ði][kə'neɪdiən][stæg]) [æz; əz] [greɪ] [mu:s] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	**the**	**other**	**(**	**the**	**Canadian**	**stag**	**)**	**as**	**Grey**	**Moose**	**to**	**distinguish**	**it**
和	这	其他	(	这	加拿大	麀	)	作为	灰色的	驼鹿	到	区分	它

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

from	**the**	**first**	**.**
从	这	第一的	.

而另一种（加拿大雄鹿）则被称为灰驼鹿，以区别于第一种。

" [ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɑ:ljəm] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔ:θər] ,

"	**On**	**page**	**243**	**of**	**the**	**same**	**volume**	**,**	**the**	**talented**	**author**	**,**
"	在	页	-	的	这	相同的	体积	,	这	才华横溢	作者	,

“在同一本书的第243页，这位才华横溢的作者写道：

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] ['maʊntnz] [bɪ'twi:n] [kɑ:'lail] [ænd; ənd][fɔ:rt] [pɪt] (['pɪtsbɜ:g])

in	**speaking**	**of**	**the**	**Allegheny**	**Mountains**	**between**	**Carlisle**	**and**	**Fort**	**Pitt**	**(**	**Pittsburg**	**)**
在	请讲	的	这	阿勒格尼	山脉	之间	卡莱尔	和	堡	匹兹堡	(	匹兹堡	)

[ri'mɑ:ks] :

remarks	**:**
评论	:

在谈到卡莱尔和匹兹堡（皮特堡）之间的阿勒格尼山脉时，他评论道：

" [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [dɪr] : [ðə; ði] [greɪ] [muːs] ,
" The commonest wild animal is the Virginia deer : the Grey Moose ,
" 这 最常见的 荒野 动物 是 这 弗吉尼亚州 鹿 : 这 灰色的 驼鹿 ,

"最常见的野生动物是弗吉尼亚鹿：灰驼鹿，

['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [stæg][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,
very similar to the European stag has also been seen in these woods ,
非常 相似的 到 这 欧洲的 麀 有 还 到过 已见 在 这些 树林 ,

这些树林里也曾发现过与欧洲雄鹿非常相似的动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ɪn]['kænədə] .
but it is more numerous in Canada .
但 它 是 更多的 很多的 在 加拿大 .

但在加拿大更为常见。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['dɪkɪnsən] ,
C . W . DICKINSON ,
C . W . 狄金森 ,

CW 迪金森

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] ['hʌntər] [huːz] ['meməri] [ri'teinz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]
A Living Pennsylvania Hunter Whose Memory Retains Many Interesting Reminiscences of
一个 活的 宾夕法尼亚州 猎人 谁 记忆 保留 许多 有趣的 回忆录 的
[ðə; ði] [muːs] . [[naɪn]]
the Moose . [9]
这 驼鹿 . [9]

一位宾夕法尼亚州的在世猎人，至今仍保留着许多关于驼鹿的有趣回忆。[9]

" [ðə; ði] [blæk] [muːs] [ɔːr][elk] , [ɪz] [siːn] [hɪr] [bʌt; bət] ['rerli] .
" The Black Moose or elk , is seen here but rarely .
" 这 黑色的 驼鹿 或者 麋鹿 , 是 已见 这里 但 很少 .

"这里偶尔能看到黑驼鹿或麋鹿。"

" [eɪtʃ] . ['hɑːlɪstɚ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] ['væli] , "
" H . Hollister , in his inimitable " History of the Lackawanna Valley , "
" H . 霍利斯特 , 在 他的 无比 " 历史 的 这 拉克瓦纳 谷 , "
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1857 ,
已发布 在 - ,

"H·霍利斯特在他于1857年出版的独一无二的《拉克瓦纳河谷历史》中写道：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['trɪps] ['medoʊ] , [nɪr] ['skræntən] ,
in speaking of Tripp's Meadow , near Scranton ,
在 请讲 的 特里普的 草地 , 靠近 斯克兰顿 ,

说到斯克兰顿附近的特里普草甸，

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ['haɪli] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ]['indiəns][ænd; ənd] ['ɜːrli] [waɪt]
a hunting and camping - ground highly thought of by Indians and early white
一个 打猎 和 野营 - 地面 高度 想法 的 经过 印度人 和 早期的 白色的
['setləz] ,
settlers ,
定居者 ,

印第安人和早期白人定居者都非常看重的狩猎和露营地，

[sez] : " [ə'raʊnd] [ðɪs] [kæmp] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] .
says : " Around this camp game was abundant .
说道 : " 大约 这 营 游戏 曾是 丰富 .

他说："营地周围有很多游戏。"

[ðə; ði][elk][ænd; ənd][ðə; ði] [f'liːtər] [muːs] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [paɪnz] ,
The elk and the fleeter moose stood among their native pines ,
这 麋鹿 和 这 弗利特 驼鹿 站立 之中 他们的 本国的 松树 ,

麋鹿和体型较大的驼鹿站在它们原生的松树林中。

[ɔːr] ['θʌndəd] ['ɑːnwərd][laɪk][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
or thundered onward like the tread of cavalry ,
或者 雷鸣 向前 喜欢 这 踏 的 骑兵 ,

或者像骑兵的脚步声一样隆隆向前，

[ðə; ði] [dɪr] [ɪn] ['fɪrləs] [muːd] [braʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒuːsi] [liːf] , [waɪl] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,
the deer in fearless mood browsed on the juicy leaf , while the mountain sides ,
这 鹿 在 无畏 情绪 浏览 在 这 多汁的 叶子 , 尽管 这 山 侧面 ,

鹿群无所畏惧地啃食着鲜嫩的树叶，而山坡上，

[ðoʊ] [stɜːrn][wɪð; wɪθ] ['wɪldərnəs] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænθər] [ɔːr][ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [ʃiːld]
though stern with wilderness offered to the panther or the bear little shield
尽管 船尾 和 荒野 提供 到 这 豹 或者 这 熊 小的 盾
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [pɔɪzd] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] .
from the well - poised arrow of the Indian .
从 这 出色地 - 准备 箭 的 这 印度 .

虽然荒野环境恶劣，但对于美洲豹或熊来说，它却几乎无法抵挡印第安人精准的箭矢。

" [ɑːn][peɪdʒ] - , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [sez] : " [ðə; ði] [muːs] ,
" On Page 210 , the same author says : " The Moose ,
" 在 页 - , 这 相同的 作者 说道 : " 这 驼鹿 ,

“在第210页，同一作者写道：‘驼鹿，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] — [ðə; ði]['muːzɪk] — [dɪ'raɪvd]
from which the mountain range bordering the Lackawanna — The Moosic — derived
从 哪个 这 山 范围 毗邻 这 拉克瓦纳 — 这 穆西克 — 衍生的
[ɪts] [neɪm] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [hɪr] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .
its name , were found here in great abundance .
它是 姓名 , 是 成立 这里 在 伟大的 丰富 .

拉克瓦纳河畔的穆西克山脉得名于此，这里曾大量发现过这种植物。

[dɪr] [ænd; ənd][elk] ,
Deer and elk ,
鹿 和 麋鹿 ,

鹿和麋鹿，

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [θrɔŋd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [d'rəʊvz]['ɔːf(ə)n]
at that period thronged along the mountains in such numbers that droves often
在 那 时期 熙熙攘攘 沿着 这 山脉 在 这样的 数字 那 成群 经常
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['braʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['sæplɪŋz] [ɔːr]['leɪzɪli] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ]
could be seen browsing upon the budding saplings or lazily basking in the noonday
可以 是 已见 浏览 之上 这 萌芽 树苗 或者 懒洋洋 晒太阳 在 这 午
[sʌn] .
sun .
太阳 .

当时，山上到处都是羊群，经常可以看到羊群在啃食嫩芽，或者懒洋洋地晒着午后的阳光。

" [ɪn] ['daʊtiz] " ['kæbɪnət][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['vɑːljəm] [aɪ] , [peɪdʒ] - ,
" In Doughty's " Cabinet of American History , " Volume I , Page 281 ,
" 在 道蒂的 " 内阁 的 美国人 历史 , " 体积 我 , 页 - ,

在道蒂的《美国历史内阁》第一卷第281页中，

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] - [ə'piərɪŋ] [set][ʌv; əv]
a Philadelphia correspondent tells of the finding of a fresh - appearing set of
一个 费城 通讯员 讲述 的 这 寻找 的 一个 新鲜的 - 出现 放 的
[muːs] ['æntləz][ɪn][ə; eɪ][sɔːlt] [lɪk] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [laɪn] .
Moose antlers in a salt lick near the New York State line .
驼鹿 鹿角 在 一个 盐 舔 靠近 这 新的 约克 状态 线 .

一位费城通讯员报道说，在纽约州边界附近的一处盐舔地上发现了一副看起来很新的驼鹿角。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['æntləz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [ʌn'əθid] [ɪn]
Investigation **of** **this** **account** **showed** **that** **the** **antlers** **in** **question** **were** **unearthed** **in**
调查 的 这 帐户 显示 那 这 鹿角 在 问题 是 出土 在
- [baɪ]['dʒɪm]['dʒeɪkəbz] ,
1819 **by** **Jim** **Jacobs** **,**
- 经过 吉姆 雅各布斯 ,

对此记录的调查显示，这副鹿角是吉姆·雅各布斯于 1819 年挖掘出来的。

" [ðə; ði]['senəkə] [ber] ['hʌntər] , " [ə; eɪ]['noʊtɪd]['ɪndiən] ['hʌntər] [æt; ət][ə; eɪ][swɑːmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **The** **Seneca** **Bear** **Hunter** **,** **"** **a** **noted** **Indian** **hunter** **at** **a** **swamp** **which** **was**
" 这 塞内卡 熊 猎人 , " 一个 著名的 印度 猎人 在 一个 沼泽 哪个 曾是
['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['brædfərd] ,
situated **in** **Bradford** **,**
位于 在 布拉德福德 ,

“塞内卡熊猎人”，一位在布拉德福德沼泽地中著名的印第安猎人，

[mə'kiːn] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [pɑːrk] .
McKean **County** **,** **in** **the** **center** **of** **what** **is** **now** **the** **City** **Park** **.**
麦基恩 县 , 在 这 中心 的 什么 是 现在 这 城市 公园 .

麦基恩县，位于现在的城市公园中心地带。

[ðɪs] [wʊd] [ʃoʊ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] , [ɪn][poʊst] - [kə'lʌmbiən] [taɪmz] [reɪndʒd]['ɪntuː] [-
This **would** **show** **conclusively** **that** **the** **Moose** **,** **in** **post** **-** **Columbian** **times** **ranged** **into** **[** **10**
这 会 展示 最终 那 这 驼鹿 , 在 邮政 - 哥伦比亚 时代 范围 进入 [-
]
]
]

这将确凿地表明，在哥伦布发现美洲大陆之后，驼鹿的活动范围达到了[10]

[ˌnɔːrθ'westərn] [ˌpensl'veɪniə] .
Northwestern **Pennsylvania** **.**
西北 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州西北部。

[ɪf] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] " [reɪndʒd][ɔːl]['oʊvər] [nuː] [jɔːk] [steɪt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt]
If **at** **one** **time** **they** **"** **ranged** **all** **over** **New** **York** **State** **"** **it** **would** **be** **natural** **that**
如果 在 一 时间 他们 " 范围 全部 超过 新的 约克 状态 " 它 会 是 自然的 那
[ðeɪ] [wʊd] ['friːkwənt][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] ['rɪvər] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ɪn]
they **would** **frequent** **the** **headwaters** **of** **the** **Allegheny** **River** **just** **across** **the** **line** **in**
他们 会 频繁 这 源头 的 这 阿勒格尼 河 只是 穿过 这 线 在
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania **.**
宾夕法尼亚州 .

如果它们曾经“遍布纽约州各地”，那么它们自然也会经常出没于宾夕法尼亚州境内阿勒格尼河的源头。

[bʌt; bət][æz; əz] ['westərn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə]
But **as** **Western** **New** **York** **was** **opened** **to** **civilization** **they** **withdrew** **to**
但 作为 西 新的 约克 曾是 打开 到 文明 他们 退出 到
[ðer; ðər]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] ,
their **hiding** **places** **in** **the** **North** **Woods** **,**
他们的 隐藏 地方 在 这 北 伍兹 ,

但随着纽约西部地区向文明开放，他们便退回到北部森林的藏身之处。

['oʊnli] ['ventʃərɪŋ] [saʊθ] [wen] ['drɪvn] [baɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][læst]
only **venturing** **South** **when** **driven** **by** **severe** **winters** **and** **then** **through** **the** **last**
仅有的 冒险 南 什么时候 驱动 经过 严重 冬天 和 然后 通过 这 最后的
[ʌn'broʊkən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,
unbroken **stretch** **of** **forest** **from** **the** **Adirondacks** **to** **the** **Catskills** **,**
未破 拉紧 的 森林 从 这 阿迪朗达克山脉 到 这 卡茨基尔山脉 ,

只有在严冬的逼迫下才会冒险南下，然后穿过从阿迪朗达克山脉到卡茨基尔山脉最后一片未受破坏的森林地带。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [ˌpensl'veɪniə] — ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

and	thence	into	the	wilds	of	Northeastern	Pennsylvania	—	keeping	close	to
和	因此	进入	这	荒野	的	东北部	宾夕法尼亚州	—	保持	关闭	到

[ðə; ði]['kætˌskɪl] - [ˌæli'geini] ['maʊnt(ə)n] ['bækboʊn] .

the	Catskill	-	Allegheny	Mountain	backbone	.
这	卡茨基尔	-	阿勒格尼	山	骨干	.

然后进入宾夕法尼亚州东北部的荒野——紧邻卡茨基尔-阿勒格尼山脉的主脊。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [ɪn][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [steɪt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

Tales	of	the	presence	of	the	Moose	in	the	Keystone	State	will	also	be
故事	的	这	在场	的	这	驼鹿	在	这	基石	状态	将要	还	是

[faʊnd] [ɪn] " [mɔːr] [ˌpensl'veɪniə] ['maʊnt(ə)n] ['stɔːriz] ,

found	in	"	More	Pennsylvania	Mountain	Stories	,
成立	在	"	更多的	宾夕法尼亚州	山	故事	,

在《更多宾夕法尼亚山区故事》中，还可以找到有关驼鹿在宾夕法尼亚州出没的传说。

" ['tʃæptər] [aɪ] (['riːdɪŋ] , -) , " [ðə; ði]['ɪndiən] [steps] , " ['tʃæptər] [aɪ] (['riːdɪŋ] , -) ,

"	Chapter	I	(	Reading	,	1912	)	,	"	The	Indian	Steps	,	"	Chapter	I	(	Reading	,	1912	)	,
"	章	我	(	阅读	,	-	)	,	"	这	印度	步骤	,	"	章	我	(	阅读	,	-	)	,

“第一章（雷丁，1912 年），“印第安阶梯”，第一章（雷丁，1912 年），

[ænd; ənd] " [juːniːˈɑːtə] ['meməriz] , " ['tʃæptərz] [ˌaɪ'ɛks] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] (

and	"	Juniata	Memories	,	"	Chapters	IX	,	XXIV	and	XXVI	(
和	"	朱尼亚塔	回忆	,	"	章节	第九章	,	二十四	和	26	(

[ˌfɪlə'delfɪr] , -) , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

Philadelphia	,	1916	)	,	by	the	author	of	these	pages	.
费城	,	-	)	,	经过	这	作者	的	这些	页面	.

以及本书作者所著的《朱尼亚塔回忆录》第九章、第二十四章和第二十六章（费城，1916 年）。

['ʌðər] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ɪn] ['kaʊnti]

Other	mention	of	the	Black	Moose	in	Pennsylvania	is	occasionally	made	in	county
其他	提到	的	这	黑色的	驼鹿	在	宾夕法尼亚州	是	偶尔	制成	在	县

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ,

histories	,
历史	,

宾夕法尼亚州的其他一些县志中偶尔也会提到黑驼鹿。

[rəu'mænsiz][ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

romances	and	poems	of	the	Northern	and	Eastern	parts	of	the	State	.
浪漫故事	和	诗歌	的	这	北方	和	东	部分	的	这	状态	.

该州北部和东部的浪漫故事和诗歌。

['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪŋ] ['fɜːrðər] ['væljuəb(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [laɪt] .

Careful	research	will	undoubtedly	bring	further	valuable	references	to	light	.
小心	研究	将要	无疑	带来	更远	有价值的	参考	到	光	.

仔细研究无疑会发现更多有价值的参考文献。

[ðə; ði] [blæk] [muːs] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'deləbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Black	Moose	has	left	his	name	indelibly	along	the	entire	route	of	his
这	黑色的	驼鹿	有	左边	他的	姓名	不可磨灭地	沿着	这	全部的	路线	的	他的

['lætərli] [maɪ'greɪʃnz] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] .

latterly	migrations	through	Pennsylvania	.
后来	迁移	通过	宾夕法尼亚州	.

黑驼鹿在它近期迁徙穿越宾夕法尼亚州的整个路线上都留下了不可磨灭的名字。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['muːsɪz] [wʊd] [pɑːnd][ɪn] ['kɪdɚ] ['taʊnʃɪp] , ['kɑːrbən] ['kaʊnti] .

There	is	a	Moose's	Wood	Pond	in	Kidder	Township	,	Carbon	County	.
那里	是	一个	驼鹿的	木头	池塘	在	基德	乡	,	碳	县	.

在卡本县基德镇有一个麋鹿林池塘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [muːs] [pɑːndz][ɪn] [ˌsuːskwɛˈhænə] , [weɪn] [ænd; ənd][paɪk]
There **were** **said** **to** **be** **Moose** **Ponds** **in** **Susquehanna** **,** **Wayne** **and** **Pike**
那里 是 说 到 是 驼鹿 池塘 在 萨斯奎哈纳河 , 韦恩 和 梭鱼
['kauntiz] .
Counties **.**
县 .

据说萨斯奎哈纳县、韦恩县和派克县都有驼鹿池塘。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['muːsˌhɛd] ([ɪn]['fɑːstər] ['taʊnʃɪp]) [ænd; ənd] ['muːzɪk] ['maʊnt(ə)n] — " [ðə; ði]
There **is** **a** **Moosehead** **(** **in** **Foster** **Township** **)** **and** **Moosic** **Mountain** **—** **"** **The**
那里 是 一个 驼鹿头 (在 促进 乡) 和 穆西克 山 — " 这
[ɪmˈpɪriəl] ['muːzɪk] " [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]['keɪləb] [ɜːrl] [raɪt] ,
Imperial **Moosic** **"** **of** **the** **Poet** **Caleb** **Earl** **Wright** **,**
帝国 穆西克 " 的 这 诗人 卡莱布 伯爵 赖特 ,

福斯特镇有一座麋鹿头雕像，还有一座麋鹿山——诗人卡莱布·厄尔·赖特笔下的“帝国麋鹿山”。

[ɪn] [luːˈzɜːrn] ['kaʊnti] .
in **Luzerne** **County** **.**
在 卢塞恩 县 .

在卢泽恩县。

[ɪn] [ˌlækəˈwɑːnə] ['kaʊnti] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [-]
In **Lackawanna** **County** **,** **in** **addition** **[** **11** **]**
在 拉克瓦纳 县 , 在 添加 [-]

在拉克瓦纳县，此外[11]

[tuː; tə][ðə; ði] ['muːzɪk] ['maʊnt(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] - ,
to **the** **Moosic** **Mountain** **there** **are** **two** **Moosics** **,**
到 这 穆西克 山 那里 是 二 - ,

穆西克山有两个穆西克人，

[wʌn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts][ɪn][oʊld] [fɔːrdʒ] ['taʊnʃɪp] ,
one **a** **town** **of** **four** **thousand** **inhabitants** **in** **Old** **Forge** **Township** **,**
一 一个 镇 的 四 千 居民 在 老的 锻造 乡 ,

位于老福吉镇的一个拥有四千居民的小镇，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['hæmlət][ɪn] ['nuːtən] ['taʊnʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːzɪk] [leɪk] [ɪn]['dʒefərsən]
the **other** **a** **hamlet** **in** **Newton** **Township** **,** **and** **a** **Moosic** **Lake** **in** **Jefferson**
这 其他 一个 村庄 在 牛顿 乡 , 和 一个 穆西克 湖 在 杰斐逊
['taʊnʃɪp] .
Township **.**
乡 .

另一个是牛顿镇的一个小村庄，另一个是杰斐逊镇的穆西克湖。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [muːs] [rʌn] [ɪn] ['sentər] ['kaʊnti] [ɪn] ['bɔgz] ['taʊnʃɪp] ; [ðə; ði] [ˌmɒʃ'ænən] ,
There **is** **a** **Moose** **Run** **in** **Centre** **County** **in** **Boggs** **Township** **;** **the** **Moshannon** **,**
那里 是 一个 驼鹿 跑步 在 中心 县 在 博格斯 乡 ; 这 莫沙农 ,

在中心县博格斯镇有一个麋鹿奔跑区；莫沙农，

[aɪ] . [iː] . , [muːs] - ['hænə] [ɔːr] [muːs] - [striːm] , [fɔːrmz][ðə; ði] ['westərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['sentər]
i **.** **e** **.** **,** **Moose** **-** **hanne** **or** **Moose** **-** **stream** **,** **forms** **the** **western** **boundary** **of** **Centre**
我 . e . , 驼鹿 - 汉娜 或者 驼鹿 - 溪流 , 表格 这 西 边界 的 中心
['kaʊnti] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['klɪrˌfiːld] ['kaʊnti] .
County **,** **dividing** **it** **from** **Clearfield** **County** **.**
县 , 分割 它 从 克利尔菲尔德 县 .

即 Moose-hanne 或 Moose-stream，构成了 Centre 县的西部边界，将其与 Clearfield 县分隔开来。

[ðə; ði] [blæk] [ˌmɒʃ'ænən] , [ɔːr] [blæk] [muːs] - [striːm] [ɪz][ə; eɪ] [kriːk] [ɪn] ['sentər] ['kaʊnti] .
The **Black** **Moshannon** **,** **or** **Black** **Moose** **-** **stream** **is** **a** **creek** **in** **Centre** **County** **.**
这 黑色的 莫沙农 , 或者 黑色的 驼鹿 - 溪流 是 一个 溪 在 中心 县 .

黑莫沙农溪（Black Moshannon），又称黑驼鹿溪（Black Moose-stream），是中心县的一条小溪。

[ɪn] ['klɪrˌfiːld] ['kaʊnti] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [muːs] [rʌn] [ɪn] ['hʌstən] ['taʊnʃɪp] , [ænd; ənd] [muːs] [rʌn]

In	Clearfield	County	is	found	a	Moose	Run	in	Huston	Township	,	and	Moose	Run
在	克利尔菲尔德	县	是	成立	一个	驼鹿	跑步	在	休斯顿	乡	,	和	驼鹿	跑步

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

在克利尔菲尔德县的休斯顿镇，有一个麋鹿跑道和一个麋鹿跑道站。

['ɔːlsoʊ] ['ʌpər] [muːs] [kriːk] , (['lɔːrəns] ['taʊnʃɪp]) , [ænd; ənd] [muːs] [kriːk] ([dʒɜˈɑːrd] ['taʊnʃɪp]

also	Upper	Moose	Creek	,	(	Lawrence	Township	)	,	and	Moose	Creek	(	Girard	Township
还	上	驼鹿	溪	,	(	劳伦斯	乡	)	,	和	驼鹿	溪	(	吉拉尔	乡

) .

)	:
)	.

还有上穆斯克里克（劳伦斯镇）和穆斯克里克（吉拉德镇）。

['klɪrˌfiːld] [taʊn] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] - .

Clearfield	town	,	the	seat	of	justice	,	was	formerly	called	Chickalacamoose	.
克利尔菲尔德	镇	,	这	座位	的	正义	,	曾是	以前	称为	-	.

克利尔菲尔德镇是司法中心，以前被称为奇卡拉卡穆斯。

[ðə; ði] [ˌmɒʃˈænən] ['raɪzɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [bler] ['kaʊnti] , [æt; ət][ðə; ði] [θriː]

The	Moshannon	rises	near	the	northern	border	of	Blair	County	,	at	the	Three
这	莫沙农	上升	靠近	这	北方	边界	的	布莱尔	县	,	在	这	三

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

莫沙农河发源于布莱尔县北部边界附近的三泉。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['sʌðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [muːs]

In	the	extreme	southern	limit	of	the	range	there	is	said	to	be	a	Moose
在	这	极端	南部	限制	的	这	范围	那里	是	说	到	是	一个	驼鹿

[kriːk] [ɪn]['sʌməsit, -set] ['kaʊnti] .

Creek	in	Somerset	County	.
溪	在	萨默塞特郡	县	.

据说在分布范围的最南端，萨默塞特县有一条麋鹿溪。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [smɔːl] [leɪks] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌriː'neɪmd] [wɪð; wɪθ]

On	account	of	so	many	small	lakes	in	Pennsylvania	having	been	renamed	with
在	帐户	的	所以	许多	小的	湖泊	在	宾夕法尼亚州	拥有	到过	更名	和

['fænsɪf(ə)l] [neɪmz] [baɪ][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['sʌmər] ['kɔlənɪsts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] ,

fanciful	names	by	influential	summer	colonists	within	the	past	twenty	years	,
奇幻的	姓名	经过	有影响	夏天	殖民者	之内	这	过去的	二十	年	,

由于过去二十年间，宾夕法尼亚州的许多小湖泊都被一些有影响力的避暑移民用奇特的名字重新命名，

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskɑːrdɪd] ,

the	historic	names	have	been	discarded	,
这	历史性	姓名	有	到过	丢弃	,

历史名称已被弃用。

[bʌt; bət][oʊld] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbɔːhʊdz] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['riːəl] [neɪmz] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ;

but	old	settlers	in	the	neighborhoods	can	give	the	real	names	in	every	instance	;
但	老的	定居者	在	这	社区	能	给	这	真实的	姓名	在	每一个	实例	;

但附近的老居民都能说出每个地方的真实名称；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [muːs] " [neɪmz] [wɪl] [biː; bi]

in	this	way	it	is	thought	that	eventually	some	of	the	"	moose	"	names	will	be
在	这	方式	它	是	想法	那	最终	一些	的	这	"	驼鹿	"	姓名	将要	是

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

这样一来，人们认为最终一些"驼鹿"的名字将会被恢复。

[ɪn] ['sʌlɪvən] ['kaʊnti] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['luːɪs] - [leɪk] [wʌz; wəz] ['riː'krɪsənd] "
In Sullivan County the beautiful and romantic Lewis ' Lake was rechristened "
在 沙利文 县 这 美丽的 和 浪漫的 刘易斯 - 湖 曾是 更名 "
['iːgəlz] [mɪr] " [baɪ] ['sʌmər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpəz] .
Eagles Mere " by summer boarding - house keepers .
老鹰队 仅仅 " 经过 夏天 登机 - 房子 守门员 .

在沙利文县，美丽浪漫的刘易斯湖被夏季寄宿公寓的经营者重新命名为"鹰湖"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [elk] [lɪk] , ['sʌməsit, -set] ['kaʊnti] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It is held by some that Elk Lick , Somerset County , was named for the
它 是 握住 经过 一些 那 麋鹿 舔 , 萨默塞特郡 县 , 曾是 命名 为了 这
[muːs] ,
Moose ,
驼鹿 ,

有人认为萨默塞特县的埃尔克利克镇是以驼鹿命名的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [elk] " [baɪ] ['meni] ['dʒɜːrmən] [ˌpaɪə'nɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [-
which was called " Elk " by many German pioneers , as well as for the [12
哪个 曾是 称为 " 麋鹿 " 经过 许多 德语 先驱者 , 作为 出色地 作为 为了 这 [-
]
]
]

许多德国先驱者称之为"麋鹿"，以及[12]

[truː] [elk][ɔːr]['wɑːpɪti] .
true Elk or Wapiti .
真的 麋鹿 或者 麋鹿 .

真正的麋鹿或马鹿。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [blæk] [muːs] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [sweɪl] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr]
At any rate Black Moose were seen in the vicinity of this swale shortly before
在 任何 速度 黑色的 驼鹿 是 已见 在 这 附近 的 这 沼泽地 不久 前
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .
the Revolutionary War .
这 革命者 战争 .

总之，在独立战争爆发前不久，人们曾在这片洼地附近看到过黑驼鹿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [hɑːrt] ['mɛrɪmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['splendɪd] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . C . Hart Merriman in his splendid report of the animals of the
博士 . C . 哈特 梅里曼 在 他的 灿烂 报告 的 这 动物 的 这
[ˌædi'rɔndæk] ['maʊntnz] ,
Adirondack Mountains ,
阿迪朗达克 山脉 ,

C·哈特·梅里曼博士在他关于阿迪朗达克山脉动物的精彩报告中写道：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][læst] [muːs] [ɪn]
published by the Linnean Society in New York in 1884 states that the last moose in
已发布 经过 这 林奈 社会 在 新的 约克 在 - 各州 那 这 最后的 驼鹿 在
[ðə; ði] " [nɔːrθ] [wʊdz] " [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] [rə'kɛt] [leɪk] ,
the " North Woods " of New York was killed on Raquette Lake ,
这 " 北 伍兹 " 的 新的 约克 曾是 被杀 在 球拍 湖 ,

1884年纽约林奈学会出版的一份报告指出，纽约"北部森林"中最后一头驼鹿是在拉奎特湖被猎杀的。

['hæmɪltən] ['kaʊnti] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
Hamilton County , in August , 1861 .
汉密尔顿 县 , 在 八月 , - .

1861年8月，汉密尔顿县。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['spesɪmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
The height of this last specimen , which was a female ,
这 高度 的 这 最后的 标本 , 哪个 曾是 一个 女性 ,

最后这只雌性标本的身高为：

[wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌmp] [ænd; ənd] [weid] - [paʊndz] .

was	**seven**	**feet**	**at**	**the**	**hump**	**and**	**weighed**	**800**	**pounds**	**.**
曾是	七	脚	在	这	驼峰	和	称重	-	磅	.

驼峰处有七英尺高，重达 800 磅。

['sæmjuəl] ['mɛrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] " [muːs] [bʊk] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː]

Samuel	**Merrill**	**in**	**his**	**authoritative**	**and**	**fascinating**	**"**	**Moose**	**Book**	**"**	**published**	**in**	**New**
塞缪尔	梅里尔	在	他的	权威性	和	迷人	"	驼鹿	书	"	已发布	在	新的

[jɔːk] ,

York	**,**
约克	,

塞缪尔·梅里尔在他权威而引人入胜的《麋鹿之书》（纽约出版）中写道：

[ɪn] - , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['slɔːtər] : " [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [men][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

in	**1916**	**,**	**thus**	**describes**	**the**	**slaughter**	**:**	**"**	**A**	**party**	**of**	**four**	**men**	**from**	**Philadelphia**	**,**
在	-	,	因此	描述	这	屠宰	:	"	一个	派对	的	四	男人	从	费城	,

1916年，对这场屠杀的描述是这样的："来自费城的四名男子，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] [gaɪdz] , [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]

including	**a**	**lawyer**	**and**	**a**	**physician**	**with**	**two**	**guides**	**,**	**were**	**on**	**a**	**fishing**
包括	一个	律师	和	一个	医生	和	二	指南	,	是	在	一个	钓鱼

[trɪp][ɪn] [tuː] ['boʊts] .

trip	**in**	**two**	**boats**	**.**
旅行	在	二	船	.

包括一名律师和一名医生在内的两人，乘坐两艘船出海钓鱼。

[wʌn] ['spɔːrtsmən] ['faɪərd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] - [jaːdz] -

One	**sportsman**	**fired**	**a**	**charge**	**of**	**buckshot**	**into**	**her**	**shoulder**	**at**	**50**	**yards**	**'**
一	运动员	被解雇	一个	收费	的	霰弹	进入	她	肩膀	在	-	码	-

['dɪstəns] ;

distance	**;**
距离	;

一名运动员在 50 码外向她的肩膀射出一团鹿弹；

[ə'nʌðər] ['faɪərd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [iːtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ]

another	**fired**	**a**	**charge**	**of**	**number**	**6**	**shot**	**,**	**and**	**the**	**guides**	**each**	**added**	**a**
其他	被解雇	一个	收费	的	数字	6	射击	,	和	这	指南	每个	额外	一个

['raɪf(ə)l][bɔːl] .

rifle	**ball**	**.**
步枪	球	.

另一名队员发射了一枚 6 号霰弹，随后每名队员又加了一颗步枪弹。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][men][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [muːs] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

"	**Among**	**the**	**last**	**men**	**in**	**New**	**York**	**to**	**kill**	**a**	**moose**	**was**	**Hon**	**.**
"	之中	这	最后的	男人	在	新的	约克	到	杀	一个	驼鹿	曾是	尊敬的	.

"在纽约最后几个猎杀驼鹿的人中，有一位是尊敬的先生。"

[hɔ'reɪʃiəu] ['siːmɔː] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Horatio	**Seymour**	**,**	**Governor**	**of**	**the**	**State**	**,**
霍雷肖	西摩	,	州长	的	这	状态	,

霍雷肖·西摩，州长

[ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][əd'maɪəd][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət]

the	**antlers**	**of**	**which**	**were**	**admired**	**for**	**many**	**years**	**at**	**his**	**home**	**at**
这	鹿角	的	哪个	是	钦佩	为了	许多	年	在	他的	家	在

['dɪrfiːld] , [oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] .

Deerfield	**,**	**Oneida**	**County**	**.**
迪尔菲尔德	,	奥奈达	县	.

多年来，人们一直欣赏他位于奥奈达县迪尔菲尔德的家中那对鹿角。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɪld] [hɪz; ɪz] [muːs] [æt; ət][dʒɑːks] [leɪk] , ['hə-kɪmə-] ['kaʊnti] , [ɪn] - .
The **Governor** **killed** **his** **moose** **at** **Jock's** **Lake** **,** **Herkimer** **County** **,** **in** **1859** **.**
这 州长 被杀 他的 驼鹿 在 运动健将 湖 , 赫基默 县 , 在 - .

1859 年，州长在赫基默县的乔克湖猎杀了一头驼鹿。

['ælvə] ['dʌnɪŋ] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['hʌntər] , [kɪld] ['sevrəl] [muːs] [ɑːn] [west] ['kænədə] [kriːk] [ɪn]
Alva **Dunning** **,** **a** **well** **-** **known** **hunter** **,** **killed** **several** **moose** **on** **West** **Canada** **Creek** **in**
阿尔瓦 邓宁 , 一个 出色地 - 已知 猎人 , 被杀 一些 驼鹿 在 西方 加拿大 溪 在
- .
1860 **.**
- .

著名猎人阿尔瓦·邓宁于 1860 年在西加拿大溪猎杀了几头驼鹿。

[vərˈplæŋk] ['kɔlvin] , [steɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Verplanck **Colvin** **,** **State** **Engineer** **of** **New** **York** **,**
弗普兰克 科尔文 , 状态 工程师 的 新的 约克 ,

纽约州工程师弗普兰克·科尔文

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] " [ˌædi'rɔndæk] ['wɪldərnəs] " [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][æt; ət]
in **his** **report** **on** **the** **"** **Adirondack** **Wilderness** **"** **transmitted** **to** **the** **Legislature** **at**
在 他的 报告 在 这 " 阿迪朗达克 荒野 " 传输 到 这 立法机关 在
['ɔːlbəni] [ɪn]['eɪprəl] ,
Albany **in** **April** **,**
奥尔巴尼 在 四月 ,

在他四月份提交给奥尔巴尼立法机构的关于"阿迪朗达克荒野"的报告中，

- , [sez] : " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
1874 **,** **says** **:** **"** **As** **a** **matter** **of** **Zoological** **and** **general** **interest** **,**
- , 说道 : " 作为 一个 事情 的 动物学 和 一般的 兴趣 ,

1874年，写道："出于动物学和一般兴趣，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
I **may** **mention** **that** **in** **a** **few** **of** **the** **most** **remote** **portions** **of** **the** **wilderness** **,**
我 可能 提到 那 在 一个 很少 的 这 最多 偏僻的 部分 的 这 荒野 ,

我还要提一下，在一些最偏远的荒野地区，

[wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] , [wɪtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
we **have** **met** **with** **indications** **of** **the** **Moose** **,** **which** **to** **some** **of** **the**
我们 有 遇见 和 症状 的 这 驼鹿 , 哪个 到 一些 的 这
[gaɪdz] [siːmd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
guides **seemed** **unmistakable** **.**
指南 似乎 毋庸置疑 .

我们遇到了驼鹿的踪迹，一些向导认为这些踪迹绝对不会认错。

['luːɪs] ['dɔrmən] (- - -) .
LEWIS **DORMAN** **(** **1820** **-** **1905** **)** **.**
刘易斯 多尔曼 (- - -) .

刘易斯·多尔曼（1820-1905）。

[frend] [ænd; ənd]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv][dʒəu'saiə] ['raʊʃ] , " [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hʌntər] . " [-]
Friend **and** **Protege** **of** **Josiah** **Roush** **,** **"** **The** **Terrible** **Hunter** **.** **"** **[** **13** **]**
朋友 和 门徒 的 约西亚 鲁什 , " 这 糟糕的 猎人 . " [-]

乔赛亚·鲁什（Josiah Roush）的朋友和门徒，人称"可怕的猎人"。[13]

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [dɪr] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,
This **gigantic** **deer** **is** **,** **however** **,** **almost** **extinct** **in** **the** **Adirondacks** **,**
这 巨大 鹿 是 , 然而 , 几乎 灭绝 在 这 阿迪朗达克山脉 ,

然而，这种巨型鹿在阿迪朗达克山脉几乎已经灭绝。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] , [ɪn]['fjuːtʃər] ,
and **I** **would** **suggest** **that** **it** **be** **made** **,** **in** **future** **,**
和 我 会 建议 那 它 是 制成 , 在 未来 ,

我建议将来应该这样做。

[ʌn'lɔ:fl] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət]['eni] ['si:z(ə)n] .

unlawful	to	kill	or	destroy	the	animal	at	any	season	.
非法的	到	杀	或者	破坏	这	动物	在	任何	季节	.

在任何季节猎杀或销毁该动物均属违法行为。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mu:s] [held] [ɑ:n][ɪn][ɪts] ['nɔ:rðərn]

"	From	the	above	it	will	be	noted	that	the	Black	Moose	held	on	in	its	Northern
"	从	这	多于	它	将要	是	著名的	那	这	黑色的	驼鹿	握住	在	在	它是	北方

['fæstnəs] [fɔ:r; fər] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ɪts] [ˌekstər'peɪʃn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

fastnesses	for	three	quarters	of	a	century	after	its	extirpation	in	Pennsylvania	.
坚固性	为了	三	四分之一	的	一个	世纪	后	它是	根除	在	宾夕法尼亚州	.

从以上内容可以看出，黑驼鹿在宾夕法尼亚州灭绝后，在其北部的栖息地又存活了四分之三个世纪。

[mu:s] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

Moose	have	since	been	re	-	introduced	in	New	York	,
驼鹿	有	自从	到过	关于	-	介绍	在	新的	约克	,

此后，驼鹿被重新引入纽约。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [sək'ses] .

but	it	is	not	known	for	certain	whether	the	experiment	will	prove	a	success	.
但	它	是	不是	已知	为了	肯定	无论	这	实验	将要	证明	一个	成功	.

但目前尚无法确定该实验是否会成功。

[ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæli'geinis]

In	the	Catskills	,	situated	midway	between	the	Adirondacks	and	the	Alleghenies
在	这	卡茨基尔山脉	,	位于	中途	之间	这	阿迪朗达克山脉	和	这	阿勒格尼山脉

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	Pennsylvania	,
的	宾夕法尼亚州	,

卡茨基尔山脉位于宾夕法尼亚州的阿迪朗达克山脉和阿勒格尼山脉之间，

[blæk] [mu:s] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Black	Moose	were	noticed	during	the	first	decade	of	the	Nineteenth	Century	.
黑色的	驼鹿	是	注意到	期间	这	第一的	十年	的	这	第十九	世纪	.

黑驼鹿在十九世纪的第一个十年里被发现。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] , [mu:s] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [kə'netɪkət] ,

At	one	time	,	at	least	,	Moose	were	found	in	Connecticut	,
在	一	时间	,	在	至少	,	驼鹿	是	成立	在	康涅狄格州	,

至少在某个时期，康涅狄格州曾发现过驼鹿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [mu:s] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

and	a	cow	moose	was	killed	within	two	miles	of	Boston	,	Massachusetts
和	一个	奶牛	驼鹿	曾是	被杀	之内	二	英里	的	波士顿	,	马萨诸塞州

, [ɪn] - .

,	in	1721	.
,	在	-	.

1721 年，一头雌性驼鹿在马萨诸塞州波士顿两英里范围内被猎杀。

['dʒɪm]['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s] [hɔ:rnz][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp][ɪn] ['lɪtltən] ,

Jim	Jacobs	,	the	discoverer	of	the	Moose	horns	in	the	swamp	in	Littleton	,
吉姆	雅各布斯	,	这	发现者	的	这	驼鹿	角	在	这	沼泽	在	利特尔顿	,

吉姆·雅各布斯，利特尔顿沼泽地驼鹿角的发现者

[naʊ] [kɔ:ld] ['brædfərd] , [mə'ki:n] ['kaʊnti] ,

now	called	Bradford	,	McKean	County	,
现在	称为	布拉德福德	,	麦基恩	县	,

现名为布拉德福德，麦基恩县

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

was	one	of	the	most	interesting	figures	in	the	sporting	annals	of	Pennsylvania
曾是	一	的	这	最多	有趣的	数据	在	这	体育	志	的	宾夕法尼亚州

.

:

·

他是宾夕法尼亚州体育史上最有趣的人物之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][fɔ:rt]

He	was	a	grandson	of	Captain	Jacobs	,	the	brave	defender	of	Fort
他	曾是	一个	孙子	的	队长	雅各布斯	,	这	勇敢的	防守队员	的	堡

[kɪ'tænɪŋ] ,

Kittanning	,
基坦宁	,

他是基坦宁堡勇敢的守卫者雅各布斯上尉的孙子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['senəkə] ['tʃi:ftən] , ['kɔ:rnˌplæntər] .

and	his	mother	was	a	daughter	of	the	Seneca	chieftain	,	Cornplanter	.
和	他的	母亲	曾是	一个	女儿	的	这	塞内卡	头目	,	玉米播种机	.

他的母亲是塞内卡族酋长玉米种植者的女儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

He	was	therefore	of	the	Indian	aristocracy	.
他	曾是	所以	的	这	印度	贵族	.

因此，他属于印度贵族阶层。

" [ðə; ði]['senəkə] [ber] ['hʌntər] , " [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['nɪmˌrɑ:d][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz]

"	The	Seneca	Bear	Hunter	,	"	as	the	great	Nimrod	was	generally	called	,	was
"	这	塞内卡	熊	猎人	,	"	作为	这	伟大的	尼姆罗德	曾是	一般来说	称为	,	曾是

[bɔ:rn] [nɪr] - ,

born	near	Gawango	,
出生	靠近	-	,

人们通常称伟大的尼姆罗德为"塞内卡熊猎人"，他出生在加旺戈附近。

[ɑ:n] - [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɔrən] ['kaʊnti] ([ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði]

on	Cornplanter's	Reservation	in	Warren	County	(	the	house	,	the	oldest	in	the
在	-	预订	在	沃伦	县	(	这	房子	,	这	最老	在	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Reservation	,
预订	,

在沃伦县的科恩普兰特保留地（这栋房子是保留地中最古老的房子，

[ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ]) [ɪn] - .

is	still	standing	)	in	1790	.
是	仍然	常设	)	在	-	.

（至今仍屹立不倒）于 1790 年。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] " [toʊt][ə; eɪ][gʌn] " [hi:; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd]

From	the	time	he	was	old	enough	to	"	tote	a	gun	"	he	was	noted
从	这	时间	他	曾是	老的	足够的	到	"	手提袋	一个	枪	"	他	曾是	著名的

[æz; əz][ə; eɪ] [-]

as	a	[	14	]
作为	一个	[	-	]

从他能够"携带枪支"的年纪起，他就被誉为[14]

['sleiə][ʌv; əv][bɪg] [geɪm] .

slayer	of	big	game	.
杀手	的	大的	游戏	.

大型猎物的猎手。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [elks] , [dɪr] [ænd; ənd] [berz] [ðæt] [fel] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

Innumerable	**were**	**the**	**elks**	**,**	**deer**	**and**	**bears**	**that**	**fell**	**before**	**his**	**unerring**	**rifle**	**.**
无数	是	这	麋鹿	,	鹿	和	熊	那	跌倒	前	他的	毫无错误	步枪	.

无数的麋鹿、鹿和熊倒在了他百发百中的步枪之下。

[ɑ:n][dʒu:n] - , - , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [dʒɑ:n]['taitəs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['senəkə] , [hi:; hi] [pɑ:'tisipeitid]

On	**June**	**25**	**,**	**1814**	**,**	**with**	**Captain**	**John**	**Titus**	**and**	**other**	**Senecas**	**,**	**he**	**participated**
在	六月	-	,	-	,	和	队长	约翰	提图斯	和	其他	塞内卡	,	他	参与

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [mɑ:rtʃ] ,

in	**the**	**famous**	**march**	**,**
在	这	著名的	行进	,

1814年6月25日，他与约翰·泰特斯上尉和其他塞内卡人一起参加了著名的进军。

- [maɪlz] , [bɪ'twi:n] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [bɪ'twi:n] [koʊld] [sprɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['senəkə]

80	**miles**	**,**	**between**	**sunrise**	**and**	**sunset**	**,**	**between**	**Cold**	**Spring**	**on**	**the**	**Seneca**
-	英里	,	之间	日出	和	日落	,	之间	寒冷的	春天	在	这	塞内卡

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʌndiz] [leɪn] ,

Reservation	**and**	**Lundy's**	**Lane**	**,**
预订	和	伦迪的	车道	,

从塞内卡保留地的冷泉到伦迪巷，全程80英里，日出到日落之间。

[ɑ:n][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] ,

on	**the**	**Niagara**	**River**	**,**
在	这	尼亚加拉	河	,

在尼亚加拉河上，

[pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər]

participating	**in**	**the**	**battle**	**of**	**that**	**name**	**and**	**helping**	**to**	**win**	**the**	**victory**	**for**
参与	在	这	战斗	的	那	姓名	和	帮助	到	赢	这	胜利	为了

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] .

the	**American**	**forces**	**.**
这	美国人	力量	.

参与了那场同名战役，并帮助美军取得了胜利。

[ɪn] - [hi:; hi] [kɪld] [æn; ən][elk][ɪn][flæg][swɑ:mp] , [elk] ['kaʊnti] ,

In	**1867**	**he**	**killed**	**an**	**elk**	**in**	**Flag**	**Swamp**	**,**	**Elk**	**County**	**,**
在	-	他	被杀	一个	麋鹿	在	旗帜	沼泽	,	麋鹿	县	,

1867年，他在埃尔克县的弗拉格沼泽猎杀了一头麋鹿。

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz] [ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] ['neɪtɪv] [waɪld][elk] [kɪld] [ɪn]

that	**by**	**some**	**authorities**	**is**	**held**	**to**	**be**	**the**	**last**	**native**	**wild**	**elk**	**killed**	**in**
那	经过	一些	当局	是	握住	到	是	这	最后的	本国的	荒野	麋鹿	被杀	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	**.**
宾夕法尼亚州	.

一些权威人士认为，这是宾夕法尼亚州最后一头被猎杀的本土野生麋鹿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['mærid] .

He	**was**	**several**	**times**	**married**	**.**
他	曾是	一些	时代	已婚	.

他结过几次婚。

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][si:] . ['dʌblju:] . ['dɪkɪnsən] , [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['dɔ:tər] ,

By	**his**	**first**	**wife**	**,**	**according**	**to**	**C**	**.**	**W**	**.**	**Dickinson**	**,**	**he**	**had**	**one**	**daughter**	**,**
经过	他的	第一的	妻子	,	根据	到	C	.	W	.	迪金森	,	他	有	一	女儿	,

据CW Dickinson所述，他与第一任妻子育有一女。

[hu:] [daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [waɪl] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ti:nz] .

who	**died**	**of**	**consumption**	**while**	**still**	**in**	**her**	**teens**	**.**
WHO	死亡	的	消耗	尽管	仍然	在	她	青少年	.

她十几岁时就因肺结核去世了。

[baɪ] ['ʌðər] [waɪvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .
By other wives he had two sons .
经过 其他 妻子们 他 有 二 儿子们 .

他与其他妻子育有两个儿子。

[dʒɑːn] [siː] . [frentʃ] [sez] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['dʒɪm] ['dʒeɪkəbsən] (['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] [elk] ['hʌntər]) [ænd; ənd]
John C . French says that probably Jim Jacobson (also a noted elk hunter) and
约翰 C . 法语 说道 那 大概 吉姆 雅各布森 (还 一个 著名的 麋鹿 猎人) 和
" [dæn] " ['gliːsən] ,
" Dan " Gleason ,
" 担 " 格里森 ,

约翰·C·弗伦奇说，可能是吉姆·雅各布森（也是一位著名的麋鹿猎人）和"丹"·格里森，

[ðə; ði] [wʊlf] ['hʌntər] , [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
the wolf hunter , were his sons .
这 狼 猎人 , 是 他的 儿子们 .

狼猎人是他的儿子们。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] - , - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blɪzərd] [ɪn] ['nɔːrðərn]
On the night of February 24 , 1880 , there was a great blizzard in Northern
在 这 夜晚 的 二月 - , - , 那里 曾是 一个 伟大的 暴风雪 在 北方
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

1880年2月24日晚，宾夕法尼亚州北部遭遇了一场大暴风雪。

['dʒeɪkəbz] , [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] 90th [jɪr] , ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlroʊd] ,
Jacobs , then in his 90th year , happened on the tracks of the Erie Railroad ,
雅各布斯 , 然后 在 他的 90th 年 , 发生 在 这 轨道 的 这 伊利 铁路 ,

当时已90岁高龄的雅各布斯偶然来到了伊利铁路的铁轨旁。

[nɪr] ['brædfərd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd] [kɪld] .
near Bradford , when he was hit by a freight train and killed .
靠近 布拉德福德 , 什么时候 他 曾是 打 经过 一个 货运 火车 和 被杀 .

在布拉德福德附近，他被一辆货运列车撞倒身亡。

[piː] . [el] . ['webstər] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lɪtltən] [ɔːr] ['brædfərd] , [huː] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] ,
P . L . Webster , an aged citizen of Littleton or Bradford , who died recently ,
P . L . 韦伯斯特 , 一个 老年人 公民 的 利特尔顿 或者 布拉德福德 , WHO 死亡 最近 ,

PL Webster，一位居住在利特尔顿或布拉德福德的年迈市民，最近去世了。

[ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ber] ['hʌntɚz] " ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .
is authority for this account of the " Bear Hunter's " taking off .
是 权威 为了 这 帐户 的 这 " 熊 猎人的 " 采取 离开 .

这是关于"猎熊者"起飞的权威说法。

[dʒɑːn] [siː] . [frentʃ] [ʌv; əv] [ruː'let] , ['pɑːtər] ['kaʊnti] , [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] [ˌɪntərə'tɜːr] , [steɪts] [ðæt]
John C . French of Roulette , Potter County , historian and litterateur , states that
约翰 C . 法语 的 轮盘赌 , 波特 县 , 历史学家 和 文学家 , 各州 那
[ɪn] ['ɪndiən] ['sʌmər] ,
in Indian summer ,
在 印度 夏天 ,

来自波特县鲁莱特的约翰·C·弗伦奇是一位历史学家和文学家，他指出，在印第安夏季，

- , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['senəkə] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [nɪr] ['kærəltɑʊn] , [hiː; hi] [met] ['dʒɪm] ['dʒeɪkəbz] [ɪn] [ðə; ði]
1881 , while in the Seneca Reservation near Carrolltown , he met Jim Jacobs in the
- , 尽管 在 这 塞内卡 预订 靠近 卡罗尔镇 , 他 遇见 吉姆 雅各布斯 在 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

1881年，他在卡罗尔镇附近的塞内卡保留地时，在森林里遇到了吉姆·雅各布斯。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

carrying	his	long	rifle	,	and	that	he	engaged	in	an	interesting	conversation
携带	他的	长的	步枪	,	和	那	他	已订婚的	在	一个	有趣的	对话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他带着他的长枪，两人进行了一番有趣的谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [-]

He	was	seen	by	others	in	the	Reservation	up	to	that	[	15	]
他	曾是	已见	经过	其他的	在	这	预订	向上	到	那	[	-	]

直到那时，其他人还在保留地见过他[15]

[taɪm] [ænd; ənd]['leɪtər] .

time	and	later	.
时间	和	之后	.

后来，时间到了。

" [bʌt; bət] , " [ædz] ['mɪstər] . [frentʃ] ,

"	But	,	"	adds	Mr	.	French	,
"	但	,	"	添加	先生	.	法语	,

“但是，”弗伦奇先生补充道，

" [maɪ] ['siːɪŋ] - [ðə; ðɪ]['senəkə] [ber] ['hʌntər] - [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

"	my	seeing	'	The	Seneca	Bear	Hunter	'	does	not	prove	that	he	was	alive	.
"	我的	看到	-	这	塞内卡	熊	猎人	-	做	不是	证明	那	他	曾是	活	.

“我看过《塞内卡猎熊人》并不能证明他活着。”

[ðə; ðɪ]['indiəns][wɜːr; wər][fɜːrm] [bɪ'liːvɝz] [ɪn]['goʊsts] ,

The	Indians	were	firm	believers	in	ghosts	,
这	印度人	是	公司	信徒	在	鬼魂	,

印第安人坚信鬼魂的存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kɪld] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['priːviəsli] ,

and	if	he	was	actually	killed	a	year	or	two	previously	,
和	如果	他	曾是	实际上	被杀	一个	年	或者	二	之前	,

如果他实际上是在一两年前就遇害了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [ˌriː'vizitɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ]

they	would	have	said	that	I	merely	saw	his	shade	revisiting	the	favorite	hunting
他们	会	有	说	那	我	仅仅	锯	他的	阴影	重温	这	最喜欢的	打猎

[graʊndz] . " [-]

grounds	.	"	[	16	]
理由	.	"	[	-	]

他们会说，我只是看到了他的影子重访他最喜欢的狩猎场。[16]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[trə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] .

TRADITIONAL	EVIDENCE	.
传统的	证据	.

传统证据。

[trə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz][nɑːt]

Traditional	information	concerning	the	presence	of	the	Moose	in	Pennsylvania	is	not
传统的	信息	有关	这	在场	的	这	驼鹿	在	宾夕法尼亚州	是	不是

['lækɪŋ] .

lacking	.
缺乏	.

关于宾夕法尼亚州有驼鹿出没的传统资料并不缺乏。

['evri] [oʊld] ['hʌntər] [kæn; kən] [tɔːk] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Every	old	hunter	can	talk	freely	on	the	subject	,
每一个	老的	猎人	能	讲话	自由	在	这	主题	,

每个老猎人都能畅所欲言地谈论这个话题。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'leɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər][ɑːn]

and	will	relate	what	was	told	him	by	his	father	or	his	father's	father	on
和	将要	涉及	什么	曾是	讲述	他	经过	他的	父亲	或者	他的	父亲的	父亲	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

this	subject	.
这	主题	.

他会讲述他父亲或他祖父就此事告诉他的内容。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌv] - [teɪlz] [tə'geðər] [soʊ] ['naɪsli]

The	gist	of	the	evidence	is	convincing	,	as	it	all	dove	-	tails	together	so	nicely
这	要旨	的	这	证据	是	令人信服的	,	作为	它	全部	鸽子	-	尾巴	一起	所以	很好

;

;

;

证据的要点很有说服力，因为所有证据都完美地吻合在一起；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['steɪtmənts] .

it	is	not	a	heterogeneous	collection	of	irreconcilable	statements	.
它	是	不是	一个	异质	收藏	的	不可调和的	声明	.

它并非一系列互不相容的陈述的集合。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [seɪt] ['aɪərˌdɛl] ['nelsn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊld] - ['taɪmər]

Beginning	with	Seth	Iredell	Nelson	there	was	not	a	single	old	-	timer
开始	和	塞思	艾雷德尔	纳尔逊	那里	曾是	不是	一个	单身的	老的	-	定时器

[ɪn'terəˌgeɪtid] [huː] [hæd; həd] ['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn]

interrogated	who	had	any	doubts	as	to	the	presence	of	the	animal	in
审问	WHO	有	任何	疑虑	作为	到	这	在场	的	这	动物	在

[ˌpensl'veɪniə] [ɔːr][ɪts][aɪ'dentəti] .

Pennsylvania	or	its	identity	.
宾夕法尼亚州	或者	它是	身份	.

从塞思·艾雷德尔·纳尔逊开始，所有接受询问的老一辈人都对宾夕法尼亚州是否存在这种动物或其身份表示怀疑。

[dʒɑːn][kjuː] . [daɪs] , ['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][best] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

John	Q	.	Dyce	,	probably	the	most	intelligent	and	best	informed	of	the	older
约翰	问	.	戴斯	,	大概	这	最多	聪明的	和	最好的	知情的	的	这	老

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['hʌntərz] ,

generation	of	Pennsylvania	hunters	,
一代	的	宾夕法尼亚州	猎人	,

约翰·Q·戴斯，可能是宾夕法尼亚老一代猎人中最聪明、最有见识的人。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['krɔːsɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði] [west] [bræntʃ] [nɪr] [rɛ'noʊvoʊ] ,

declared	that	the	Moose	had	a	"	crossing	"	on	the	West	Branch	near	Renovo	,
声明	那	这	驼鹿	有	一个	"	过境	"	在	这	西方	分支	靠近	雷诺沃	,

声明称，驼鹿在雷诺沃附近的西支流上有一个"渡口"。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ['sʌmits] [tuː; tə]

which	they	followed	to	Chickalacamoose	and	along	the	Allegheny	summits	to
哪个	他们	随后	到	-	和	沿着	这	阿勒格尼	峰会	到

['sʌməsit, -set] ['kaʊnti] .

Somerset	County	.
萨默塞特郡	县	.

他们沿着这条路线到达奇卡拉卡穆斯，然后沿着阿勒格尼山脉到达萨默塞特县。

['kleмənt] [ef] . - [k'woʊts][dʒəu'saiə] ['raʊʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] ['dɔrmən] [ðæt] [ðə; ði]

Clement	F	.	Herlacher	quotes	Josiah	Roush	as	saying	to	Lewis	Dorman	that	the
克莱门特	F	.	-	引号	约西亚	鲁什	作为	说	到	刘易斯	多尔曼	那	这

[muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [muːs]

Moose	in	Pennsylvania	was	called	the	"	Original	"	that	it	meant	that	the	moose
驼鹿	在	宾夕法尼亚州	曾是	称为	这	"	原来的	"	那	它	意思是	那	这	驼鹿

[wʌz; wəz][ðə; ði] " ['ænsestər] " [ɔːr] " ['dædi] " [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪr] [traɪb] .

was	the	"	ancestor	"	or	"	daddy	"	of	the	entire	deer	tribe	.
曾是	这	"	祖先	"	或者	"	爸爸	"	的	这	全部的	鹿	部落	.

克莱门特·F·赫拉彻引用约西亚·鲁什对刘易斯·多尔曼的话说，宾夕法尼亚州的驼鹿被称为“原始的”，这意味着驼鹿是整个鹿族的“祖先”或“父亲”。

['raʊʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hʌntər] , " [treɪld] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Roush	,	who	was	known	as	"	The	Terrible	Hunter	,	"	trailed	deer	in	the	snow	,
鲁什	,	WHO	曾是	已知	作为	"	这	糟糕的	猎人	,	"	拖着	鹿	在	这	雪	,

被称为“可怕的猎人”的鲁什在雪地里追踪鹿群，

['juːzɪŋ][noʊ] ['wɛpənz] , ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

using	no	weapons	,	killing	them	by	running	them	to	the	water	,
使用	不	武器	,	杀	他们	经过	跑步	他们	到	这	水	,

不使用任何武器，将他们赶到水边杀死。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][mɪd] - [striːm] .

and	plunging	in	after	them	and	drowning	them	in	mid	-	stream	.
和	骤降	在	后	他们	和	溺水	他们	在	中	-	溪流	.

然后纵身跃入水中，将他们淹死在河中央。

['dʒɪm]['dʒeɪkəbz] (- - -) .

JIM	JACOBS	(	1790	-	1880	)	.
吉姆	雅各布斯	(	-	-	-	)	.

吉姆·雅各布斯（1790-1880）。

" [ðə; ði]['senəkə] [ber] ['hʌntər] , " [huː] [faʊnd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [muːs] ['æntləz][ɪn] [mə'kiːn] ['kaʊnti] [ɪn]

"	The	Seneca	Bear	Hunter	,	"	Who	Found	a	Set	of	Moose	Antlers	in	McKean	County	in
"	这	塞内卡	熊	猎人	,	"	WHO	成立	一个	放	的	驼鹿	鹿角	在	麦基恩	县	在

- . [-]

1819	.	[	17	]
-	.	[	-	]

“塞内卡熊猎人”，1819 年在麦基恩县发现了一副驼鹿角。[17]

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [hʌnts] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][paɪk] ['kaʊnti] [wer] [hiː; hi][met][ə; eɪ]

In	one	of	his	solitary	hunts	he	penetrated	to	Pike	County	where	he	met	a
在	一	的	他的	孤	狩猎	他	渗透	到	梭鱼	县	在哪里	他	遇见	一个

['rɛdˌmæn] [neɪmd] - - ,

redman	named	Tahment	Swasen	,
红人	命名	-	-	,

在一次独自狩猎中，他深入派克县，在那里遇到了一个名叫塔门特·斯瓦森的印第安人。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['ɪndiən] ['hʌntər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd]

probably	the	Indian	hunter	of	that	name	who	was	so	admired	by	the	gifted
大概	这	印度	猎人	的	那	姓名	WHO	曾是	所以	钦佩	经过	这	天才

['θɔːrəu] ,

Thoreau	,
梭罗	,

很可能就是那位深受才华横溢的梭罗推崇的同名印第安猎人。

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	who	told	him	the	meaning	of	the	word	"	Original	.
和	WHO	讲述	他	这	意义	的	这	单词	"	原来的	.

谁告诉他“原创”一词的含义。

" [frʌm; frəm]['kɑ:nstənt][ɪk'spoʊʒər][ɪn]['aɪsi]['wɔ:tərz] ['raʊʃ] [bɪ'keɪm] " ['nɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['ru:mətɪzəm] ,

"	From	constant	exposure	in	icy	waters	Roush	became	"	knotted	with	rheumatism	,
"	从	持续的	接触	在	冰冷的	水	鲁什	成为	"	打结的	和	风湿病	,

由于长期暴露在冰冷的水中，鲁什患上了风湿病。

" ['faɪnəli] [sə'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] [nɪr]

"	finally	succumbing	from	an	attack	of	pneumonia	at	his	home	near
"	最后	屈服	从	一个	攻击	的	肺炎	在	他的	家	靠近

['wʊdwərd] ,

Woodward	,
伍德沃德	,

“最终在伍德沃德附近的家中因肺炎去世。”

['sentər] ['kaʊnti] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .

Centre	County	,	at	the	early	age	of	45	years	.
中心	县	,	在	这	早期的	年龄	的	-	年	.

中心县，年仅45岁。

['mɛrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] " [mu:s] [bʊk] " [kən'klu:sɪvli] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑ:t][ə'rɪdʒən(ə)l][bʌt; bət]

Merrill	in	his	"	Moose	Book	"	conclusively	proves	that	the	name	is	not	original	but
梅里尔	在	他的	"	驼鹿	书	"	最终	证明	那	这	姓名	是	不是	原来的	但

[ɔ:'ri:njəl] ,

orignal	,
原版	,

梅里尔在他的《麋鹿之书》中确凿地证明，这个名字并非原创，而是原名。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæsk,bɑ:sk][wɜ:rd] - ['mi:nɪŋ] [dɪr] .

and	is	derived	from	a	Basque	word	orenac	meaning	deer	.
和	是	衍生的	从	一个	巴斯克	单词	-	意义	鹿	.

它源自巴斯克语 orenac，意思是鹿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdi:ənz]['ɪntu:] - [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɔ:'ri:njəl] .

This	was	corrupted	by	the	French	Canadians	into	orignac	and	then	to	Orignal	.
这	曾是	腐败的	经过	这	法语	加拿大人	进入	-	和	然后	到	原版	.

这个词被法裔加拿大人讹变为 orignac，然后又变为 Orignal。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

In	Pennsylvania	it	was	Original	.
在	宾夕法尼亚州	它	曾是	原来的	.

在宾夕法尼亚州，它是原味的。

- [kleɪmd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [mu:s] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪr] [faʊnd] [ɑ:n][ɔ:l]

Swasen	claimed	that	as	the	moose	was	the	only	species	of	deer	found	on	all
-	声称	那	作为	这	驼鹿	曾是	这	仅有的	物种	的	鹿	成立	在	全部

['kɑ:ntənənts][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜ:rvaɪn] [reɪs] .

continents	it	proved	him	to	be	the	progenitor	of	the	entire	cervine	race	.
各大洲	它	已证实	他	到	是	这	始祖	的	这	全部的	鹿科动物	种族	.

斯瓦森声称，由于驼鹿是唯一一种在所有大陆上都发现的鹿，这证明他是整个鹿科动物的祖先。

[noʊ] ['trʌstwɜ:rði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt][ðə; ði] [mu:s] [bred][ɪn]

No	trustworthy	information	has	come	to	the	writer	that	the	moose	bred	in
不	值得信赖的	信息	有	来	到	这	作家	那	这	驼鹿	繁殖	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

作者尚未收到任何可靠信息表明宾夕法尼亚州有驼鹿繁殖。

[dʒɑ:n][kju:] . [daɪs] [sed] : " [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [bred][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

John	Q	.	Dyce	said	:	"	They	probably	bred	in	the	State	at	one	time	.
约翰	问	.	戴斯	说	:	"	他们	大概	繁殖	在	这	状态	在	一	时间	.

约翰·Q·戴斯说：“他们可能曾经在这个州繁殖过。”

" ['ʌðər] [oʊld] ['hʌntərz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdɪd] [rɪ'mɑːrk] .

"	Other	old	hunters	made	the	same	guarded	remark	.
"	其他	老的	猎人	制成	这	相同的	守卫	评论	.

“其他老猎人也谨慎地发表了同样的评论。

['dʒesi]['loʊgən] , [grænd] - ['nefjuː] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['loʊgən] , " [ðə; ði]['miːŋgoʊ]['ɔːrətər] , " [huː] [wʌz; wəz]

Jesse	Logan	,	grand	-	nephew	of	James	Logan	,	"	The	Mingo	Orator	,	"	who	was
杰西	洛根	,	盛大	-	侄子	的	詹姆斯	洛根	,	"	这	明戈	演说者	,	"	WHO	曾是

[bɔːrn][ɪn] - ,

born	in	1809	,
出生	在	-	,

杰西·洛根，詹姆斯·洛根（“明戈演说家”）的侄孙，生于1809年。

[ænd; ənd][daɪd][ɑːn] ['februeri] - [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

and	died	on	February	17	of	last	year	,
和	死亡	在	二月	-	的	最后的	年	,

并于去年2月17日去世。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [muːs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

had	heard	of	the	presence	of	Moose	in	Pennsylvania	during	his	father's
有	听到	的	这	在场	的	驼鹿	在	宾夕法尼亚州	期间	他的	父亲的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

他父亲在世时就听说过宾夕法尼亚州有麋鹿出没。

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɛrsɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	said	it	was	the	scarcest	of	all	the	wild	animals	of	the
但	说	它	曾是	这	最稀有	的	全部	这	荒野	动物	的	这

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

但他说，它是英联邦所有野生动物中最稀有的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɒʃ'ænən] , [ɔːr] " [muːs] [striːm] ,

He	had	heard	that	in	the	deep	pools	of	the	Moshannon	,	or	"	Moose	Stream	,
他	有	听到	那	在	这	深的	游泳池	的	这	莫沙农	,	或者	"	驼鹿	溪流	,

他听说在莫沙农河（或称“麋鹿溪”）的深潭里，

" [ðə; ði] [muːs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ,

"	the	moose	were	in	the	habit	of	bathing	,
"	这	驼鹿	是	在	这	习惯	的	洗澡	,

驼鹿有洗澡的习惯，

[pər'fɔːrmɪŋ] [streɪndʒ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] [wɜːr; wər][ʌp] -

performing	strange	evolutions	when	the	horns	of	the	crescent	moon	were	up	-
表演	奇怪的	进化	什么时候	这	角	的	这	新月	月亮	是	向上	-

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

当新月的两角向上翘起时，它们会进行奇特的演化。

[ðæt] [noʊ]['ɪndiən] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [muːs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] - ([naʊ]

that	no	Indian	would	kill	a	moose	at	that	time	,	that	Chickalacamoose	(	now
那	不	印度	会	杀	一个	驼鹿	在	那	时间	,	那	-	(	现在

['klɪrˌfiːld]) [ment] " [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [-]

Clearfield	)	meant	"	the	meeting	[	18	]
克利尔菲尔德	)	意思是	"	这	会议	[	-	]

当时没有印第安人会猎杀驼鹿，Chickalacamoose（现在的Clearfield）的意思是“会议[18]

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːs] .
place **of** **the** **moose** **.**
地方 的 这 驼鹿 .

驼鹿的栖息地。

" [ə; eɪ] [muːs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [kɪld] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
" **A** **Moose** **,** **one** **of** **the** **last** **killed** **in** **Pennsylvania** **,** **was** **shot** **at** **one** **of**
" 一个 驼鹿 , 一 的 这 最后的 被杀 在 宾夕法尼亚州 , 曾是 射击 在 一 的
[ðiːz] [puːlz] ,
these **pools** **,**
这些 游泳池 ,

“一头驼鹿，是宾夕法尼亚州最后几头被猎杀的驼鹿之一，在其中一个水池边被射杀了。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɑːn]['loʊgən] (['dʒɛsiːz] ['grænfɑːðər]) , [huː] [lɪvd] [ˌnɪr'baɪ] ,
and **Captain** **John** **Logan** **(** **Jesse's** **grandfather** **)** **,** **who** **lived** **nearby** **,**
和 队长 约翰 洛根 (杰西的 祖父) , WHO 居住地 附近 ,

还有住在附近的约翰·洛根上尉（杰西的祖父），

['fɑːsənd] [ðə; ðɪ]['æntləz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .
fastened **the** **antlers** **over** **the** **door** **of** **his** **cabin** **to** **bring** **good** **luck** **.**
系紧 这 鹿角 超过 这 门 的 他的 舱 到 带来 好的 运气 .

他把鹿角挂在小屋的门上，希望以此带来好运。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['dʒesi]['loʊgən] [rɪ'flektɪvli] ,
" **But** **,** **"** **added** **Jesse** **Logan** **reflectively** **,**
" 但 , " 额外 杰西 洛根 反思地 ,

“但是，”杰西·洛根若有所思地补充道，

" ['kæptɪn] ['loʊgən][hæd; həd][bæd] [lʌk] ['evri] [deɪ][hiː; hi] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [muːs] [hɔːrnz] ,
" **Captain** **Logan** **had** **bad** **luck** **every** **day** **he** **lived** **under** **the** **moose** **horns** **,**
" 队长 洛根 有 坏的 运气 每一个 天 他 居住地 在下面 这 驼鹿 角 ,

“洛根船长住在驼鹿角下的每一天都厄运缠身。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪnəli][pʊt][aʊt][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɑːn]
and **was** **finally** **put** **out** **by** **a** **white** **man** **who** **claimed** **to** **own** **the** **ground** **on**
和 曾是 最后 放 出去 经过 一个 白色的 男人 WHO 声称 到 自己的 这 地面 在
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃæk] [stʊd] .
which **the** **shack** **stood** **.**
哪个 这 窝棚 站立 .

最后，这间小屋被一个自称拥有小屋所在土地的白人赶走了。

" ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [muːs] [hɔːrnz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ]
" **Generally** **speaking** **,** **Moose** **horns** **above** **a** **door** **were** **supposed** **to** **bring**
" 一般来说 请讲 , 驼鹿 角 多于 一个 门 是 据称 到 带来
[gʊd] [lʌk] .
good **luck** **.**
好的 运气 .

“一般来说，在门上方挂麋鹿角被认为能带来好运。”

['dʒɔʃwə] ['raʊʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːs] ['ɔːlweɪz] [krɔːst] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] [æt; ət][wʌn][pər'tɪkjələr]
Joshua **Roush** **stated** **that** **the** **moose** **always** **crossed** **into** **Pennsylvania** **at** **one** **particular**
约书亚 鲁什 声明 那 这 驼鹿 总是 交叉 进入 宾夕法尼亚州 在 一 特别的
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

约书亚·鲁什指出，驼鹿总是从宾夕法尼亚州的某个特定地点越境进入宾夕法尼亚州。

[nɪr] ['nærˌoʊzbɜːrg] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['deləwɛə] ['rɪvər] ,
near **Narrowsburg** **on** **the** **Delaware** **River** **,**
靠近 纳罗斯堡 在 这 特拉华州 河 ,

在特拉华河畔的纳罗斯堡附近，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði][pæθ][led] [ˌsaʊθ'westərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ['haɪləndz] [klɪr] [tuː; tə]

from	there	the	path	led	southwesterly	along	the	Allegheny	highlands	clear	to
从	那里	这	小路	引领	西南	沿着	这	阿勒格尼	高地	清除	到

[ðə; ði] ['meriləND] [laɪn] .

the	Maryland	line	.
这	马里兰州	线	.

从那里开始，小路沿着阿勒格尼高地向西南方向延伸，一直到达马里兰州边界。

[ðə; ði][wɪnd][gæp][ɪn][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər]

The	Wind	Gap	in	Northampton	County	was	evidently	an	outlet	for
这	风	差距	在	北安普顿	县	曾是	显然	一个	出路	为了

[ðə; ði] [muːs] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

the	Moose	to	Southeastern	Pennsylvania	and	New	Jersey	.
这	驼鹿	到	东南部	宾夕法尼亚州	和	新的	球衣	.

北安普顿县的风口显然是驼鹿进入宾夕法尼亚州东南部和新泽西州的通道。

[wɪnd][gæp][ɪz]['oʊnli][ten][maɪlz][æz; əz][ðə; ði][kroʊ][flaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] [kriːk] [ɑːn]

Wind	Gap	is	only	ten	miles	as	the	crow	flies	to	the	mouth	of	Martin's	Creek	on
风	差距	是	仅有的	十	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	到	这	嘴	的	马丁的	溪	在

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] .

the	Delaware	River	.
这	特拉华州	河	.

温德盖普到特拉华河马丁溪河口直线距离只有十英里。

['veri] [oʊld]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [muːs]

Very	old	people	in	that	section	can	tell	of	the	occasional	appearance	of	Moose
非常	老的	人们	在	那	部分	能	告诉	的	这	偶然	外貌	的	驼鹿

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][gæp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	Wind	Gap	up	to	the	last	decade	of	the	Eighteenth	Century	.
在	这	风	差距	向上	到	这	最后的	十年	的	这	第十八	世纪	.

该地区的老人可以讲述，直到十八世纪最后一个十年，风口偶尔还会出现驼鹿的身影。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][mə'reviən] ['indiəns][ɑːn] [muːs] [rʌn] ,

There	is	a	story	of	a	moose	being	killed	by	Moravian	Indians	on	Moose	Run	,
那里	是	一个	故事	的	一个	驼鹿	存在	被杀	经过	摩拉维亚	印度人	在	驼鹿	跑步	,

有一个关于摩拉维亚印第安人在麋鹿溪猎杀麋鹿的故事。

['sentər] ['kaʊnti] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɪld] [ɑːn] - [rʌn] , [bler] ['kaʊnti] ,

Centre	County	,	of	another	killed	on	Burgoon's	Run	,	Blair	County	,
中心	县	,	的	其他	被杀	在	-	跑步	,	布莱尔	县	,

中心县，另一名在布莱尔县伯贡溪丧生的受害者，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['drɪvn] [saʊθ] [baɪ][dɔːgz] , [sleɪn] [nɪr] [ðə; ði][juːniː'ɑːtə][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

and	one	or	two	driven	South	by	dogs	,	slain	near	the	Juniata	in	the	vicinity	of
和	一	或者	二	驱动	南	经过	狗	,	被杀	靠近	这	朱尼亚塔	在	这	附近	的

[mək'veɪˌtaʊn] ,

McVeytown	,
麦克维镇	,

还有一两只被狗追赶到南方，在麦克维镇附近的朱尼亚塔河附近被咬死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪts] [ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

but	the	dates	are	uncertain	.
但	这	日期	是	不确定	.

但具体日期尚不确定。

['dʒesi]['loʊgən]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [muːs] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌpensl'veɪniə]

Jesse	Logan	stated	that	the	Black	Moose	was	not	seen	in	Northwestern	Pennsylvania
杰西	洛根	声明	那	这	黑色的	驼鹿	曾是	不是	已见	在	西北	宾夕法尼亚州

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

in	his	day	,
在	他的	天	,

杰西·洛根曾表示，在他生活的年代，宾夕法尼亚州西北部从未见过黑驼鹿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] [set] [-]

but	the	finding	of	a	comparatively	fresh	-	looking	set	[	19	]
但	这	寻找	的	一个	比较	新鲜的	-	寻找	放	[	-	]

但发现了一套看起来比较新的[19]

[ʌv; əv] [muːs] ['æntləz][æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] - [lɪk] ([naʊ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːrk][ʌv; əv]

of	Moose	antlers	at	the	salt	-	lick	(	now	the	centre	of	the	City	Park	of
的	驼鹿	鹿角	在	这	盐	-	舔	(	现在	这	中心	的	这	城市	公园	的

['brædfərd] , [mə'kiːn] ['kaʊnti])

Bradford	,	McKean	County	)
布拉德福德	,	麦基恩	县	)

在盐舔处（现为麦基恩县布拉德福德市公园中心）的驼鹿角

[ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] - [wʊd] [ɔːr] ['leðər] - [wʊd] ,

in	1819	,	and	the	prevalence	of	the	Moose	-	Wood	or	Leather	-	wood	,
在	-	,	和	这	患病率	的	这	驼鹿	-	木头	或者	皮革	-	木头	,

1819年，驼鹿木或皮革木盛行，

[ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ['prɑːbəbli][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] .

show	that	they	were	present	in	that	section	probably	a	generation	earlier	.
展示	那	他们	是	展示	在	那	部分	大概	一个	一代	早些时候	.

这表明他们可能早在上一代人之前就已出现在那个地区。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['dɪkɪnsən] , [bɔːrn][ɪn] - , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][waɪld][laɪf]['tɑːpɪks] ,

C	.	W	.	Dickinson	,	born	in	1842	,	a	great	authority	on	wild	life	topics	,
C	.	W	.	迪金森	,	出生	在	-	,	一个	伟大的	权威	在	荒野	生活	主题	,

C·W·迪金森，生于1842年，是野生动物领域的权威专家。

[huː] [riˈzaɪdz] [æt; ət] ['smɛθˌpɔːrt] , [mə'kiːn] ['kaʊnti] ,

who	resides	at	Smethport	,	McKean	County	,
WHO	居住地	在	斯梅斯波特	,	麦基恩	县	,

居住在麦基恩县斯梅斯波特的人

[steɪts] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] - ['herd]

states	that	when	he	was	a	boy	he	heard	some	of	the	old	gray	-	haired
各州	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	他	听到	一些	的	这	老的	灰色的	-	头发

[men] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [muːs] [ɑːn][ðə; ði]

men	say	that	they	had	been	told	that	there	were	Black	Moose	on	the
男人	说	那	他们	有	到过	讲述	那	那里	是	黑色的	驼鹿	在	这

['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][paɪn] [kriːk] ([tiːədɔtən]) [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] ,

headwaters	of	Pine	Creek	(	Tiadaghton	)	in	an	early	day	,
源头	的	松树	溪	(	蒂亚达顿	)	在	一个	早期的	天	,

他表示，小时候曾听一些白发苍苍的老人说，他们听说很久以前，松溪（蒂亚达顿）源头附近有黑驼鹿出没。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] ['eniwʌn] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] .

but	that	he	never	heard	anyone	say	that	they	saw	one	.
但	那	他	绝不	听到	任何人	说	那	他们	锯	一	.

但他从未听任何人说过见过这种动物。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [muːs] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['pɑːtər] [ænd; ənd][taɪ'oʊgə]

That	would	establish	the	presence	of	Moose	in	Northern	Potter	and	Tioga
那	会	建立	这	在场	的	驼鹿	在	北方	波特	和	蒂奥加

['kauntiz] ,

Counties	,
县	,

这将证实驼鹿在波特县北部和蒂奥加县的存在。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] " ['nɔːrðərn] [tɪr] "

completing	the	evidence	that	they	lived	at	one	time	along	the	entire	"	Northern	Tier	"
完成	这	证据	那	他们	居住地	在	一	时间	沿着	这	全部的	"	北方	层级	"

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['kauntiz] .

of	Pennsylvania	Counties	.
的	宾夕法尼亚州	县	.

进一步证实他们曾经居住在宾夕法尼亚州北部各县的整个"北部地带"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] ['setləz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][juːniː'ɑːtə] ['rɪvər] [rɪ'fɜːrd]

It	is	stated	that	the	early	Scotch	-	Irish	settlers	along	the	Juniata	River	referred
它	是	声明	那	这	早期的	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	定居者	沿着	这	朱尼亚塔	河	指

[tuː; tə][ðə; ði] [muːs] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [elk] .

to	the	Moose	as	the	Black	Elk	.
到	这	驼鹿	作为	这	黑色的	麋鹿	.

据说，早期居住在朱尼亚塔河沿岸的苏格兰-爱尔兰移民将驼鹿称为黑麋鹿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪd] [ɪn]['aɪərlənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]

It	is	understood	that	this	name	was	sometimes	applied	in	Ireland	to	the	extinct
它	是	理解	那	这	姓名	曾是	有时	应用	在	爱尔兰	到	这	灭绝

" ['aɪrɪʃ] [elk] " ([mɛ'gæsɪrˌɑːs] -) ;

"	Irish	Elk	"	(	Megaceros	hibernicus	)	;
"	爱尔兰	麋鹿	"	(	巨角鹿	-	)	;

据了解，这个名称有时在爱尔兰被用来指代已灭绝的"爱尔兰麋鹿"(Megaceros hibernicus)；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['emərəld] [aɪl] ['noʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'zembləns]

it	would	seem	that	the	pioneers	from	the	Emerald	Isle	noted	the	resemblance
它	会	似乎	那	这	先驱者	从	这	翠	小岛	著名的	这	相似

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pælmeitid]['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['fɔːrɪst] ['mɑːnərk] [dʌg] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

between	the	palmated	antlers	of	the	extinct	forest	monarch	dug	up	in	their	own
之间	这	掌状的	鹿角	的	这	灭绝	森林	君主	挖	向上	在	他们的	自己的

[bɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [muːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˌpensl'veɪniə] [hoʊm] .

bogs	and	the	Black	Moose	of	their	new	Pennsylvania	home	.
沼泽	和	这	黑色的	驼鹿	的	他们的	新的	宾夕法尼亚州	家	.

看来，来自翡翠岛的先驱者们注意到，在他们自己的沼泽地里挖出的已灭绝的森林之王的掌状鹿角，与他们宾夕法尼亚州新家园的黑驼鹿的鹿角非常相似。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [muːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]

There	are	some	who	claim	that	the	Black	Moose	was	a	regular	resident	of
那里	是	一些	WHO	宣称	那	这	黑色的	驼鹿	曾是	一个	常规的	居民	的

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

有人声称黑驼鹿曾是宾夕法尼亚州的常住居民。

['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

breeding	in	the	State	up	to	the	years	immediately	following	the	Revolutionary	War	.
选育	在	这	状态	向上	到	这	年	立即地	下列的	这	革命者	战争	.

在独立战争结束后的几年里，该州一直都有牲畜繁育。

[æz; əz] [neɪmz] , [deɪts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌdɑːkju'ment(ə)ri]

As	names	,	dates	and	places	are	lacking	,	and	in	the	face	of	documentary
作为	姓名	,	日期	和	地方	是	缺乏	,	和	在	这	脸	的	记录

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

由于缺乏姓名、日期和地点，且缺乏书面证据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː z] [ʌv; əv]['nætʃərələsts][laɪk] ['roʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː]

and	the	views	of	naturalists	like	Rhoads	and	others	to	the	contrary	,	it
和	这	浏览	的	自然学家	喜欢	罗兹	和	其他的	到	这	相反	,	它

[-]
[20]
[-]

而像罗兹这样的博物学家和其他一些人则持相反的观点，[20]

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] [trə'dɪʃ(ə)n] .

must	be	regarded	as	the	veriest	tradition	.
必须	是	认为	作为	这	最真实的	传统	.

必须将其视为最纯粹的传统。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɔɪdz] " ['ɪndiən]['loʊk(ə)l] [neɪmz] , " - , [naʊ] ['klɪrˌfiːld] ,

According	to	Boyd's	"	Indian	Local	Names	,	"	Chickalacamoose	-	,	now	Clearfield	,
根据	到	博伊德	"	印度	当地的	姓名	,	"	-		,	现在	克利尔菲尔德	,

['klɪrˌfiːld] ['kaʊnti] , ['signifaiz] " [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tə'geðər] ,

Clearfield	County	,	signifies	"	It	comes	together	,
克利尔菲尔德	县	,	表示	"	它	来	一起	,

根据博伊德的《印第安地方名称》记载，“Chickalacamoose（现为克利尔菲尔德县克利尔菲尔德）”意为“它聚集在一起”。

" [ɔːr] " [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .

"	or	"	The	meeting	place	.
"	或者	"	这	会议	地方	.

或“会面地点。

" [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒesi]['loʊgən] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] " ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	before	noted	,	according	to	Jesse	Logan	,	it	meant	"	meeting	place	of	the
"	作为	前	著名的	,	根据	到	杰西	洛根	,	它	意思是	"	会议	地方	的	这

[muːs] ,

Moose	,
驼鹿	,

正如之前提到的，根据杰西·洛根的说法，它的意思是“驼鹿的聚会场所”。

" [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [neɪm] .

"	a	far	more	plausible	translation	of	this	ancient	name	.
"	一个	远的	更多的	合情合理	翻译	的	这	古老的	姓名	.

“这才是对这个古老名称更合理的翻译。”

[ɪn]['dænjəl][dʒiː] . - " ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛni] [ləˈnɑːpi] , " [ðə; ði] ['deləwɛə] [wɜːrd][fɔːr; fər]

In	Daniel	G	.	Brinton's	"	Dictionary	of	the	Lenni	Lenape	,	"	the	Delaware	word	for
在	丹尼尔	G	.	-	"	字典	的	这	莱尼	勒纳佩族	,	"	这	特拉华州	单词	为了

[muːs] [wʌz; wəz] " [məuz] .

Moose	was	"	Mos	.
驼鹿	曾是	"	莫斯	.

在丹尼尔·G·布林顿的《莱尼·莱纳佩语词典》中，特拉华语中“麋鹿”一词是“Mos”。

" [dʒɑːn][siː] . [frentʃ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːtər] ['kaʊnti] (['nɔːrðərn] [ˌpensl'veɪniə]) [sez] :

"	John	C	.	French	,	speaking	of	Potter	County	(	Northern	Pennsylvania	)	says	:
"	约翰	C	.	法语	,	请讲	的	波特	县	(	北方	宾夕法尼亚州	)	说道	:

约翰·C·弗伦奇在谈到波特县（宾夕法尼亚州北部）时说：

" [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst][men]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [muːs] ,

"	None	of	our	oldest	men	ever	saw	a	Pennsylvania	Moose	,
"	没有任何	的	我们的	最老	男人	曾经	锯	一个	宾夕法尼亚州	驼鹿	,

“我们最年长的男人们都没见过宾夕法尼亚驼鹿。”

[ðoʊ] ['edwɪn]['graɪmz] ([bɔːrn] -) [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] , [bæk] [ə'baʊt] - ,

though	Edwin	Grimes	(	born	1830	)	heard	some	of	the	old	men	,	back	about	1840	,
尽管	埃德温	格莱姆斯	(	出生	-	)	听到	一些	的	这	老的	男人	,	后退	关于	-	,

虽然埃德温·格莱姆斯（生于1830年）大约在1840年左右听一些老人说过，

[tel] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [ɔ:r] ['hʌntɪd] - [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['ɜ:rliər] ;

tell	of	having	killed	or	hunted	'	the	Original	'	about	1770	and	earlier	;
告诉	的	拥有	被杀	或者	猎杀	-	这	原来的	-	关于	-	和	早些时候	;

讲述在 1770 年或更早的时候杀死或猎杀"原版"的故事;

[bəuθ][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .

both	in	Pennsylvania	and	New	York	.
两个都	在	宾夕法尼亚州	和	新的	约克	.

宾夕法尼亚州和纽约州都是如此。

[kæpt] . [dʒɑ:n]['taitəs] , [bɔ:rn][ə'baʊt] - ,

Capt	.	John	Titus	,	born	about	1784	,
船长	.	约翰	提图斯	,	出生	关于	-	,

约翰·泰特斯上尉，生于约1784年，

[sed] [ɪn] - — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn]

said	in	1881	—	he	was	nearly	97	years	of	age	—	that	there	had	been	none
说	在	-	—	他	曾是	几乎	-	年	的	年龄	—	那	那里	有	到过	没有任何

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪn] ['westərn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] ['nɔ:rðərn] [ˌpensl'veɪniə] ,

since	he	could	remember	in	Western	New	York	or	Northern	Pennsylvania	,
自从	他	可以	记住	在	西	新的	约克	或者	北方	宾夕法尼亚州	,

他在 1881 年说——当时他已近 97 岁——据他记忆，纽约西部和宾夕法尼亚北部从未出现过这种情况。

[ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['trævələr] [frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] .

except	an	occasional	traveller	from	farther	north	.
除了	一个	偶然	游客	从	更远	北	.

除了偶尔会有来自更北方的旅行者。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] - - - [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] - [ə'rɪdʒən(ə)l] - [baɪ]

He	called	them	'	Woodeater	'	and	said	they	were	also	called	'	original	'	by
他	称为	他们	-	-	-	和	说	他们	是	还	称为	-	原来的	-	经过

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

他称它们为"食木者"，并说有些人也称它们为"原味"。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] — ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] [æt; ət] ['ʃəuldəz] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

as	they	were	the	largest	—	seven	feet	high	at	shoulders	—	and	were
作为	他们	是	这	最大	—	七	脚	高的	在	肩膀	—	和	是

[θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊldər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [dɪr] ['spi:ʃi:z] ,

thought	to	be	older	than	any	other	deer	species	,
想法	到	是	老	比	任何	其他	鹿	物种	,

因为它们体型最大——肩高七英尺——而且被认为比其他任何鹿种都古老，

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [neks] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [legz] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] [tri:z]

that	their	short	necks	and	long	legs	fitted	them	only	for	feeding	on	trees
那	他们的	短的	脖子	和	长的	腿	适配	他们	仅有的	为了	喂养	在	树木

[ænd; ənd]['braɪər] ,

and	briars	,
和	荆棘	,

它们脖子短腿长，只适合以树木和荆棘为食。

[ɔ:r][ɪn]['wɔ:tər] [wer] [plænts] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ru:ts] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [bɪ'loʊ] .

or	in	water	where	plants	floated	on	the	surface	,	roots	three	or	four	feet	below	.
或者	在	水	在哪里	植物	漂浮	在	这	表面	,	根	三	或者	四	脚	以下	.

或者在水中，植物漂浮在水面上，根系则在水面下三四英尺处。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] , ['wɪljəm] [frentʃ] , [bɔ:rn][ɪn] - ,

My	grandfather	,	William	French	,	born	in	1788	,
我的	祖父	,	威廉	法语	,	出生	在	-	,

我的祖父威廉·弗伦奇出生于1788年，

[sed] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃi'mʌŋ] ['rɪvər] ,

said	they	sometimes	came	south	of	the	lakes	in	New	York	to	the	Chemung	River	,
说	他们	有时	来了	南	的	这	湖泊	在	新的	约克	到	这	切芒	河	,

他们说，他们有时会从纽约州的湖泊南边来到切芒河。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

while	he	was	a	boy	living	there	.
尽管	他	曾是	一个	男生	活的	那里	.

他小时候住在那里。

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['dʒɪm]['dʒeɪkəbz] .

Birthplace	of	Jim	Jacobs	.
出生地	的	吉姆	雅各布斯	.

吉姆·雅各布斯的出生地。

(['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn]['kɔːrn,plæntər][,rezər'veɪʃ(ə)n] , ['wɔrən] ['kaʊnti] .) [-]

(	Oldest	House	in	Cornplanter	Reservation	,	Warren	County	.	)	[	21	]
(	最老	房子	在	玉米播种机	预订	,	沃伦	县	.	)	[	-	]

（沃伦县科恩普兰特保留地最古老的房子。）[21]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [,memə'rændəm] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]['fɑːðər][toʊld][,em 'iː] , [æz; əz][hiː; hi]

The	following	is	a	memorandum	of	what	my	father	told	me	,	as	he
这	下列的	是	一个	备忘录	的	什么	我的	父亲	讲述	我	,	作为	他

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

以下是我父亲根据记忆告诉我的内容的备忘录：

[hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðəz] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] - [braʊn] [elk] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

his	grandfathers	told	him	about	the	'	brown	elk	'	as	they	called	them	.
他的	祖父们	讲述	他	关于	这	-	棕色的	麋鹿	-	作为	他们	称为	他们	.

他的祖父们给他讲过他们口中的"棕色麋鹿"。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [dʒɑːn][dʒiː] . ['mɑːrtn] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɪn] - , [tuː; tə]

My	great	-	grandfather	,	John	G	.	Martin	,	who	came	from	Ireland	in	1775	,	to
我的	伟大的	-	祖父	,	约翰	G	.	马丁	,	WHO	来了	从	爱尔兰	在	-	,	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [,kɔntə'nentlz] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ,

join	the	Continentals	against	England	,
加入	这	大陆	反对	英格兰	,

我的曾祖父约翰·G·马丁于1775年从爱尔兰来到美国，加入欧洲大陆军队对抗英国。

[ænd; ənd] [ri'zaidid] [ɪn][taɪ'oʊgə] ['kaʊnti] , [,pensl'veɪniə] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] , [fɔːr; fər] ['nɪrli]

and	resided	in	Tioga	County	,	Pennsylvania	,	after	the	war	ended	,	for	nearly
和	居住地	在	蒂奥加	县	,	宾夕法尼亚州	,	后	这	战争	结束	,	为了	几乎

['fɪfti] ['jɪrz] ,

fifty	years	,
五十	年	,

战争结束后，他在宾夕法尼亚州蒂奥加县居住了近五十年。

['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l] - [ɔːr] [blæk] [muːs] [ə; eɪ] [braʊn] [elk] .

always	called	the	'	Original	'	or	Black	Moose	a	brown	elk	.
总是	称为	这	-	原来的	-	或者	黑色的	驼鹿	一个	棕色的	麋鹿	.

总是把"原版"或黑驼鹿称为棕色麋鹿。

[maɪ]['fɑːðər] , [bɔːrn][ɪn] - , ['nevər] [sɔː] [wʌn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [bɔːrn][ɪn] - ,

My	father	,	born	in	1818	,	never	saw	one	;	but	his	father	,	born	in	1788	,
我的	父亲	,	出生	在	-	,	绝不	锯	一	;	但	他的	父亲	,	出生	在	-	,

我的父亲生于1818年，从未见过；但他的父亲生于1788年，

[sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][st'juːbɪn, 'stuːbɪn] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] ,

saw	a	few	of	them	in	Steuben	County	,	New	York	,
锯	一个	很少	的	他们	在	施托本	县	,	新的	约克	,

我在纽约州斯图本县见过几个。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [laɪn][ɪn][taɪ'oʊgə] ['kaʊntɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv]

and	along	the	Pennsylvania	line	in	Tioga	County	,	while	a	boy	and	spoke	of
和	沿着	这	宾夕法尼亚州	线	在	蒂奥加	县	,	尽管	一个	男生	和	辐	的

[ðem; ðəm][æz; əz][ə'ridʒənəlz] ,

them	as	Originals	,
他们	作为	原件	,

在宾夕法尼亚州蒂奥加县的边界附近，我还是个孩子的时候，就把他们称为“原版”。

[ænd; ənd] ['veri] [rer] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [lɑ:rdʒ] . " [-]

and	very	rare	—	some	of	them	very	large	.	"	[	22	]
和	非常	稀有的	—	一些	的	他们	非常	大的	.	"	[	-	]

而且非常罕见——有些体型非常大。[22]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['sʌməri] .

SUMMARY	.
概括	.

概括。

[ɪ'regjələr] [maɪ'greɪʃnz] — [reɪndʒ] — ['hæbɪts] — [mu:s] [bɜ:rdz] — [mu:s] ['hʌntərz] — ['faɪn(ə)l]

Irregular	Migrations	—	Range	—	Habits	—	Moose	Birds	—	Moose	Hunters	—	Final
不规律的	迁移	—	范围	—	习惯	—	驼鹿	鸟类	—	驼鹿	猎人	—	最终的

[ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] — [ðə; ði][læst] [mu:s] .

Extermination	—	The	Last	Moose	.
灭绝	—	这	最后的	驼鹿	.

不规则迁徙—分布范围—习性—驼鹿鸟—驼鹿猎人—最终灭绝—最后的驼鹿。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mu:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

Needless	to	say	it	is	pretty	well	established	that	the	Black	Moose	was	not	a
不必要	到	说	它	是	漂亮的	出色地	已确立的	那	这	黑色的	驼鹿	曾是	不是	一个

['pɜ:rmənənt] ['rezɪdənt][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

permanent	resident	in	Pennsylvania	during	the	past	five	hundred	years	,
永恒的	居民	在	宾夕法尼亚州	期间	这	过去的	五	百	年	,

毋庸置疑，黑驼鹿在过去五百年间并非宾夕法尼亚州的常住居民，这一点已基本得到证实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ænjuəl] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bred] [hɪr] ,

it	was	not	even	an	annual	visitor	,	and	if	it	bred	here	,
它	曾是	不是	甚至	一个	年度的	游客	,	和	如果	它	繁殖	这里	,

它甚至都不是每年都会来的访客，如果它在这里繁殖的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ɪts] [maɪ'greɪʃnz] [nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] " [rɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] " [ʌv; əv]

it	was	after	its	migrations	North	were	stopped	by	the	"	ring	of	steel	"	of
它	曾是	后	它是	迁移	北	是	停止	经过	这	"	戒指	的	钢	"	的

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['nɪmˌrɑ:dz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

the	army	of	Nimrods	along	the	Delaware	.
这	军队	的	尼姆罗德	沿着	这	特拉华州	.

此前，尼姆罗德军队沿着特拉华河构筑的“钢铁之环”阻止了它向北的迁徙。

['dʊrɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [koʊld] ['wɪntɚz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

During	exceptionally	cold	winters	up	to	the	last	decade	of	the	Eighteenth	Century
期间	非常	寒冷的	冬天	向上	到	这	最后的	十年	的	这	第十八	世纪

,

,

,

在十八世纪最后一个十年之前，冬季异常寒冷，

[ðə; ði] [muːs] [muːvd] ['saʊθwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [ə'bəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk]
the **Moose** **moved** **Southward** **out** **of** **their** **permanent** **abodes** **in** **the** **Adirondack**
这 驼鹿 已搬 向南 出去 的 他们的 永恒的 住所 在 这 阿迪朗达克
['wɪldərnəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

驼鹿们离开了它们在阿迪朗达克荒野的永久栖息地，向南迁徙。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['rɪvər] [æt; ət] [sʌm; səm] [ən] - [neɪmd] [pɔɪnt] , [ðens] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
crossing **the** **Mohawk** **River** **at** **some** **un** **-** **named** **point** **,** **thence** **following** **the**
过境 这 莫霍克 河 在 一些 联合国 - 命名 观点 , 因此 下列的 这
['kætˌskɪl] ['wɪldərnəs] [θruː] [ˌskoʊ'hɛəri] ,
Catskill **wilderness** **through** **Schoharie** **,**
卡茨基尔 荒野 通过 斯科哈里 ,

在某个不知名的地点渡过莫霍克河，然后沿着卡茨基尔荒野穿过斯科哈里，

[griːn] , ['ʌlstər] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] ['kauntiz] [tuː; tə] ['nærˌoʊzbɜːrg] , [wer] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]
Greene **,** **Ulster** **and** **Sullivan** **Counties** **to** **Narrowsburg** **,** **where** **they** **crossed** **the**
格林 , 阿尔斯特 和 沙利文 县 到 纳罗斯堡 , 在哪里 他们 交叉 这
['deləwɛə] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] .
Delaware **into** **Pennsylvania** **.**
特拉华州 进入 宾夕法尼亚州 .

他们途经格林县、阿尔斯特县和沙利文县，到达纳罗斯堡，在那里渡过特拉华河进入宾夕法尼亚州。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ['maʊntnz] [ɪn] [ə; eɪ]
From **thence** **they** **followed** **the** **main** **chain** **of** **the** **Allegheny** **Mountains** **in** **a**
从 因此 他们 随后 这 主要的 链 的 这 阿勒格尼 山脉 在 一个
[ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [weɪn] ,
southwesterly **direction** **through** **Wayne** **,**
西南 方向 通过 韦恩 ,

从那里，他们沿着阿勒格尼山脉的主脉向西南方向行进，途经韦恩。

[ˌlækə'wɑːnə] , [waɪ'oʊmɪŋ] , ['sʌlɪvən] , ['laɪkəmɪŋ, ˌlaɪ'koʊmɪŋ] , ['klɪntən] , ['sentər] , ['klɪrˌfiːld] , [bler] ,
Lackawanna **,** **Wyoming** **,** **Sullivan** **,** **Lycoming** **,** **Clinton** **,** **Centre** **,** **Clearfield** **,** **Blair** **,**
拉克瓦纳 , 怀俄明州 , 沙利文 , 莱康明 , 克林顿 , 中心 , 克利尔菲尔德 , 布莱尔 ,
['kæmbriə] , ['bedfərd] [ænd; ənd] ['sʌməsit, -set] ['kauntiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merilənd] [laɪn] ,
Cambria **,** **Bedford** **and** **Somerset** **Counties** **to** **the** **Maryland** **line** **,**
坎布里亚 , 贝德福德 和 萨默塞特郡 县 到 这 马里兰州 线 ,

从拉克瓦纳县、怀俄明县、沙利文县、莱科明县、克林顿县、中心县、克利尔菲尔德县、布莱尔县、坎布里亚县、贝德福德县和萨默塞特县到马里兰州边界，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .
the **extreme** **southern** **limit** **of** **their** **wanderings** **.**
这 极端 南部 限制 的 他们的 漫游 .

他们游荡的最南端。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [ðɪs] [pæθ] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [siːn] [ɔːr] [kɪld] [ɪn]
They **remained** **true** **to** **this** **path** **of** **migration** **,** **and** **those** **seen** **or** **killed** **in**
他们 剩余 真的 到 这 小路 的 迁移 , 和 那些 已见 或者 被杀 在
['hʌntiŋdən] , ['mɪflɪn] , [-]
Huntingdon **,** **Mifflin** **,** **[** **23** **]**
亨廷顿 , 米夫林 , [-]

他们始终坚持这条迁徙路线，那些在亨廷顿、米夫林[23]看到或被杀害的人

[wɛst'mɔrlənd] [ɔːr] [ˌæli'geini] ['kauntiz] [wɜːr; wər] [prɪ'zuːməbli] ['drɪvn] [ðer; ðər] [baɪ] [dɔːgz] [ɔːr] ['indiəns]
Westmoreland **or** **Allegheny** **Counties** **were** **presumably** **driven** **there** **by** **dogs** **or** **Indians**
韦斯特摩兰 或者 阿勒格尼 县 是 想必 驱动 那里 经过 狗 或者 印度人
;
;
;

据推测，韦斯特摩兰县或阿勒格尼县是被狗或印第安人驱赶到那里的；

[ɪk'sept] [ðæt] ['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][maɪ'greɪʃ(ə)n][laɪn][frʌm; frəm] [weɪn] ['kaʊnti]

except	that	evidently	there	was	a	regular	migration	line	from	Wayne	County
除了	那	显然	那里	曾是	一个	常规的	迁移	线	从	韦恩	县

[θruː] [paɪk] ['kaʊnti] ,

through	Pike	County	,
通过	梭鱼	县	,

但显然存在一条从韦恩县经派克县的固定迁徙路线。

[ə; eɪ]['riːdʒən] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['evəgriːnz] [ænd; ənd][pɑːndz] ,

a	region	reminiscent	of	the	Adirondacks	with	its	evergreens	and	ponds	,
一个	地区	令人怀念的	的	这	阿迪朗达克山脉	和	它是	常绿植物	和	池塘	,

这里绿树成荫，池塘点缀，让人想起阿迪朗达克山脉。

[ɑːn] [θruː] [mən'roʊ] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [gæp][ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ['kaʊnti] .

on	through	Monroe	County	to	the	Wind	Gap	of	Northampton	County	.
在	通过	门罗	县	到	这	风	差距	的	北安普顿	县	.

穿过门罗县到达北安普顿县的温德盖普。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [maɪnd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ['eɪnʃənt] [ruːt] ['ɪntuː]

It	is	not	clear	in	the	writer's	mind	if	this	was	the	Original's	ancient	route	into
它	是	不是	清除	在	这	作家的	头脑	如果	这	曾是	这	原件	古老的	路线	进入

[nuː] ['dʒɜːrzi][ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [gæp][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ðer; ðər][baɪ][dɔːgz] ,

New	Jersey	or	that	the	moose	noted	in	the	Wind	Gap	were	driven	there	by	dogs	,
新的	球衣	或者	那	这	驼鹿	著名的	在	这	风	差距	是	驱动	那里	经过	狗	,

作者并不清楚这是否是古人进入新泽西州的路线，还是温德盖普提到的驼鹿是被狗赶到那里的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [fer] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [gæp][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ruːt] [ʌv; əv]

but	it	seems	a	fair	supposition	that	the	Wind	Gap	was	their	route	of
但	它	似乎	一个	公平的	假设	那	这	风	差距	曾是	他们的	路线	的

['ɪngres] [tuː; tə] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

ingress	to	New	Jersey	.
入口	到	新的	球衣	.

但可以合理推测，温德盖普是他们进入新泽西州的通道。

[noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [bɪn] [kept][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

No	record	has	been	kept	of	the	habits	of	the	Moose	during	their
不	记录	有	到过	保留	的	这	习惯	的	这	驼鹿	期间	他们的

['səʊˌdʒɜːnz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

sojourns	in	Pennsylvania	.
旅居	在	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州境内麋鹿的习性一直没有记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃər] ,

It	is	agreed	that	they	were	of	a	confiding	nature	,
它	是	同意	那	他们	是	的	一个	倾诉	自然	,

人们一致认为他们生性信任他人。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [braʊz] [ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] ['hʌntərz] - ['kæbinz] .

indulging	in	their	favorite	browse	in	close	proximity	to	hunters	'	cabins	.
沉溺于	在	他们的	最喜欢的	浏览	在	关闭	邻近	到	猎人	-	小木屋	.

它们在猎人小屋附近尽情享用自己最喜欢的食物。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] ['kʌmfətid] [ɪt'self] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʊrɪŋ] [maɪld] ['wɪntɚz]

In	the	winter	it	probably	comforted	itself	much	as	it	would	during	mild	winters
在	这	冬天	它	大概	安慰	本身	很多	作为	它	会	期间	温和的	冬天

[ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

in	the	Adirondacks	.
在	这	阿迪朗达克山脉	.

冬天，它可能会像在阿迪朗达克山脉的暖冬里那样，用各种方式来取暖。

[muːs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn]
Moose **which** **remained** **in** **Pennsylvania** **in** **the** **Springtime** **were** **fond** **of** **bathing** **in**
驼鹿 哪个 剩余 在 宾夕法尼亚州 在 这 春天 是 喜爱 的 洗澡 在
[ðə; ði] [diːp] [hoʊlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [striːmz] .
the **deep** **holes** **of** **their** **favorite** **streams** **.**
这 深的 孔 的 他们的 最喜欢的 溪流 .

春天留在宾夕法尼亚州的驼鹿喜欢在它们最喜欢的小溪的深潭里洗澡。

[ðə; ði][oʊld] ['setləz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
The **old** **settlers** **learned** **from** **the** **Indians** **when** **to** **expect** **the** **coming** **of**
这 老的 定居者 学习 从 这 印度人 什么时候 到 预计 这 未来 的
[ðə; ði] [muːs] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [bɜːrd][ɔːr]['kænədə][dʒeɪ] (-
the **Moose** **by** **the** **appearance** **of** **the** **Moose** **Bird** **or** **Canada** **Jay** **(** **Periosoreus**
这 驼鹿 经过 这 外貌 的 这 驼鹿 鸟 或者 加拿大 杰伊 (-
[ˌkænə'dɛnsɪs]) .
Canadensis **)** **.**
加拿大) .

老居民从印第安人那里得知，通过观察驼鹿鸟或加拿大松鸦（Periosoreus Canadensis）的出现，就能预知驼鹿何时到来。

[ðɪs] ['ræðər] [θɪk'set] , [mɔːr] ['pleɪnli] ['pluːmidʒd] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [bluː] [dʒeɪ][ʌv; əv]
This **rather** **thickset** **,** **more** **plainly** **plumaged** **relative** **of** **the** **common** **Blue** **Jay** **of**
这 相当 粗壮 , 更多的 显然 羽毛 相对的 的 这 常见的 蓝色的 杰伊 的
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania **,**
宾夕法尼亚州 ,

这种体型较粗壮、羽毛颜色较为朴素的鸟类是宾夕法尼亚常见蓝松鸦的近亲。

['vɪzɪtɪd] [ˌpensl'veɪniə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [muːs] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [koʊld]
visited **Pennsylvania** **for** **the** **same** **reason** **as** **the** **Moose** **,** **the** **extreme** **cold**
到访 宾夕法尼亚州 为了 这 相同的 原因 作为 这 驼鹿 , 这 极端 寒冷的
['weðər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
weather **in** **the** **North** **.**
天气 在 这 北 .

它去宾夕法尼亚州的原因和麋鹿一样，都是因为北方极度寒冷的天气。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sez] :
Dr **.** **W** **.** **T** **.** **Hornaday** **in** **his** **"** **American** **Natural** **History** **,** **"** **says** **:**
博士 . W . T . 霍纳迪 在 他的 " 美国人 自然的 历史 , " 说道 :

霍纳迪博士在其著作《美国自然史》中写道：

" [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænədə][dʒeɪ][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['flʌfi] [ə'pɪrəns] , [sə'dʒestɪv]
" **The** **plumage** **of** **the** **Canada** **Jay** **has** **a** **peculiar** **fluffy** **appearance** **,** **suggestive**
" 这 羽毛 的 这 加拿大 杰伊 有 一个 奇特 蓬松的 外貌 , 暗示性的
[ʌv; əv][fɜːr] .
of **fur** **.**
的 毛皮 .

加拿大灰噪鸦的羽毛有一种奇特的蓬松外观，看起来像皮毛。

[ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər][ɪz] ['æʃi] - [greɪ] . [-]
Its **prevailing** **color** **is** **ashy** **-** **gray** **.** **[** **24** **]**
它是 盛行 颜色 是 灰烬 - 灰色的 . [-]

它的主要颜色是灰白色。[24]

[ðə; ði] [neɪp] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑːr; ər] [blæk] ,
The **nape** **and** **back** **of** **the** **head** **are** **black** **,**
这 颈背 和 后退 的 这 头 是 黑色的 ,

后颈和后脑勺是黑色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [spɑ:t] .

but	**the**	**forehead**	**is**	**marked**	**by**	**a**	**large**	**white**	**spot**	**.**
但	这	前额	是	标记	经过	一个	大的	白色的	点	.

但额头上有一大块白斑。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:rkər] [greɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑ:di] .

The	**wings**	**and**	**tail**	**are**	**of**	**a**	**darker**	**gray**	**than**	**the**	**body**	**.**
这	翅膀	和	尾巴	是	的	一个	较暗	灰色的	比	这	身体	.

翅膀和尾巴的颜色比身体的灰色更深。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜ:rd] — [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s] ,

The	**home**	**of**	**this**	**interesting**	**bird**	**—**	**the**	**companion**	**of**	**the**	**Moose**	**,**
这	家	的	这	有趣的	鸟	—	这	伴侣	的	这	驼鹿	,

这种有趣鸟类的家园——它是驼鹿的伴侣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] - ['hɔ:ntɪŋ] [mæn] — [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə]

as	**well**	**as**	**of**	**forest**	**-**	**haunting**	**man**	**—**	**extends**	**from**	**Nova**	**Scotia**
作为	出色地	作为	的	森林	-	令人难忘	男人	—	扩展	从	新星	斯科舍省

[ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	**Northern**	**New**	**England**	**,**
和	北方	新的	英格兰	,

以及出没于森林中的人类——从新斯科舍省和新英格兰北部延伸开来，

[θru:'aʊt] ['kænədə][tu:; tə][ˌmænɪ'toʊbə] , [ænd; ənd] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

throughout	**Canada**	**to**	**Manitoba**	**,**	**and**	**northward**	**to**	**the**	**limit**	**of**	**the**	**great**
自始至终	加拿大	到	曼尼托巴省	,	和	向北	到	这	限制	的	这	伟大的

['fɔrists] .

forests	**.**
森林	.

从加拿大各地一直延伸到曼尼托巴省，并向北延伸到大森林的边缘。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [wɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ]

"	**As**	**they**	**came**	**by**	**wing**	**it**	**was**	**natural**	**that**	**they**	**could**	**reach**	**Pennsylvania**	**a**
"	作为	他们	来了	经过	翼	它	曾是	自然的	那	他们	可以	抵达	宾夕法尼亚州	一个

[wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s] .

week	**or**	**ten**	**days**	**before**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Moose**	**.**
星期	或者	十	天	前	这	到达	的	这	驼鹿	.

“由于它们是乘鸟迁徙而来，所以它们比驼鹿早一周或十天到达宾夕法尼亚州是很自然的。”

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] [tu:; tə][get] ['redi] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

Their	**coming**	**was**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**hunters**	**to**	**get**	**ready**	**and**	**many**	**a**
他们的	未来	曾是	这	信号	为了	这	猎人	到	得到	准备好	和	许多	一个

[mu:s] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

moose	**that**	**otherwise**	**might**	**have**	**escaped**	**,**
驼鹿	那	否则	可能	有	逃脱	,

他们的到来给猎人们发出了准备的信号，许多原本可能逃脱的驼鹿也因此落网。

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:'wɔ:nd] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [ɑ:rmd]

was	**forced**	**to**	**run**	**the**	**gauntlet**	**of**	**the**	**forewarned**	**and**	**fore**	**-**	**armed**
曾是	强制	到	跑步	这	手套	的	这	事先警告	和	前	-	武装

['nɪmˌrɑ:dz] .

Nimrods	**.**
尼姆罗德	.

被迫闯过那些事先得到警告并武装起来的尼姆罗德人的重重包围圈。

['prɑ:bəbli][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [mu:s] [ðæt][wʌz; wəz][bɪ'leɪtɪd][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [nɔ:rθ] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]

Probably	**an**	**occasional**	**Moose**	**that**	**was**	**belated**	**in**	**returning**	**North**	**gave**	**birth**	**to**
大概	一个	偶然	驼鹿	那	曾是	迟到的	在	返回	北	给予	出生	到

[ɪts] [kævz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

its	**calves**	**in**	**Pennsylvania**	**.**
它是	小牛	在	宾夕法尼亚州	.

可能有一只迟迟未返回北方的驼鹿在宾夕法尼亚州产下了幼崽。

['mɛrəl] [sez] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] ,

Merrill	**says**	**that**	**usually**	**two**	**or**	**three**	**were**	**produced**	**at**	**a**	**birth**	**,**
梅里尔	说道	那	通常	二	或者	三	是	生产	在	一个	出生	,

梅里尔说，通常一个婴儿会生下两到三个孩子。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] .

making	**them**	**the**	**most**	**prolific**	**of**	**the**	**deer**	**family**	**.**
制作	他们	这	最多	多产的	的	这	鹿	家庭	.

这使它们成为鹿科动物中繁殖力最强的物种。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn] ['limits][ðə; ði] [kævz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn]['eɪprəl] .

In	**the**	**extreme**	**Southern**	**limits**	**the**	**calves**	**were**	**born**	**in**	**April**	**.**
在	这	极端	南方	限制	这	小牛	是	出生	在	四月	.

在最南端的地区，小牛是在四月份出生的。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][læst] [muːs] [hæd; həd] ['siːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ,

For	**years**	**after**	**the**	**last**	**Moose**	**had**	**ceased**	**coming**	**to**	**Pennsylvania**	**,**
为了	年	后	这	最后的	驼鹿	有	停止	未来	到	宾夕法尼亚州	,

在最后一只驼鹿不再来到宾夕法尼亚州后的很多年里，

[ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [bɜːrdz][set][ðə; ði][oʊld] ['hʌntərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ;

the	**visits**	**of**	**the**	**Moose**	**Birds**	**set**	**the**	**old**	**hunters**	**on**	**the**	**qui**	**vive**	**;**
这	访问	的	这	驼鹿	鸟类	放	这	老的	猎人	在	这	qui	活力	;

驼鹿鸟的来访让老猎人们警觉起来；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] [hɪr] ,

as	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**bison**	**in**	**the**	**West**	**and**	**the**	**wild**	**pigeons**	**here**	**,**
作为	在	这	案件	的	这	野牛	在	这	西方	和	这	荒野	鸽子	这里	,

就像西部的野牛和这里的野鸽子一样，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [wʊd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .

it	**took**	**them**	**a**	**long**	**while**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**Moose**	**would**	**come**	**no**	**more**	**.**
它	采取	他们	一个	长的	尽管	到	意识到	那	这	驼鹿	会	来	不	更多的	.

他们过了很久才意识到，麋鹿不会再来了。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['tʃætəm] , [ðə; ði] ['klɪntən] ['kaʊnti] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd]['poʊət] , [sɔː] [ə; eɪ] [muːs] [bɜːrd]

John	**H**	**.**	**Chatham**	**,**	**the**	**Clinton**	**County**	**naturalist**	**and**	**poet**	**,**	**saw**	**a**	**Moose**	**bird**
约翰	H	.	查塔姆	,	这	克林顿	县	博物学家	和	诗人	,	锯	一个	驼鹿	鸟

[ɪn][mək'ɛlˌhætən] ,

in	**McElhattan**	**,**
在	麦克尔哈顿	,

克林顿县的博物学家兼诗人约翰·H·查塔姆在麦克尔哈顿看到了一只驼鹿鸟。

[ðæt] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - .

that	**county**	**,**	**in**	**the**	**winter**	**of**	**1903**	**.**
那	县	,	在	这	冬天	的	-	.

1903 年冬天，那个县。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [dʒʌst] [huː] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [huː] [sluː] [ðə; ði] [muːs] [ɪn]

It	**is**	**difficult**	**to**	**ascertain**	**just**	**who**	**the**	**hunters**	**were**	**who**	**slew**	**the**	**Moose**	**in**
它	是	难的	到	探明	只是	WHO	这	猎人	是	WHO	一万	这	驼鹿	在

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	**,**
宾夕法尼亚州	,

很难确定究竟是谁在宾夕法尼亚州猎杀了那头驼鹿。

[fjuː] ['indiəns][ʌv; əv] [noʊt][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;

few	**Indians**	**of**	**note**	**were**	**guilty**	**of**	**the**	**slaughter**	**of**	**their**	**beloved**	**Original**	**;**
很少	印度人	的	笔记	是	有罪的	的	这	屠宰	的	他们的	心爱	原来的	;

鲜有印第安名人犯下屠杀他们挚爱的原住民的罪行；

['oʊnli][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [ræg] - [tæg][ʌv; əv][ðə; ði]['red.men] [helpt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌekstər'peɪʃn] .

only	the	starving	rag	-	tag	of	the	redmen	helped	in	the	final	extirpation	.
仅有的	这	饥饿	抹布	-	标签	的	这	红人	帮助	在	这	最终的	根除	.

只有那些饥寒交迫的红人乌合之众才参与了最后的种族灭绝。

['sæmjuəl][en] . ['roʊdz] ,

SAMUEL	N	.	RHOADS	,
塞缪尔	N	.	罗兹	,

塞缪尔·N·罗兹

[ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] . [-]

The	Great	Authority	on	the	Mammals	of	Pennsylvania	.	[	25	]
这	伟大的	权威	在	这	哺乳动物	的	宾夕法尼亚州	.	[	-	]

宾夕法尼亚州哺乳动物权威著作。[25]

['daʊtləs] [ɪf] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [meɪl] ['rezɪdənts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] [tʃeɪn]

Doubtless	if	a	list	of	male	residents	along	the	backbone	of	the	Allegheny	Chain
毫无疑问	如果	一个	列表	的	男性	居民	沿着	这	骨干	的	这	阿勒格尼	链

[frʌm; frəm] ['mu:zɪk] ['maʊnt(ə)n] ,

from	Moosic	Mountain	,
从	穆西克	山	,

毫无疑问，如果列出一份从穆西克山沿阿勒格尼山脉脊线居住的男性名单，

[ˌlækə'wɑ:nə] ['kaʊnti] , [tu:; tə][elk] [lɪk] , ['sʌməsit, -set] ['kaʊnti] , [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] -

Lackawanna	County	,	to	Elk	Lick	,	Somerset	County	,	of	about	the	year	1790
拉克瓦纳	县	,	到	麋鹿	舔	,	萨默塞特郡	县	,	的	关于	这	年	-

[kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

could	be	procured	,
可以	是	采购	,

大约在1790年，可以从拉克瓦纳县到萨默塞特县埃尔克利克一带获得相关信息。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['rɑ:stər][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌpensl'veɪniə] [mu:s] ['hʌntərz] [æz; əz][ɪz]

it	would	be	as	good	a	roster	of	early	Pennsylvania	Moose	hunters	as	is
它	会	是	作为	好的	一个	名册	的	早期的	宾夕法尼亚州	驼鹿	猎人	作为	是

[əb'teɪnəb(ə)l] .

obtainable	.
可获得	.

这将是目前能找到的最好的早期宾夕法尼亚州驼鹿猎人名录。

[hu:] [kɪld] [ðə; ði][læst] [mu:s] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz][ə; eɪ] ['mu:tid] [pɔɪnt] .

Who	killed	the	last	moose	in	Pennsylvania	is	a	mooted	point	.
WHO	被杀	这	最后的	驼鹿	在	宾夕法尼亚州	是	一个	讨论	观点	.

谁猎杀了宾夕法尼亚州最后一头驼鹿，这个问题已经没有意义了。

['dʒeɪkəb] ['fli:gəl] , [ə; eɪ] ['klɪrˌfi:ld] ['kaʊnti] [ˌpaɪə'nɪr] ,

Jacob	Flegal	,	a	Clearfield	County	pioneer	,
雅各布	法律	,	一个	克利尔菲尔德	县	先锋	,

克利尔菲尔德县的先驱者雅各布·弗莱格尔

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [mu:s] [hu:z] ['æntləz] [ə'dɔrnd] ['kæptɪn] ['loʊgənz]['kæbɪn] [nɪr]

is	said	to	have	killed	the	moose	whose	antlers	adorned	Captain	Logan's	cabin	near
是	说	到	有	被杀	这	驼鹿	谁	鹿角	装饰	队长	洛根的	舱	靠近

		-	,										

Chickalacamoose	,
-	,

据说他杀死了那头驼鹿，那头驼鹿的鹿角曾装饰着洛根船长在奇卡拉卡穆斯附近的木屋。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bju:'kænənz] [kɪld] [ə; eɪ] [mu:s] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:ni:'ɑ:tə] , [nɪr] [mək'veɪˌtaʊn] ,

one	of	the	Buchanans	killed	a	moose	south	of	the	Juniata	,	near	McVeytown	,
一	的	这	布坎南斯	被杀	一个	驼鹿	南	的	这	朱尼亚塔	,	靠近	麦克维镇	,

布坎南家族的一名成员在朱尼亚塔河以南、麦克维镇附近猎杀了一头驼鹿。

['indiəns] [kɪld] [ə; eɪ] [muːs] [ɑːn] [muːs] [rʌn] , ['sentər] ['kaʊnti] (['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɪts] [neɪm]) ;

Indians	killed	a	moose	on	Moose	Run	,	Centre	County	(	giving	the	stream	its	name	)	;
印度人	被杀	一个	驼鹿	在	驼鹿	跑步	,	中心	县	(	给予	这	溪流	它是	姓名	)	;

印第安人在中心县的 Moose Run 溪边猎杀了一头驼鹿（这条溪流因此得名）;

['lændlɔːrd] ['hɛlɚz] ['nebəz] - [dɔːgz] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] ,

Landlord	Heller's	neighbors	'	dogs	caused	the	death	of	the	moose	,
房东	赫勒的	邻居	-	狗	导致	这	死亡	的	这	驼鹿	,

房东海勒邻居家的狗导致了驼鹿的死亡。

[ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stoʊn]['tævərn][ɪn]

the	antlers	of	which	hung	over	the	main	entrance	of	the	old	stone	tavern	in
这	鹿角	的	哪个	悬挂	超过	这	主要的	入口	的	这	老的	石头	酒馆	在

[ðə; ði] [wɪnd] [gæp][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

the	Wind	Gap	for	so	many	years	.
这	风	差距	为了	所以	许多	年	.

多年来，它的鹿角一直悬挂在风口古老石砌酒馆的正门上方。

[ɔːl] [ðiːz] [muːs] [wɜːr; wər] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dekeɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ;

All	these	moose	were	killed	during	the	decade	between	1780	-	and	-	1790	;
全部	这些	驼鹿	是	被杀	期间	这	十年	之间	-		和		-	;

这些驼鹿都是在 1780 年至 1790 年这十年间被猎杀的;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['eni] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðen] .

there	is	no	record	of	any	having	been	seen	since	then	.
那里	是	不	记录	的	任何	拥有	到过	已见	自从	然后	.

此后没有任何目击记录。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]

In	other	words	,	they	were	exterminated	in	Pennsylvania	about	the	same	time	as
在	其他	字	,	他们	是	灭绝	在	宾夕法尼亚州	关于	这	相同的	时间	作为

[ðə; ði]['baɪs(ə)n] .

the	bison	.
这	野牛	.

换句话说，它们和野牛在宾夕法尼亚州几乎同时被灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] " ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['keli] [kɪld] [ðə; ði][læst]['baɪs(ə)n][ɪn] [ˌpensl'veɪniə]

It	has	been	stated	that	"	Colonel	John	Kelly	killed	the	last	bison	in	Pennsylvania
它	有	到过	声明	那	"	上校	约翰	凯莉	被杀	这	最后的	野牛	在	宾夕法尼亚州

[ɪn] - [ɔːr] - .

in	1790	or	1800	.
在	-	或者	-	.

据称，“约翰·凯利上校在 1790 年或 1800 年猎杀了宾夕法尼亚州的最后一头野牛。”

" [æz; əz][tuː; tə] ['defɪnət] [deɪts] ,

"	As	to	definite	dates	,
"	作为	到	定	日期	,

至于具体日期，

['prɑːbəbli][ðə; ði] [muːs] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][bjuː'kænənz][ɑːn][ðə; ði][juːniː'ɑːtə] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]

probably	the	moose	killed	by	the	Buchanans	on	the	Juniata	comes	as	near	to
大概	这	驼鹿	被杀	经过	这	布坎南斯	在	这	朱尼亚塔	来	作为	靠近	到

['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz]['eni] .

being	known	as	any	.
存在	已知	作为	任何	.

布坎南一家在朱尼亚塔河畔猎杀的那头驼鹿，或许是人们所知的最接近已知的驼鹿了。

[ðə; ði][oʊld]['tævərn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæməli] [kept] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ə'baʊt] - .

The	old	tavern	which	this	family	kept	for	many	years	was	opened	in	about	1790	.
这	老的	酒馆	哪个	这	家庭	保留	为了	许多	年	曾是	打开	在	关于	-	.

这家家族经营多年的老酒馆大约于 1790 年开业。

[ðə; ði] [muːs] [wʌz; wəz] [kɪld] ['iːðər] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ɔːr][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] .

The	moose	was	killed	either	that	same	year	or	the	year	following	.
这	驼鹿	曾是	被杀	任何一个	那	相同的	年	或者	这	年	下列的	.

这头驼鹿要么是当年被猎杀的，要么是次年被猎杀的。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðɪs] ['tævərn][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [elk] , " ['biːɪŋ] [neɪmd]

For	many	years	this	tavern	was	known	as	"	The	Bounding	Elk	,	"	being	named
为了	许多	年	这	酒馆	曾是	已知	作为	"	这	边界	麋鹿	,	"	存在	命名

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

for	a	[	26	]
为了	一个	[	-	]

多年来，这家酒馆被称为"奔腾的麋鹿"，得名于[26]

[blæk] [elk][ɔːr] [muːs] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Black	Elk	or	Moose	,	which	some	years	before	the	erection	of	the	building	,
黑色的	麋鹿	或者	驼鹿	,	哪个	一些	年	前	这	勃起	的	这	建筑	,

黑麋鹿或驼鹿，在建筑物建造前几年，

[swæm][ðə; ði][juːniː'ɑːtə] [ˌnɪr'baɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['hɑːrbər][ɪn][ðə; ði]

swam	the	Juniata	nearby	,	but	was	killed	before	he	could	take	harbor	in	the
游泳	这	朱尼亚塔	附近	,	但	曾是	被杀	前	他	可以	拿	港口	在	这

['sʌðərli] ['fɔrists] .

southerly	forests	.
南风	森林	.

朱尼亚塔河在附近游过，但在他能够进入南部森林避难之前就被杀死了。

['dɔːrkəs][hoʊlt][bjuː'kænən] , [waɪf][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ɛlks] " [fɜːrst]['lændlɔːrd] , [wʌz; wəz][hɜːr'self]

Dorcas	Holt	Buchanan	,	wife	of	"	The	Bounding	Elk's	"	first	landlord	,	was	herself
多卡斯	霍尔特	布坎南	,	妻子	的	"	这	边界	麋鹿的	"	第一的	房东	,	曾是	她自己

[æn; ən][ɪn'trepɪd]['nɪmˌrɑːd] .

an	intrepid	Nimrod	.
一个	强悍	尼姆罗德	.

"奔腾的麋鹿"旅馆第一位房东的妻子多卡斯·霍尔特·布坎南本人就是一位勇敢的尼姆罗德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [dɪr] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv]

It	is	recorded	that	on	one	occasion	when	a	big	deer	was	chased	out	of
它	是	记录	那	在	一	场合	什么时候	一个	大的	鹿	曾是	追逐	出去	的

- [gæp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][dɔːgz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

Matawanna	Gap	into	the	river	by	dogs	the	young	woman	plunged	into	the	stream	,
-	差距	进入	这	河	经过	狗	这	年轻的	女士	暴跌	进入	这	溪流	,

据记载，有一次，一只大鹿被狗从马塔瓦纳峡谷追赶到河里，年轻女子也跳进了河里。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [puːl] .

and	catching	it	by	the	horns	,	drowned	it	in	a	pool	.
和	捕捉	它	经过	这	角	,	溺水	它	在	一个	水池	.

然后抓住它的角，把它淹死在水池里。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['plʌki] [gɜːrl][frʌm; frəm]

Several	of	the	habitues	of	the	tavern	cheered	the	plucky	girl	from
一些	的	这	常客	的	这	酒馆	欢呼	这	勇敢的	女孩	从

[ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	bench	at	the	front	door	,
这	长椅	在	这	正面	门	,

酒馆里的几位常客坐在前门的长凳上，为这位勇敢的姑娘欢呼喝彩。

['ʃaʊtɪŋ] : " [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , - - , - " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terəfaɪd] " ['mɑːnərk]

shouting	:	"	Go	it	,	'	Dorkey	,	'	"	as	she	grappled	with	the	terrified	"	Monarch
喊叫	:	"	去	它	,	-	-	,	-	"	作为	她	缠斗	和	这	恐惧	"	君主

[ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .

of	the	Glen	.
的	这	格伦	.

她一边喊着："加油，'笨蛋'！"，一边与惊恐万分的"峡谷之王"搏斗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [mɔːr] ['niːtli] [baɪ]
" It is related that the trick could not have been performed more neatly by
" 它 是 有关的 那 这 诡计 可以 不是 有 到过 执行 更多的 整齐地 经过
['ʃeɪni] [dʒɑːn] ,
Shaney John ,
沙尼 约翰 ,

据说，沙尼·约翰不可能把这个魔术表演得更完美了。

[æn; ən]['ɪndiən] ['hʌntər] , [huː] [draʊnd] ['meni] [dɪr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
an Indian hunter , who drowned many deer in this way , or by his white disciple ,
一个 印度 猎人 , WHO 溺水 许多 鹿 在 这 方式 , 或者 经过 他的 白色的 弟子 ,

一位印第安猎人，用这种方法淹死了许多鹿；或者由他的白人门徒所为。

" [dʒɑːʃ] " ['raʊʃ] , " [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hʌntər] " [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['maʊntnz] .
" Josh " Roush , " The Terrible Hunter " of the Seven Mountains .
" 乔什 " 鲁什 , " 这 糟糕的 猎人 " 的 这 七 山脉 .

“乔什”鲁什，七山“可怕的猎人”。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [waɪl] ['soʊɪŋ] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,
On another occasion while sewing by an open window one summer evening ,
在 其他 场合 尽管 缝纫 经过 一个 打开 窗户 一 夏天 晚上 ,

还有一次，在一个夏日的傍晚，我在敞开的窗边缝纫时，

['dɔːrkəs] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [wʊlf] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] .
Dorcas noticed a wolf looking in at her .
多卡斯 注意到 一个 狼 寻找 在 在 她 .

多卡斯注意到一只狼正盯着她看。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kept] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Picking up the rifle , which she always kept by her side ,
挑选 向上 这 步枪 , 哪个 她 总是 保留 经过 她 边 ,

她拿起一直放在身边的步枪，

[ʃiː; ʃi] [ræmd] [ðə; ði] ['bærəl] [daʊn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænəməlz] [θroʊt] .
she rammed the barrel down the frightened animal's throat .
她 撞倒 这 桶 向下 这 害怕 动物 喉 .

她把枪管塞进了那只受惊动物的喉咙里。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][kwoʊt] ['raʊʃ] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [muːs] [ɪn]
In this connection it may be well to quote Roush further on the Moose in
在 这 联系 它 可能 是 出色地 到 引用 鲁什 更远 在 这 驼鹿 在
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

在此，不妨进一步引用鲁什关于宾夕法尼亚州麋鹿的论述：

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] ['ʃeɪni] [dʒɑːn] .
as related to him by pupils of Shaney John .
作为 有关的 到 他 经过 学生 的 沙尼 约翰 .

据沙尼·约翰的学生们转述。

[ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːst] [ɑːn] " [muːs] [noʊz] ,
The old Indian said that he had as a boy feasted on " Moose nose ,
这 老的 印度 说 那 他 有 作为 一个 男生 盛宴 在 " 驼鹿 鼻子 ,

那位老印第安人说，他小时候曾大吃“驼鹿鼻子”，

" [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,
" a great delicacy ,
" 一个 伟大的 美味 ,

“一道美味佳肴，

[ænd; ənd][wʌns][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːs] ['broʊkən][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sledʒ] [wʌn]
and **once** **had** **seen** **a** **young** **Moose** **broken** **to** **draw** **a** **sledge** **one**
和 一次 有 已见 一个 年轻的 驼鹿 破碎的 到 画 一个 雪橇 一
[pər'tɪkjələrli] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] ,
particularly **severe** **winter** **,**
特别 严重 冬天 ,

而且，他还曾亲眼目睹一头年轻的驼鹿在一个特别严寒的冬天被驯服去拉雪橇。

[æt; ət][ə; eɪ][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɒʃ'ænən] ['rɪvər] [ɪn] [bler] ['kaʊnti] .
at **a** **camp** **near** **the** **headwaters** **of** **the** **Moshannon** **River** **in** **Blair** **County** **.**
在 一个 营 靠近 这 源头 的 这 莫沙农 河 在 布莱尔 县 .

在布莱尔县莫沙农河源头附近的一个营地。

[ðə; ði] [biːst] [hɔːld] [-]
The **beast** **hauled** **[** **27** **]**
这 兽 拖拽 [-]

这头野兽拖着[27]

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['haɪdz][tuː; tə][ðə; ði][bɔːld] ['iːgəlz] [nest] [ɪn] ['sentər] ['kaʊnti] .
a **load** **of** **hides** **to** **the** **Bald** **Eagle's** **Nest** **in** **Centre** **County** **.**
一个 加载 的 隐藏 到 这 秃 老鹰的 巢 在 中心 县 .

一批兽皮运往中心县的秃鹰巢穴。

[æn; ən]['ɪndiən] ['hʌntər] [neɪmd] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['treɪnər] , [waɪl] [tuː] ['wɒrɪrz] [neɪmd] [ðə; ði]
An **Indian** **hunter** **named** **Harthegig** **was** **the** **trainer** **,** **while** **two** **warriors** **named** **The**
一个 印度 猎人 命名 - 曾是 这 教练 , 尽管 二 战士 命名 这
[bɪg][kæt][ænd; ənd] ['kɪlbʌk] ,
Big **Cat** **and** **Killbuck** **,**
大的 猫 和 基尔巴克 ,

一位名叫哈特吉格的印第安猎人是驯兽师，而两位战士分别名叫大猫和杀鹿。

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][nest] .
accompanied **the** **consignment** **to** **the** **nest** **.**
伴随 这 寄售 到 这 巢 .

随货一起运往巢穴。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] " [elk] " [ɔːr] [muːs] [hæz; həz] [pər'fɔːrmd]
According **to** **some** **authorities** **the** **European** **"** **Elk** **"** **or** **Moose** **has** **performed**
根据 到 一些 当局 这 欧洲的 " 麋鹿 " 或者 驼鹿 有 执行
['sɪmələr] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['swiːd(ə)n] . [-]
similar **service** **in** **Sweden** **.** **[** **28** **]**
相似的 服务 在 瑞典 . [-]

据一些权威人士称，欧洲的"麋鹿"或驼鹿在瑞典也发挥了类似的作用。[28]

[viː] . [muːs] [hɔːrnz] .
V **.** **MOOSE** **HORNS** **.**
V . 驼鹿 角 .

V. 驼鹿角。

[fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [muːs] [hɔːrnz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
Few **and** **far** **between** **are** **the** **traces** **of** **Moose** **horns** **in** **Pennsylvania** **.**
很少 和 远的 之间 是 这 痕迹 的 驼鹿 角 在 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州，驼鹿角的踪迹寥寥无几。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ɪg'zɪst] ,
But **they** **do** **exist** **,**
但 他们 做 存在 ,

但它们确实存在。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['fɑ:rmhaʊs] ['gærət] [ə; eɪ] [set] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	probably	in	some	remote	farmhouse	garret	a	set	or	two	are	still	to	be
和	大概	在	一些	偏僻的	农家	阁楼	一个	放	或者	二	是	仍然	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

或许在某个偏远农舍的阁楼里还能找到一两套。

[ðə; ði] ['raɪtər] ,

The	writer	,
这	作家	,

作者，

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌæntɪ'kweriən] ['stʌdiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] [ˌæksɪ'dentəli] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]

when	engaged	in	antiquarian	studies	along	the	Blue	Mountains	accidentally	learned	of
什么时候	已订婚的	在	古玩	研究	沿着	这	蓝色的	山脉	偶然	学习	的

[ðə; ði] [læst] [noʊn] [per] .

the	last	known	pair	.
这	最后的	已知	一对	.

在蓝山进行古物研究时，偶然得知了最后一对已知的夫妇。

[ðeɪ] [hʌŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hɛlɘz] [stoʊn] ['tævərn] ,

They	hung	for	many	years	above	the	front	door	of	Heller's	stone	tavern	,
他们	悬挂	为了	许多	年	多于	这	正面	门	的	赫勒的	石头	酒馆	,

它们多年来一直悬挂在海勒的石头酒馆前门上方。

[nɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [gæp] , [ɪn] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ['kaʊnti] ,

near	the	Wind	Gap	,	in	Northampton	County	,
靠近	这	风	差距	,	在	北安普顿	县	,

在北安普顿县的温德盖普附近

[wʌns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:s] [frʌm; frəm] ['nɔ:rðərn] [tu:; tə] ['sʌðərli] ['ri:dʒənz] .

once	the	famous	pathway	of	the	Moose	from	Northern	to	Southerly	regions	.
一次	这	著名的	路径	的	这	驼鹿	从	北方	到	南风	地区	.

这里曾是驼鹿从北部到南部地区的著名迁徙路线。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [maːrks] [dʒɑ:n] ['bɪdl] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [waɪl]

It	was	related	that	Marks	John	Biddle	,	a	celebrated	lawyer	of	Reading	,	while
它	曾是	有关的	那	分数	约翰	比德尔	,	一个	著名	律师	的	阅读	,	尽管

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['tævərn] ,

stopping	at	this	tavern	,
停止	在	这	酒馆	,

据说，雷丁市一位著名的律师马克·约翰·比德尔在这家酒馆停留期间，

[wen] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hɔ:rsbæk] ['dʒɜ:rni] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]

when	on	a	horseback	journey	,	noticed	the	horns	,	and	asked	about	them	of
什么时候	在	一个	马背	旅行	,	注意到	这	角	,	和	问	关于	他们	的

[ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .

the	landlord	.
这	房东	.

在骑马旅行途中，他注意到了这些角，便向房东询问了它们的情况。

[oʊld] ['dʒeɪkəb] ['helər] [ə'blaɪdʒd] [hɪz; ɪz] [gest] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]

Old	Jacob	Heller	obliged	his	guest	by	taking	them	down	and	letting	him
老的	雅各布	海勒	有义务	他的	客人	经过	采取	他们	向下	和	出租	他

['meʒər] [ðem; ðəm] .

measure	them	.
措施	他们	.

老雅各布·海勒欣然应客人要求，将它们取下来让他测量。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [weid] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər]
They had a width of 78 - 1 / 2 inches and weighed a trifle over
他们 有 一个 宽度 的 - - 1 / 2 英寸 和 称重 一个 琐事 超过
- [paʊndz] .
91 pounds .
- 磅 .

它们的宽度为 78-1/2 英寸，重量略超过 91 磅。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɔrnəˌdeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] " [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs]
Dr . Hornaday in his " American Natural History " tells of a Moose
博士 . 霍纳迪 在 他的 " 美国人 自然的 历史 " 讲述 的 一个 驼鹿
[kɪld] [ɪn][ðə; ði]['kiːnaɪ] [pɪ'nɪnsələr] ,
killed in the Kenai Peninsula ,
被杀 在 这 基奈 半岛 ,

霍纳迪博士在他的《美国自然史》中讲述了在基奈半岛被猎杀的一头驼鹿的故事。

[ə'læskə] , [ɪn] - , [ðə; ði]['æntləz][ænd; ənd] [skʌl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [weid] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [paʊndz] .
Alaska , in 1903 , the antlers and skull of which weighed 93 - 1 / 2 pounds .
阿拉斯加州 , 在 - , 这 鹿角 和 颅骨 的 哪个 称重 - - 1 / 2 磅 .

1903 年在阿拉斯加发现的，其鹿角和头骨重 93.5 磅。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [muːs] [hɔːrnz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [kə'lʌmbiən] [mju'ziːəm] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [weɪ] [ə'baʊt] -
The Record Moose Horns in the Field Columbian Museum , Chicago , weigh about 92
这 记录 驼鹿 号角 在 这 场地 哥伦比亚 博物馆 , 芝加哥 , 称重 关于 -
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

芝加哥哥伦比亚博物馆收藏的创纪录的驼鹿角重约 92 磅。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [muːs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['kiːnaɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn] - .
This Record Moose was taken in the Kenai Peninsula in 1899 .
这 记录 驼鹿 曾是 已采取 在 这 基奈 半岛 在 - .

这头创纪录的驼鹿于 1899 年在基奈半岛被猎获。

[ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [ef] . [siː] . ['sɛˈluːs] (['riːs(ə)ntli] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪn] ['brɪtɪʃ] [iːst] ['æfrɪkə]) ['steɪtɪd]
The late Captain F . C . Selous (recently killed in battle in British East Africa) stated
这 晚的 队长 F . C . 精液 (最近 被杀 在 战斗 在 英国 东方 非洲) 声明
[ðæt] [ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][mək'mɪlən] ['rɪvər] ,
that the antlers of a Moose which he killed on the McMillan River ,
那 这 鹿角 的 一个 驼鹿 哪个 他 被杀 在 这 麦克米兰 河 ,

已故的 FC Selous 上尉（最近在英属东非的战斗中阵亡）曾说过，他在麦克米兰河猎杀的一头驼鹿的鹿角，

['kænədə] , [ɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [weid] -
Canada , in 1904 had a spread of 66 - 1 / 2 inches and weighed 75
加拿大 , 在 - 有 一个 传播 的 - - 1 / 2 英寸 和 称重 -
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

1904 年，加拿大的一只蝴蝶展开宽度为 66-1/2 英寸，重量为 75 磅。

[dʒɑːn][kjuː] . [daɪs] (- - -) ,
JOHN Q . DYCE (1830 - 1904) ,
约翰 问 . 戴斯 (- - -) ,

约翰·Q·戴斯（1830-1904）

[ə; eɪ] ['hʌntər] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [muːs] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər]
A Hunter Who Delighted to Tell of the Times When Moose Were Visitors
一个 猎人 WHO 高兴极了 到 告诉 的 这 《时代周刊》 什么时候 驼鹿 是 访客
[tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [steɪt] . [-]
to the Wilds of the Keystone State . [29]
到 这 荒野 的 这 基石 状态 . [-]

一位猎人乐于讲述驼鹿造访宾夕法尼亚州荒野的往事。[29]

['daʊtləs] [ðə; ði] [muːs] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]['eni]

Doubtless	**the**	**Moose**	**of**	**Colonial**	**days**	**was**	**a**	**much**	**larger**	**animal**	**than**	**any**
毫无疑问	这	驼鹿	的	殖民	天	曾是	一个	很多	更大的	动物	比	任何

['spesimənz] [siːn] [tə'deɪ] ,

specimens	**seen**	**today**	**,**
标本	已见	今天	,

毫无疑问，殖民时期的驼鹿比今天所见的任何驼鹿都要大得多。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][soʊ] - [kɔːld] " [ə'læskən] " [muːs] .

even	**the**	**gigantic**	**so**	**-**	**called**	**"**	**Alaskan**	**"**	**Moose**	**.**
甚至	这	巨大	所以	-	称为	"	阿拉斯加	"	驼鹿	.

甚至包括体型巨大的所谓"阿拉斯加"驼鹿。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [red] [dɪr] ,

By	**studying**	**the**	**deterioration**	**of**	**European**	**Red**	**Deer**	**,**
经过	学习	这	恶化	的	欧洲的	红色的	鹿	,

通过研究欧洲红鹿的衰退，

[baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][hɔːrnz][ɪn] ['veriəs] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd]

by	**the**	**actual**	**measurements**	**of**	**horns**	**in**	**various**	**Continental**	**collections**	**and**
经过	这	实际的	测量	的	角	在	各种各样的	大陆	收藏	和

['æktʃuəl] [weɪts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][oʊld] - [taɪm] ['spɔːrtsmɛnz] [noʊt] [bʊks] ,

actual	**weights**	**recorded**	**in**	**old**	**-**	**time**	**sportsmen's**	**note**	**books**	**,**
实际的	重量	记录	在	老的	-	时间	运动员的	笔记	图书	,

通过对欧洲大陆各地收藏的牛角进行实际测量，以及对早期运动爱好者笔记中记录的实际重量进行测量，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['æntlɘd] ['dʒaiənts][tuː; tə]['pjuːni] [rʌnts] ,

during	**the**	**past**	**three**	**hundred**	**years**	**from**	**antlered**	**giants**	**to**	**puny**	**runts**	**,**
期间	这	过去的	三	百	年	从	有角的	巨人	到	弱小	矮子	,

在过去的300年里，从长着鹿角的巨兽变成了瘦弱的小矮子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [muːs] .

it	**is**	**doubtless**	**the**	**same**	**with**	**our**	**Moose**	**.**
它	是	毫无疑问	这	相同的	和	我们的	驼鹿	.

我们的驼鹿无疑也是如此。

[laɪk] [ðə; ði] [red] [dɪr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [muːs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] ['hʌntɪd] ['ruːθləsli] [fɔːr; fər]

Like	**the**	**Red**	**Deer**	**of**	**Europe**	**,**	**the**	**Moose**	**of**	**America**	**is**	**hunted**	**ruthlessly**	**for**
喜欢	这	红色的	鹿	的	欧洲	,	这	驼鹿	的	美国	是	猎杀	无情地	为了

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['hedz] ,

exceptional	**heads**	**,**
非凡的	头部	,

与欧洲的红鹿一样，美洲驼鹿也因人们想要获取优质的鹿角而遭到无情猎杀。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [baɪ] [wʊlvz] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wiːkli] [ænd; ənd]

and	**is**	**no**	**longer**	**troubled**	**by**	**wolves**	**which**	**formerly**	**pulled**	**down**	**the**	**weakly**	**and**
和	是	不	更长	麻烦	经过	狼	哪个	以前	拉	向下	这	弱	和

[ɪm'pɜːrfɪkt] ['spesimənz] ;

imperfect	**specimens**	**;**
不完善	标本	;

而且不再受到以前会袭击体弱或有缺陷个体的狼群的困扰；

[rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] [ʃʊr] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

result	**a**	**sure**	**deterioration**	**.**
结果	一个	当然	恶化	.

结果必然是情况恶化。

[ðæt] [ðə; ði] ['predətɔ:ri] ['ænɪmlz] [du:][nɑ:t] [dɪ'tɪriəreɪt] [ɪn][saɪz][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɑ:s(ə)l]

That	the	predatory	animals	do	not	deteriorate	in	size	is	proved	by	the	fact	that	fossil
那	这	掠食性	动物	做	不是	恶化	在	尺寸	是	已证实	经过	这	事实	那	化石

[boʊnz] [ʌv; əv] [wʊlvz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['eni] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

bones	of	wolves	discovered	in	England	are	not	any	larger	than	those	of
骨头	的	狼	发现	在	英格兰	是	不是	任何	更大的	比	那些	的

[ˌjʊrə'pi:ən] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

European	wolves	of	the	present	day	.
欧洲的	狼	的	这	展示	天	.

食肉动物的体型不会退化，这一点可以从以下事实得到证明：在英国发现的狼化石骨骼并不比当今欧洲狼的骨骼大。

[ðə; ði] [wɪnd] [gæp] [mu:s] [hɔ:rnz][wɜ:r; wər]['teɪkən] , ['helər] [sed] ,

The	Wind	Gap	moose	horns	were	taken	,	Heller	said	,
这	风	差距	驼鹿	角	是	已采取	,	海勒	说	,

海勒说，温德盖普的驼鹿角被取走了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mu:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][dɔ:gz][æt; ət][ə; eɪ][trɑ:t] [θru:] [ðə; ði][gæp] ,

from	a	Moose	which	had	been	driven	by	dogs	at	a	trot	through	the	Gap	,
从	一个	驼鹿	哪个	有	到过	驱动	经过	狗	在	一个	小跑	通过	这	差距	,

来自一头被狗驱赶着小跑穿过山口的驼鹿，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['i:stərli] [end][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['stægərd] [ænd; ənd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ]

and	at	the	Easterly	end	it	had	staggered	and	fallen	to	the	roadway
和	在	这	东风	结尾	它	有	交错	和	倒下	到	这	道路

[frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] .

from	exhaustion	.
从	疲惫	.

到了东端，它因精疲力竭而摇摇晃晃地倒在了路上。

[ə; eɪ]['fɑ:rmər] [neɪmd] ['ædəm][groʊs][gɑ:t][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [roʊp][ænd; ənd]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [swʌŋ]

A	farmer	named	Adam	Gross	got	an	improvised	rope	and	tackle	,	and	swung
一个	农民	命名	亚当	总的	得到	一个	即兴发挥	绳索	和	处理	,	和	摇摆

[ðə; ði][hju:dʒ] [bru:t] ,

the	huge	brute	,
这	巨大的	蛮力	,

一位名叫亚当·格罗斯的农民找来临时制作的绳索和滑轮组，把这头庞然大物甩了出去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['əvɜ:d] [weid] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [tʌn] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bɑ:rn] .

which	he	averred	weighed	at	least	a	ton	,	into	his	barn	.
哪个	他	断言	称重	在	至少	一个	吨	,	进入	他的	谷仓	.

他声称这些重达至少一吨的东西被搬进了他的谷仓。

[ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

It	lived	only	a	week	,	despite	all	manner	of	attentions	devoted	to	it	.
它	居住地	仅有的	一个	星期	,	尽管	全部	方式	的	注意	奉献	到	它	.

尽管人们悉心照料，它却只活了一周。

[ðə; ði] [ded] [mu:s] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:dər] - ['ʃɑ:kər] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd]

The	dead	Moose	was	propped	up	astride	of	a	fodder	-	shocker	and	exhibited
这	死的	驼鹿	曾是	支撑	向上	跨骑	的	一个	饲料	-	令人震惊	和	展出

[ɪn]['groʊsɪz][bɑ:rn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] ['weðər] ['læstɪd] .

in	Gross's	barn	as	long	as	the	cold	weather	lasted	.
在	格罗斯	谷仓	作为	长的	作为	这	寒冷的	天气	持续	.

那头死去的驼鹿被架在饲料架上，并在格罗斯的谷仓里展出，直到寒冷的天气结束。

['helər] [ri'mɑ:kt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [mu:s] [hɔ:rnz][ɑ:n][ðə; ði][aʊt] - ['kɪtʃɪn]

Heller	remarked	that	there	was	another	set	of	Moose	horns	on	the	out	-	kitchen
海勒	评论	那	那里	曾是	其他	放	的	驼鹿	角	在	这	出去	-	厨房

[ʌv; əv] - [-]

of	Eckhard's	[	30	]
的	-	[	-	]

Heller 指出，Eckhard 家的外厨房里还有另一对驼鹿角[30]

['tævərn] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɪnd] [gæp] , [ʌv; əv]['sɪmələr] [saɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [vju:d] [baɪ]

tavern	,	beyond	the	Wind	Gap	,	of	similar	size	,	but	they	were	not	viewed	by
酒馆	,	超过	这	风	差距	,	的	相似的	尺寸	,	但	他们	是	不是	已查看	经过

['mɪstər] . ['bɪdl] .

Mr	.	Biddle	.
先生	.	比德尔	.

在风口的另一边，还有一家规模相近的酒馆，但比德尔先生并没有去参观。

['sevrəl] [oʊld] [men] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæp] - [ru:m] [toʊld] ['mɪstər] . ['bɪdl] [ðæt] [ðə; ði]

Several	old	men	hanging	about	the	tap	-	room	told	Mr	.	Biddle	that	the
一些	老的	男人	绞刑	关于	这	轻敲	-	房间	讲述	先生	.	比德尔	那	这

[ˌpensl'veɪniə] [mu:s] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ə'pɔ:lɪŋ] [saɪz] ,

Pennsylvania	Moose	was	a	creature	of	appalling	size	,
宾夕法尼亚州	驼鹿	曾是	一个	生物	的	令人震惊	尺寸	,

几个在酒吧间闲逛的老人告诉比德尔先生，宾夕法尼亚驼鹿是一种体型惊人的动物。

[ðə; ði] ['meɪlz] ['ɔ:f(ə)n] [stʊd] [eɪt] [fi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌmp] ,

the	males	often	stood	eight	feet	at	the	hump	,
这	男性	经常	站立	八	脚	在	这	驼峰	,

雄性个体在驼峰处通常身高八英尺，

[ðæt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['hændəld] [ði:z]

that	the	spread	of	the	horns	was	tremendous	but	the	creatures	handled	these
那	这	传播	的	这	角	曾是	巨大的	但	这	生物	处理	这些

[ə'pendidʒiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] .

appendages	with	great	dexterity	.
附属物	和	伟大的	灵巧	.

它们的角伸展得非常大，但这些生物却能非常灵巧地操控这些附属物。

[ma:rks] [dʒɑ:n] ['bɪdl] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] ,

Marks	John	Biddle	,	let	it	be	said	,
分数	约翰	比德尔	,	让	它	是	说	,

马克·约翰·比德尔，就此说吧，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fju:] ['dʒent(ə)lmən] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

was	one	of	the	very	few	gentlemen	hunters	of	his	day	in	Pennsylvania	.
曾是	一	的	这	非常	很少	先生们	猎人	的	他的	天	在	宾夕法尼亚州	.

他是当时宾夕法尼亚州为数不多的绅士猎人之一。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ru:m] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] ,

In	his	stable	at	Reading	he	had	a	room	fitted	up	as	a	museum	,
在	他的	稳定的	在	阅读	他	有	一个	房间	适配	向上	作为	一个	博物馆	,

他在雷丁的马厩里辟出一间房间，改造成了博物馆。

[wɪð; wɪθ] ['keɪsɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stʌft] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi]

with	cases	all	around	the	walls	filled	with	stuffed	animals	and	birds	that	he
和	案例	全部	大约	这	墙壁	已填	和	填充	动物	和	鸟类	那	他

[hæd; həd] [ʃɑ:t] .

had	shot	.
有	射击	.

墙边摆满了箱子，里面装满了他射杀的动物和鸟类标本。

[ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɜ:r; wər] [stʌft] ['pænθərz] ,

On	top	of	the	cases	were	stuffed	panthers	,
在	顶部	的	这	案例	是	填充	黑豹	,

箱子上面放着填充的黑豹标本。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑ:t] [ɑ:n] [ɪts] [brest] ,

one	of	which	had	a	white	spot	on	its	breast	,
一	的	哪个	有	一个	白色的	点	在	它是	胸部	,

其中一只胸前有一块白点，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hʌŋ] [ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd][elks] .

and	above	hung	the	antlers	of	deer	and	elks	.
和	多于	悬挂	这	鹿角	的	鹿	和	麋鹿	.

上方悬挂着鹿角和麋鹿角。

['mɪstər] . ['bɪdl] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][elk] ['hʌntɪŋ] ,

Mr	.	Biddle	was	particularly	fond	of	elk	hunting	,
先生	.	比德尔	曾是	特别	喜爱	的	麋鹿	打猎	,

比德尔先生尤其喜欢猎麋鹿。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['hʌntɪd] [elks] " [ɑːn][sʌm; səm]['bærən] ['maʊntnz] [ɪn]

and	is	the	gentleman	who	hunted	elks	"	on	some	barren	mountains	in
和	是	这	绅士	WHO	猎杀	麋鹿	"	在	一些	荒芜	山脉	在

[ˌnɔːrθ'westərn] [ˌpensl'veɪniə] " [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['piːl] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Northwestern	Pennsylvania	"	in	company	with	Mr	.	Peale	of	Philadelphia	,
西北	宾夕法尼亚州	"	在	公司	和	先生	.	皮尔	的	费城	,

他就是那位曾与费城皮尔先生一起在"宾夕法尼亚州西北部一些荒芜的山区"猎捕麋鹿的先生。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['raɪtɚz] .

which	has	been	so	often	quoted	by	natural	history	writers	.
哪个	有	到过	所以	经常	引	经过	自然的	历史	作家	.

这段话经常被自然历史作家引用。

[diː] [keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] " ['menʃənz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [wʌt]

De	Kay	in	his	"	Natural	History	of	New	York	"	mentions	a	set	of	what
德	凯	在	他的	"	自然的	历史	的	新的	约克	"	提及	一个	放	的	什么

[wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [ˌædi'rɔndæk] [muːs] [hɔːrnz][ɪn][ðə; ði][laɪ'siːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

were	probably	Adirondack	Moose	horns	in	the	Lyceum	of	Natural	History	in
是	大概	阿迪朗达克	驼鹿	角	在	这	利塞姆	的	自然的	历史	在

[nuː] [jɔːk] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

New	York	as	being	48	inches	in	width	.
新的	约克	作为	存在	-	英寸	在	宽度	.

德凯在他的《纽约自然史》中提到，纽约自然历史博物馆收藏的一对可能是阿迪朗达克驼鹿角的角宽 48 英寸。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɔːrnz][æt; ət] ['hɛlɚz] ['tævərn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [laɪk]

Beside	the	Pennsylvania	horns	at	Heller's	tavern	they	would	have	appeared	like
旁	这	宾夕法尼亚州	角	在	赫勒的	酒馆	他们	会	有	出现	喜欢

['pɪgmiːz] .

pygmies	.
俾格米人	.

在海勒酒馆的宾夕法尼亚号角旁边，他们看起来就像侏儒一样。

[tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['mɜːrri] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [wɪnd] [gæp]

Charles	Augustus	Murray	,	the	distinguished	English	traveller	thus	describes	the	Wind	Gap
查尔斯	奥古斯都	默里	,	这	杰出的	英语	游客	因此	描述	这	风	差距

.

:
.

英国著名旅行家查尔斯·奥古斯都·默里是这样描述风口的。

" [frʌm; frəm][oʊ'wiːgoʊ][tuː; tə] ['iːstən] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [waɪld] , ['wʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	From	Owego	to	Easton	the	country	is	undulating	,	wild	,	wooded	and	the
"	从	奥维戈	到	伊斯顿	这	国家	是	起伏的	,	荒野	,	树木繁茂的	和	这

[sɔɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [pʊr] .

soil	light	and	poor	.
土壤	光	和	贫穷的	.

从奥韦戈到伊斯顿，这一带地势起伏，荒野遍布，树木繁茂，土壤贫瘠。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] [taʊn] [ðə; ði][roʊd]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [-]

A	few	miles	from	the	latter	town	the	road	passes	through	the	Blue	[	31	]
一个	很少	英里	从	这	后者	镇	这	路	通过	通过	这	蓝色的	[	-	]

从后一个城镇几英里外，道路穿过蓝[31]

[rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪnd] - [gæp] ;

Ridge	of	mountains	at	a	point	called	the	Wind	-	Gap	;
岭	的	山脉	在	一个	观点	称为	这	风	-	差距	;

风口处的山脊;

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['iːəuləs] .

and	a	most	noble	situation	it	is	for	a	temple	of	Aeolus	.
和	一个	最多	高贵	情况	它	是	为了	一个	寺庙	的	风神	.

对于一座风神庙来说，这是一个极其崇高的地点。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [haɪ] ,

I	know	not	the	exact	elevation	,	but	it	is	very	high	,
我	知道	不是	这	精确的	海拔	,	但	它	是	非常	高的	,

我不知道确切的海拔高度，但它非常高。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][gɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði][wɪnd] [swiːps] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

and	being	the	only	gorge	in	the	neighborhood	,	the	wind	sweeps	through	it
和	存在	这	仅有的	峡谷	在	这	邻里	,	这	风	扫荡	通过	它

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['vaɪələns] .

with	tremendous	violence	.
和	巨大的	暴力	.

由于它是附近唯一的峡谷，所以狂风会猛烈地吹过。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] ['waɪndz][ʌv; əv] [tə'deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl]

"	It	may	be	that	in	the	bleak	winds	of	today	can	be	detected	the	shrill
"	它	可能	是	那	在	这	苍凉	风	的	今天	能	是	检测到	这	尖锐

['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [muːs] ,

whistle	of	the	vanished	Moose	,
哨	的	这	消失了	驼鹿	,

“或许在今天凛冽的寒风中，还能听到那只消失的驼鹿尖锐的哨声。”

[ðə; ði]['stɔːlwərt] [ɔː'riːnjəl][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

the	stalwart	Orignal	of	other	days	.
这	坚定的	原版	的	其他	天	.

昔日坚韧不拔的原创者。

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn] ['priːviəs] ['tʃæptərz] [muːs] [hɔːrnz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][pɑːrk] ,

As	stated	in	previous	chapters	moose	horns	were	found	in	St	.	James	Park	,
作为	声明	在	以前的	章节	驼鹿	角	是	成立	在	英石	.	詹姆斯	公园	,

如前几章所述，在圣詹姆斯公园发现了驼鹿角。

['brædfərd] , [ə'baʊt] - , [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [lɪk] ,

Bradford	,	about	1819	,	embedded	in	the	slough	of	the	old	salt	lick	,
布拉德福德	,	关于	-	,	嵌入式	在	这	泥沼	的	这	老的	盐	舔	,

布拉德福德，约1819年，嵌在旧盐舔地的沼泽中，

[ə'nʌðər] [set][wʌz; wəz][dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tæməˌræk][swɑːmp] , [ɪn] ['nɔːrðərn] ['klɪntən] ['kaʊnti] ,

another	set	was	dug	out	of	the	Tamarack	Swamp	,	in	Northern	Clinton	County	,
其他	放	曾是	挖	出去	的	这	落叶松	沼泽	,	在	北方	克林顿	县	,

另一组是从克林顿县北部的塔玛拉克沼泽中挖掘出来的。

[baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] [neɪmd] [dʒɑːn] ['hɛnəsi] [ə'baʊt] - ,

by	a	farmer	named	John	Hennessy	about	1850	,
经过	一个	农民	命名	约翰	轩尼诗	关于	-	,

由一位名叫约翰·亨尼西的农民于1850年左右创作。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['loʊgənz]['kæbɪn][æt; ət] -

and	another	set	adorned	the	lintel	of	Captain	Logan's	cabin	at	Chickalacamoose
和	其他	放	装饰	这	楣	的	队长	洛根的	舱	在	-

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	last	years	of	the	Eighteenth	Century	.
这	最后的	年	的	这	第十八	世纪	.

另一组装饰物则在十八世纪末装饰着洛根船长在奇卡拉卡穆斯的木屋门楣。

[ðɪs] [læst] [neɪmd] [muːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [weid] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['æntləz] , ['oʊvər][wʌn]

This	last	named	Moose	is	said	to	have	weighed	,	including	antlers	,	over	one
这	最后的	命名	驼鹿	是	说	到	有	称重	,	包括	鹿角	,	超过	一

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['æftər] [deθ] .

thousand	pounds	after	death	.
千	磅	后	死亡	.

据说，这头最后被提及的驼鹿死后，包括鹿角在内，体重超过一千磅。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['loʊgən][hɪm'self] ,

According	to	some	it	was	killed	by	Logan	himself	,
根据	到	一些	它	曾是	被杀	经过	洛根	他自己	,

有人说它是被洛根本人杀死的。

[baɪ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌpaɪə'nɪr] [neɪmd] [smɪθ] [ænd; ənd] ['fliːgəl] [wɜːr; wər][ðə; ði]

by	others	it	was	claimed	that	pioneers	named	Smith	and	Flegal	were	the
经过	其他的	它	曾是	声称	那	先驱者	命名	史密斯	和	法律	是	这

['sleɪərz] .

slayers	.
屠戮者	.

另一些人则声称，名叫史密斯和弗莱格尔的先驱者是凶手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宾夕法尼亚州的黑驼鹿(The Black Moose in Pennsylvania)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sets]
It **is** **to** **be** **hoped** **that** **information** **leading** **to** **the** **discovery** **of** **other** **sets**
它 是 到 是 希望 那 信息 领导 到 这 发现 的 其他 套
[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [muːs] [hɔːrnz] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] . [-]
of **Pennsylvania** **Moose** **horns** **will** **be** **forthcoming** **.** **[** **32** **]**
的 宾夕法尼亚州 驼鹿 角 将要 是 即将推出 . [-]

希望能够有更多线索发现其他宾夕法尼亚驼鹿角。[32]

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
THE **ORIGINAL** **.**
这 原来的 .

原版。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] .
A **Tale** **of** **Kittanning** **Point** **.**
一个 故事 的 基坦宁 观点 .

基坦宁角的故事。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] " [juːniː'ɑːtə] ['meməriz] , " [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['ʃuːmeɪkər] .
Reprinted **from** **"** **Juniata** **Memories** **,** **"** **by** **Henry** **W** **.** **Shoemaker** **.**
转载 从 " 朱尼亚塔 回忆 , " 经过 亨利 W . 鞋匠 .

摘自亨利·W·舒梅克所著《朱尼亚塔回忆录》。

(['kɔpi,raitid] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [mək'veɪ] , [ˌfɪlə'delfɪr] , - .)
(**Copyrighted** **by** **J** **.** **J** **.** **McVey** **,** **Philadelphia** **,** **1916** **.** **)**
(版权所有 经过 J . J . 麦克维 , 费城 , - .)

（版权归费城 JJ McVey 所有，1916 年。）

[kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ][spɑːt] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
Kittanning **Point** **is** **a** **spot** **pre** **-** **eminent** **in** **Pennsylvania** **song** **and** **story** **.**
基坦宁 观点 是 一个 点 预 - 杰出 在 宾夕法尼亚州 歌曲 和 故事 .

基坦宁角是宾夕法尼亚州歌曲和故事中一个非常重要的地方。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] ;
As **a** **pivotal** **point** **in** **history** **it** **will** **always** **be** **remembered** **;**
作为 一个 关键的 观点 在 历史 它 将要 总是 是 记得 ;

作为历史上的一个转折点，它将永远被铭记；

[æz; əz][ə; eɪ] ['siːnɪk] ['glɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .
as **a** **scenic** **glory** **it** **is** **the** **envy** **of** **all** **the** **States** **.**
作为 一个 风景优美 荣耀 它 是 这 嫉妒 的 全部 这 各州 .

作为一处风景秀丽之地，它令所有州都羡慕不已。

[ænd; ənd][ɪn] ['ledʒənderi] [lɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] ,
And **in** **legendary** **lore** **it** **holds** **a** **secure** **place** **,**
和 在 传奇 知识 它 持有 一个 安全的 地方 ,

在传说故事中，它占据着不可撼动的地位。

[fɔːr; fər] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['meni] [wɪrd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [trə'dɪʃnz] ,
for **clustered** **about** **it** **are** **many** **weird** **and** **curious** **traditions** **,**
为了 聚类 关于 它 是 许多 诡异的 和 好奇的 传统 ,

因为围绕着它有很多奇特有趣的传统，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][foʊks] .

some	of	which	still	linger	only	in	the	hearts	and	minds	of	the	old	folks	.
一些	的	哪个	仍然	萦绕	仅有的	在	这	心	和	思想	的	这	老的	各位	.

有些记忆至今只存在于老人们的心中。

[ðoʊz] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɑːr; ər] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

Those	few	of	the	tales	which	have	been	written	out	are	read	and	re	-
那些	很少	的	这	故事	哪个	有	到过	书面	出去	是	读	和	关于	-

[riːd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

read	with	breathless	interest	.
读	和	喘不过气	兴趣	.

那些被写出来的故事寥寥无几，却总是被人们津津有味地反复阅读。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [pə'zes] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɔːr] [tʃɑːrm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Still	there	are	others	unrecorded	that	possess	a	thrill	or	charm	worthy	of
仍然	那里	是	其他的	未记录的	那	具有	一个	刺激	或者	魅力	值得	的

['kɑːmpɪtənt] ['krɑːnɪklɝz] .

competent	chroniclers	.
胜任的	编年史家	.

还有一些未被记录下来的故事，它们所蕴含的刺激或魅力，值得有才华的编年史家去记录。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['meni] ['ɪndiən] [pæðz] [kən'vəːdʒd][æt; ət] [kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] ,

History	tells	us	that	many	Indian	paths	converged	at	Kittanning	Point	,
历史	讲述	我们	那	许多	印度	路径	收敛	在	基坦宁	观点	,

历史记载，许多印第安人的小路在基坦宁角汇合。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['pæθweɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][fɔːrt] [kɪ'tænɪŋ] ,

including	the	main	pathway	from	Aughwick	to	Fort	Kittanning	,
包括	这	主要的	路径	从	-	到	堡	基坦宁	,

包括从奥格威克到基坦宁堡的主要道路，

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ðer; ðər]

consequently	it	was	a	frequent	meeting	place	of	the	savages	in	their
最后	它	曾是	一个	频繁	会议	地方	的	这	野蛮人	在	他们的

['dʒəːniz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

journeys	across	the	mountains	.
旅程	穿过	这	山脉	.

因此，这里成了野蛮人在翻越群山途中经常聚集的地方。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] [kɪ'tænɪŋ] [gæp] , [ɔːr][ɑːn] - [rʌn] ,

They	often	camped	near	the	springs	in	Kittanning	Gap	,	or	on	Burgoon's	Run	,
他们	经常	露营	靠近	这	弹簧	在	基坦宁	差距	,	或者	在	-	跑步	,

他们经常在基坦宁峡谷的泉水附近或伯贡溪边扎营。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æroʊ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks] [pɪkt] [ʌp] [ˌðerə'baʊts] [baɪ]

and	many	are	the	arrow	points	and	other	relics	picked	up	thereabouts	by
和	许多	是	这	箭	积分	和	其他	遗物	挑选	向上	大约	经过

['pɜːrsənz] [ʌv; əv] [kwɪk] [wɪt] .

persons	of	quick	wit	.
人	的	快的	有	.

许多机敏之人还在附近捡拾了许多箭头和其他文物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [pæðz] ,

In	addition	to	the	Indian	paths	,
在	添加	到	这	印度	路径	,

除了印度古道之外，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] " ['krɔːsɪŋ] " [fɔːr; fər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

the	Point	was	a	favorite	"	crossing	"	for	many	kinds	of	wild	animals	.
这	观点	曾是	一个	最喜欢的	"	过境	"	为了	许多	种类	的	荒野	动物	.

该岬角是许多野生动物最喜欢的“过河点”。

[waɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [huːz] [meɪn] [treɪlz] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [iːst]

While	out	of	the	line	of	the	bison	,	whose	main	trails	were	further	east
尽管	出去	的	这	线	的	这	野牛	,	谁	主要的	小径	是	更远	东方

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [west] ,

and	further	west	,
和	更远	西方	,

虽然不在野牛的行进路线上（野牛的主要路线向东或向西延伸），

[ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃərz] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ɪn] [smɔːl] ['bændz] ,

these	noble	creatures	sometimes	summered	on	the	high	mountains	in	small	bands	,
这些	高贵	生物	有时	夏季	在	这	高的	山脉	在	小的	乐队	,

这些高贵的生物有时会三五成群地在高山上度过夏天，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæstnəs] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

coming	to	and	from	their	fastnesses	through	the	Gap	.
未来	到	和	从	他们的	坚固性	通过	这	差距	.

他们通过隘口往返于各自的要塞之间。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['əuin]['dʒeɪkəbz] ([æt; ət] [raɪt]) [ænd; ənd][sʌn]['ezrə] ([leɪt] [ʌv; əv][juː] . [es] . [ə; eɪ] .)

Dr	.	Owen	Jacobs	(	at	right	)	and	son	Ezra	(	late	of	U	.	S	.	A	.	)
博士	.	欧文	雅各布斯	(	在	正确的	)	和	儿子	以斯拉	(	晚的	的	U	.	S	.	一个	.	)

欧文·雅各布斯博士（右）及其子埃兹拉（已故，来自美国）

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [ʌv; əv][fɔːrt] [kɪ'tænɪŋ] [feɪm] . [-]

Descendants	of	Captain	Jacobs	,	of	Fort	Kittanning	Fame	.	[	33	]
后代	的	队长	雅各布斯	,	的	堡	基坦宁	名声	.	[	-	]

基坦宁堡的雅各布斯船长的后裔。[33]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ræliɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][elk][ænd; ənd] [dɪr] .

It	was	a	favorite	rallying	ground	for	the	elk	and	deer	.
它	曾是	一个	最喜欢的	集结	地面	为了	这	麋鹿	和	鹿	.

这里曾是麋鹿和鹿最喜欢的聚集地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd][tuː; tə][duː]

They	were	so	plentiful	in	Revolutionary	days	that	all	the	hunters	had	to	do
他们	是	所以	丰富	在	革命者	天	那	全部	这	猎人	有	到	做

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['fɔrists] [ə; eɪ][fjuː] [steps][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmps][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

was	to	penetrate	the	forests	a	few	steps	from	their	camps	in	order	to
曾是	到	穿透	这	森林	一个	很少	步骤	从	他们的	营地	在	命令	到

[hæv; həv]['venɪsn,'venɪzn][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

have	venison	for	dinner	.
有	鹿肉	为了	晚餐	.

在革命时期，鹿的数量非常多，猎人们只需从营地走进几步之遥的森林，就能吃到鹿肉晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['haɪndkwɔːrtərz][ɔːr][ðə; ði] ['sædlz] [wɜːr; wər] [juːst] .

And	at	that	only	the	hindquarters	or	the	saddles	were	used	.
和	在	那	仅有的	这	后腿	或者	这	马鞍	是	用过的	.

那时只用后腿或马鞍。

[ə; eɪ] [fjuː] [elk] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , ['reɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [rɪdʒ]

A	few	elk	lingered	long	in	this	region	,	ranging	between	the	Point	and	Laurel	Ridge
一个	很少	麋鹿	徘徊不去	长的	在	这	地区	,	范围	之间	这	观点	和	劳雷尔	岭

,

,

,

少数麋鹿在这个区域逗留了很长时间，活动范围在岬角和月桂岭之间。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][sleɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pænθɚz] [rɑːk] ,

where	one	of	the	last	killed	in	the	State	was	slain	at	the	Panther's	Rock	,
在哪里	一	的	这	最后的	被杀	在	这	状态	曾是	被杀	在	这	黑豹的	岩石	,

该州最后几名遇难者之一就是在黑豹岩被杀的。

[ɪn][ˈsʌməsit, -set] [ˈkaʊnti] , [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] .

in	Somerset	County	,	about	the	middle	of	the	last	century	.
在	萨默塞特郡	县	,	关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	.

大约在上世纪中叶，萨默塞特郡。

[ˈpænθərz] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] " [ˈkrɔːsɪŋ] " [ˈoʊvər] [kɪˈtænɪŋ] [pɔɪnt] .

Panthers	also	had	a	"	crossing	"	over	Kittanning	Point	.
黑豹队	还	有	一个	"	过境	"	超过	基坦宁	观点	.

黑豹队也曾“穿越”基坦宁角。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] " [ˈmaɪgrətɔːri][laɪnz] " [bɪˈtwiːn] [west] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd]

It	was	on	one	of	their	"	migratory	lines	"	between	West	Virginia	and
它	曾是	在	一	的	他们的	"	迁徙的	线条	"	之间	西方	弗吉尼亚州	和

[ˈsentrəl] [ˌpenslˈveɪniə] .

Central	Pennsylvania	.
中央	宾夕法尼亚州	.

它位于西弗吉尼亚州和宾夕法尼亚州中部之间的一条“迁徙路线”上。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrævld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæðz] ,

They	always	traveled	by	the	same	paths	,
他们	总是	旅行	经过	这	相同的	路径	,

他们总是走同样的路线，

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [riˈwɔːdid]

consequently	a	hunter	with	a	fair	degree	of	patience	would	surely	be	rewarded
最后	一个	猎人	和	一个	公平的	程度	的	耐心	会	一定	是	奖励

.

:

.

因此，一个有相当耐心的猎人一定会得到回报。

[ðɪs] " [ˈfɪksəti] " [ʌv; əv]['træv(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpræktɪk(ə)l]

This	"	fixity	"	of	travel	was	one	of	the	reasons	for	their	practical
这	"	固定性	"	的	旅行	曾是	一	的	这	原因	为了	他们的	实际的

[ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənwelθ] .

extinction	in	our	Commonwealth	.
灭绝	在	我们的	联邦	.

旅行的这种“固定性”是导致它们在我们英联邦实际上灭绝的原因之一。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌnˈtɪl] [kəmˈpærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

The	wolves	were	prevalent	at	the	Point	until	comparatively	recent	years	,
这	狼	是	流行	在	这	观点	直到	比较	最近的	年	,

直到近几年，狼群在这一带都很常见。

['prɪnsəpli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] .

principally	on	account	of	the	abundance	of	game	.
主要	在	帐户	的	这	丰富	的	游戏	.

主要原因是猎物丰富。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈkriːst] , [ðeɪ] [left][fɔːr; fər] [mɔːr] [prəˈdʌktɪv] ['riːdʒənz] .

When	it	decreased	,	they	left	for	more	productive	regions	.
什么时候	它	减少	,	他们	左边	为了	更多的	生产力	地区	.

当土地面积减少时，他们就迁往土地更肥沃的地区。

[berz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Bears	were	often	found	about	the	Point	,
熊	是	经常	成立	关于	这	观点	,

在岬角附近经常能发现熊的踪迹。

[æz; əz][ðə; ði][faɪn] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd]['wɔːlnʌt] [triːz] [geɪv] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] " ['pɪkɪŋz] " [ɪn][ðə; ði]

as	the	fine	chestnut	and	walnut	trees	gave	them	rich	"	pickings	"	in	the
作为	这	美好的	板栗	和	核桃	树木	给予	他们	富有的	"	采摘	"	在	这

['ɔːtəm] [mʌnθs] .

autumn	months	.
秋天	几个月	.

秋季，上好的栗子树和核桃树为他们提供了丰富的"收获"。

[ɪn][ðə; ði][gæp][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ber] [denz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['hʌntərz]

In	the	Gap	were	several	bear	dens	,	which	are	still	pointed	out	by	the	old	hunters
在	这	差距	是	一些	熊	巢穴	,	哪个	是	仍然	尖	出去	经过	这	老的	猎人

.

:

.

山口里有好几个熊洞，老猎人们至今还能指出它们的位置。

[ðiːz] [berz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [və'raɪəti] .

These	bears	were	all	of	the	black	variety	.
这些	熊	是	全部	的	这	黑色的	种类	.

这些熊都是黑色的。

[bʌt; bət][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld][laɪf] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

But	most	interesting	of	all	the	wild	life	,	large	and	small	,
但	最多	有趣的	的	全部	这	荒野	生活	,	大的	和	小的	,

但最引人入胜的还是各种大小的野生动物。

[wɪtʃ] [reɪndʒd]['oʊvər] [ðiːz] [naʊ] ['desəlitid] [hɪlz] [-]

which	ranged	over	these	now	desolated	hills	[	34	]
哪个	范围	超过	这些	现在	荒凉的	丘陵	[	-	]

其范围覆盖了这些如今荒凉的山丘[34]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [muːs] .

was	the	Black	Moose	.
曾是	这	黑色的	驼鹿	.

那是一头黑驼鹿。

[ðɪs] ['mæməθ] ['ænɪm(ə)l] , [noʊn] [ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

This	mammoth	animal	,	known	in	pioneer	days	in	Pennsylvania	by	the	quaint	name	of	the	Original	,
这	长毛象	动物	,	已知	在	先锋	天	在	宾夕法尼亚州	经过	这	古雅	姓名	的	这	原来的	,

这种体型庞大的动物，在宾夕法尼亚州的拓荒时代被赋予了一个古雅的名字——"原始的"，

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [æz; əz][ɔː'riːnjəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sæmjuəl] ['mɛrəl] , [ðə; ði]

and	elsewhere	as	Orignal	,	which	is	derived	,	according	to	Samuel	Merrill	,	the
和	别处	作为	原版	,	哪个	是	衍生的	,	根据	到	塞缪尔	梅里尔	,	这

[greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [muːs] ,

great	authority	on	Moose	,
伟大的	权威	在	驼鹿	,

其他地方则称为 Orignal，根据驼鹿研究权威塞缪尔·梅里尔的说法，该名称源自

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæskˌbɑːsk][wɜːrd] - ['miːnɪŋ] [dɪr] ,

from	the	Basque	word	Orenac	meaning	deer	,
从	这	巴斯克	单词	-	意义	鹿	,

源自巴斯克语单词 Orenac，意为鹿

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ə'baʊt] [kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

was	particularly	partial	to	the	glades	and	vales	about	Kittanning	Point	in	the
曾是	特别	部分的	到	这	林间空地	和	山谷	关于	基坦宁	观点	在	这

['jɪrz] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

years	immediately	preceding	the	Revolution	.
年	立即地	前	这	革命	.

在革命爆发前的几年里，他尤其偏爱基坦宁角附近的林间空地和山谷。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [pæθ] [fɔ:r; fər][maɪ'greɪʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli]

In	fact	,	its	path	for	migration	passed	over	the	Point	in	a	southwesterly
在	事实	, 它是	小路	为了	迁移	通过了	超过	这	观点	在	一个	西南	

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

事实上，它的迁徙路线是从西南方向经过这个岬角的。

[ɪn] [ði:z] [maɪ'greɪʃnz] [ði:z] [hju:dʒ] [bi:sts] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['tæri:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz]

In	these	migrations	these	huge	beasts	made	a	practice	of	tarrying	for	several	days
在	这些	迁移	这些	巨大的	野兽	制成	一个	实践	的	逗留	为了	一些	天

[ə'mɪd][ðə; ði][grænd][praɪ'mi:v(ə)l] ['hɑ:rdwʊd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

amid	the	grand	primeval	hardwoods	which	covered	the	Point	.
之中	这	盛大	原始	硬木	哪个	涵盖	这	观点	.

在这些迁徙过程中，这些庞然大物经常在覆盖着岬角的原始硬木林中停留数日。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [saɪz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪr] , [ɪk'stɪŋkt][ɔ:r] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

Despite	its	size	,	for	it	is	the	largest	of	all	deer	,	extinct	or	existing	,
尽管	它是	尺寸	,	为了	它	是	这	最大	的	全部	鹿	,	灭绝	或者	现存的	,

尽管体型庞大——它是所有鹿类中体型最大的，无论已灭绝还是现存——

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

the	Original	was	very	fleet	of	foot	and	well able	to	take	care	of	itself	.
这	原来的	曾是	非常	舰队	的	脚	和	出色地有能力的	到	拿	关心	的	本身	.

原版非常轻便灵活，而且完全能够照顾好自己。

[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n] [goʊz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [mu:s] ['evər][bred][ɪn]

As	far	back	as	tradition	goes	there	is	no	record	that	the	moose	ever	bred	in
作为	远的	后退	作为	传统	去	那里	是	不	记录	那	这	驼鹿	曾经	繁殖	在

[ˌpensl'veɪniə] [tu:; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

Pennsylvania	to	any	considerable	extent	.
宾夕法尼亚州	到	任何	大量	程度	.

据传统记载，宾夕法尼亚州从未有过麋鹿大规模繁殖的记录。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['ænɪm(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

They	were	distinctively	a	northern	animal	,	though	they	had	been	coming	to
他们	是	独特地	一个	北方	动物	,	尽管	他们	有	到过	未来	到

[ðɪs] [steɪt] [fɔ:r; fər][ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz] ,

this	State	for	untold	ages	,
这	状态	为了	不明	年龄	,

它们明显是北方动物，尽管它们来到这个州已经有无数个世纪的历史了。

[æz; əz][ðer; ðər]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wel] [ʃoʊ] .

as	their	fossil	remains	well	show	.
作为	他们的	化石	遗迹	出色地	展示	.

它们的化石遗骸就很好地证明了这一点。

[ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌðərli] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maɪ'greɪʃnz] .

Pennsylvania	was	about	the	southerly	limit	of	their	migrations	.
宾夕法尼亚州	曾是	关于	这	南风	限制	的	他们的	迁移	.

宾夕法尼亚州大致是他们迁徙路线的南端终点。

['æftər] ['sʌðərn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə] ['set(ə)lmənt] ,

After	Southern	New	York	had	been	opened	to	settlement	,
后	南方	新的	约克	有	到过	打开	到	沉降	,

纽约南部地区向移民开放后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔrists] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌædi'rɔndæk] ['maʊntnz]

and	the	forests	between	the	southern	border	of	the	Adirondack	Mountains
和	这	森林	之间	这	南部	边界	的	这	阿迪朗达克	山脉

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] [laɪn] [kʌt] [ə'weɪ] ,

and	the	Pennsylvania	State	line	cut	away	,
和	这	宾夕法尼亚州	状态	线	切	离开	,

阿迪朗达克山脉南缘与宾夕法尼亚州州界之间的森林被砍伐殆尽。

[ðə; ðɪ] [muːs] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒəːniz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	moose	were	unable	to	continue	their	journeys	into	the	wilds	of	the
这	驼鹿	是	无法	到	继续	他们的	旅程	进入	这	荒野	的	这

['kiːstoʊn] [steɪt] .

Keystone	State	.
基石	状态	.

这些驼鹿无法继续它们进入宾夕法尼亚州荒野的旅程。

[ðə; ðɪ][læst][tuː; tə]['entər] [ˌpensl'veɪniə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kætˌskɪl] ['maʊntnz] ,

The	last	to	enter	Pennsylvania	came	from	the	Catskill	Mountains	,
这	最后的	到	进入	宾夕法尼亚州	来了	从	这	卡茨基尔	山脉	,

最后进入宾夕法尼亚州的是从卡茨基尔山脉来的。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deləwɛə] ['rɪvər] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][gæp] .

crossing	the	Delaware	River	at	various	points	north	of	the	Water	Gap	.
过境	这	特拉华州	河	在	各种各样的	积分	北	的	这	水	差距	.

在水峡以北的不同地点渡过特拉华河。

['kleмənt] [ef] . - ,

CLEMENT	F	.	HERLACHER	,
克莱门特	F	.	-	,

克莱门特·F·赫拉彻

[huːz] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [stɔːr] [haʊs] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] " [muːs] [deɪz] . " [-]

Whose	Mind	Is	a	Veritable	Store	House	of	Traditions	of	"	Moose	Days	.	"	[	35	]
谁	头脑	是	一个	真正的	店铺	房子	的	传统	的	"	驼鹿	天	.	"	[	-	]

谁的脑海里充满了"麋鹿日"的传统。[35]

[wen] [ðə; ðɪ] [maɪ'greɪʃnz] ['siːst] [ðoʊz] [muːs] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

When	the	migrations	ceased	those	moose	already	in	Pennsylvania	had	to	remain
什么时候	这	迁移	停止	那些	驼鹿	已经	在	宾夕法尼亚州	有	到	保持

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

迁徙结束后，宾夕法尼亚州境内的驼鹿就不得不留在那里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kruːəli] ['bʊtʃɚd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['setləz] .

and	they	were	cruelly	butchered	by	the	settlers	.
和	他们	是	残酷地	屠宰	经过	这	定居者	.

他们被殖民者残忍屠杀。

[pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːl] - [taɪm] ['skersəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] , [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['indiəns]

Perhaps	on	account	of	their	all	-	time	scarcity	in	our	State	,	the	early	Indians
也许	在	帐户	的	他们的	全部	-	时间	缺乏	在	我们的	状态	,	这	早期的	印度人

['seldəm] [kɪld] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

seldom	killed	the	Original	.
很少	被杀	这	原来的	.

或许是因为在我们州，这种动物一直很稀少，所以早期的印第安人很少猎杀原种动物。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [bruːt] ,
They looked with veneration on this gigantic brute ,
他们 看起来 和 崇敬 在 这 巨大 蛮力 ,

他们怀着敬畏之心注视着这头庞然大物。

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][elk][ænd; ənd] [dɪr] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðer; ðər]
viewing it as the dignified progenitor of elk and deer , which formed their
观看 它 作为 这 凝重 始祖 的 麋鹿 和 鹿 , 哪个 形成 他们的
['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] .
staple articles of life .
主食 文章 的 生活 .

将其视为麋鹿和鹿的尊贵祖先，而麋鹿和鹿则构成了他们生活的主要食物来源。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [muːs] [braʊz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] ['presɪdʒd] ['vɪktəri]
To have a moose browse in the vicinity of an encampment presaged victory
到 有 一个 驼鹿 浏览 在 这 附近 的 一个 营地 预示 胜利
[ɪn][wɔːr] ,
in war ,
在 战争 ,

麋鹿在营地附近觅食预示着战争的胜利。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [muːs] [hed] [ɔːr]['æntləz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
to find a moose head or antlers in the forest ,
到 寻找 一个 驼鹿 头 或者 鹿角 在 这 森林 ,

在森林里寻找驼鹿头或鹿角，

[gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔːr] [də'mestɪk] [laɪf] .
good luck in the chase or domestic life .
好的 运气 在 这 追赶 或者 国内的 生活 .

祝你在恋爱或家庭生活中一切顺利。

[ðə; ði] [muːs] [stʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪgɪst] , ['nəublist][ænd; ənd][best][ɪn]['ɪndiən][laɪf] ,
The moose stood for all that was biggest , noblest and best in Indian life ,
这 驼鹿 站立 为了 全部 那 曾是 最大 , 最高贵 和 最好的 在 印度 生活 ,

驼鹿象征着印第安人生活中最伟大、最高贵和最美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː]['tɪpəˌfaɪd][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ðə; ði][grænd] [friː] [skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
it typified all outdoors , the grand free scope of the wilderness .
它 典型的 全部 户外 , 这 盛大 自由的 范围 的 这 荒野 .

它代表了所有户外场景，即广袤无垠的荒野。

[tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər] ['slɔːtər] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd][wɜːr; wər]
To single out such a splendid animal for slaughter , while all around were
到 单身的 出去 这样的 一个 灿烂 动物 为了 屠宰 , 尽管 全部 大约 是
['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪr] ,
myriads of deer ,
无数 的 鹿 ,

周围明明有无数的鹿，却偏偏挑选出这样一头漂亮的动物来宰杀，

[həːdz] [ʌv; əv][elk] , ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['smɔːlər] [geɪm] , [siːmd] [tuː; tə]
herds of elk , companies of bears and countless smaller game , seemed to
畜群 的 麋鹿 , 公司 的 熊 和 无数 较小的 游戏 , 似乎 到
[ðə; ði]['ɪndiən][maɪnd] ,
the Indian mind ,
这 印度 头脑 ,

在印第安人的眼中，成群的麋鹿、成群的熊和无数的小猎物，

[wɪð; wɪθ][ɪts][moʊ'zeɪɪk] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] .
with its Mosaic sense of justice , almost a sacrilege .
和 它是 马赛克 感觉 的 正义 , 几乎 一个 亵渎神灵 .

它那马赛克式的正义感，几乎是一种亵渎。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [mu:s] [wɜ:r; wər] ['nevər] [kɪld] [ən'les] [ɪn]['daɪər] [nə'sesəti] ,

Consequently	**the**	**moose**	**were**	**never**	**killed**	**unless**	**in**	**dire**	**necessity**	**,**
最后	这	驼鹿	是	绝不	被杀	除非	在	可怕的	必要性	,

因此，除非迫不得已，否则人们从不猎杀驼鹿。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [reɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['despərət] [ænd; ənd][hæd; həd]

or	**in**	**the**	**later**	**days**	**of**	**the**	**Indian**	**race**	**when**	**they**	**were**	**desperate**	**and**	**had**
或者	在	这	之后	天	的	这	印度	种族	什么时候	他们	是	绝望的	和	有

[lɔ:st] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər][aɪ'di:lz] .

lost	**many**	**of**	**their**	**former**	**ideals**	**.**
丢失的	许多	的	他们的	以前的	理想	.

或者在印度民族的后期，当他们走投无路，失去了许多以前的理想时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [men] [sleɪ] [mu:s] [wɪ'ðaʊt]

But	**it**	**was**	**galling**	**for**	**them**	**to**	**see**	**the**	**white**	**men**	**slay**	**moose**	**without**
但	它	曾是	令人恼火	为了	他们	到	看	这	白色的	男人	杀戮	驼鹿	没有

['kwɔ:rtər] ,

quarter	**,**
四分之一	,

但令他们感到愤慨的是，他们看到白人毫不留情地猎杀驼鹿。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] ['spɔ:rtɪŋ] ['stændərdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər]

to	**see**	**them**	**disregard**	**sporting**	**standards**	**that**	**had**	**been**	**maintained**	**for**
到	看	他们	漠视	体育	标准	那	有	到过	维持	为了

['sentʃəriz] .

centuries	**.**
几个世纪	.

眼睁睁看着他们无视几个世纪以来一直保持的体育标准。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['ʃru:dɪst] ['indiəns] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:ni:'ɑ:tə] ['væli] [wʌz; wəz]

Among	**the**	**proudest**	**and**	**shrewdest**	**Indians**	**residing**	**in**	**the**	**Juniata**	**Valley**	**was**
之中	这	最引以为豪	和	最精明的	印度人	居住	在	这	朱尼亚塔	谷	曾是

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] ,

Young	**Jacob**	**,**
年轻的	雅各布	,

在朱尼亚塔山谷居住的印第安人中，最骄傲、最精明的要数小雅各布了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][fɔ:rt] [kɪ'tænɪŋ] , ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] .

the	**youngest**	**son**	**of**	**the**	**knightly**	**defender**	**of**	**Fort**	**Kittanning**	**,**	**Captain**	**Jacobs**	**.**
这	最小的	儿子	的	这	骑士精神	防守队员	的	堡	基坦宁	,	队长	雅各布斯	.

他是基坦宁堡英勇的守卫者雅各布斯上尉的小儿子。

[ˌɪn'bɔ:rn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] , [hu:z] ['wɑ:ntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

Inborn	**was**	**his**	**mistrust**	**of**	**the**	**white**	**men**	**,**	**whose**	**wanton**	**destruction**	**of**
先天	曾是	他的	不信任	的	这	白色的	男人	,	谁	放肆	破坏	的

['fɔrists] ,

forests	**,**
森林	,

他天生不信任白人，因为白人肆意破坏森林。

[geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [went] [hænd][ɪn][hænd] , [hi:; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pli:t] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

game	**and**	**fish**	**went**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**with**	**the**	**complete**	**annihilation**	**of**
游戏	和	鱼	去	手	在	手	,	他	毛毡	,	和	这	完全的	湮灭	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

his	**own**	**race**	**.**
他的	自己的	种族	.

他认为，狩猎和捕鱼与他自己种族的彻底灭绝密不可分。

[hi:; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] ['frendli] [əd'vænsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [-]

He	**resented**	**the**	**friendly**	**advances**	**made**	**by**	**the**	**newcomers**	**[**	**36**	**]**
他	怨恨	这	友好的	进展	制成	经过	这	新来者	[	-	]

他很反感新来者们的友好示好[36]

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

to	the	copper	-	colored	aborigines	.
到	这	铜	-	有色	土著居民	.

致肤色呈铜色的土著居民。

[hiː; hi] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['gæðərɪŋz] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [ə'pærəntli] ['frætəˌnaɪzd] [tə'geðər] .

He	held	aloof	from	all	gatherings	where	the	two	races	apparently	fraternized	together	.
他	握住	超然	从	全部	聚会	在哪里	这	二	种族	显然	结交朋友	一起	.

他刻意回避所有两个种族表面上友好相处的聚会。

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ək'sept] [noʊ] ['feɪvərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

He	would	listen	to	no	compliments	,	accept	no	favors	from	the	white	men	.
他	会	听	到	不	赞美	,	接受	不	恩惠	从	这	白色的	男人	.

他听不进任何恭维话，也不接受白人的任何恩惠。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

He	never	forgave	the	wrongs	of	his	own	family	.
他	绝不	原谅了	这	错误	的	他的	自己的	家庭	.

他始终无法原谅自己家人的过错。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , [ɔːr] [tɑː] - [^ɑː] - [dʒuːt] ,

James	Logan	,	or	Tah	-	gah	-	jute	,
詹姆斯	洛根	,	或者	塔	-	啊	-	黄麻	,

詹姆斯·洛根，或塔加·朱特

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪndiən] [huː] [held]['sɪmələr] [vjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .

was	the	only	other	Pennsylvania	Indian	who	held	similar	views	to	a	marked	degree	.
曾是	这	仅有的	其他	宾夕法尼亚州	印度	WHO	握住	相似的	浏览	到	一个	标记	程度	.

他是宾夕法尼亚印第安人中唯一一位持有类似观点的人，而且这种观点的程度相当显著。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [waɪt] [oʊks][æt; ət]['loʊgənz] [sprɪŋ] ,

He	often	told	Young	Jacob	as	they	rested	under	the	shade	of	the	giant	white	oaks	at	Logan's	Spring	,
他	经常	讲述	年轻的	雅各布	作为	他们	休息	在下面	这	阴影	的	这	巨大的	白色的	橡树	在	洛根的	春天	,

他经常在洛根泉边巨大的白橡树荫下休息时，告诉小雅各布这些事。

[nɪr] ['riːdzˌvɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɪndiən] [reɪs] ['ʌndər][ðə; ði][sɑːd] ,

near	Reedsville	,	that	the	white	men	wished	the	entire	Indian	race	under	the	sod	,
靠近	里兹维尔	,	那	这	白色的	男人	希望	这	全部的	印度	种族	在下面	这	草皮	,

在里兹维尔附近，白人希望将所有印第安人埋葬在草皮之下。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	would	put	them	there	as	soon	as	they	could	.
和	会	放	他们	那里	作为	很快	作为	他们	可以	.

他们会尽快把它们放在那里。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] ['trædʒɪkli] , " [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] ,

"	Some	of	us	,	"	he	declaimed	tragically	,	"	they	will	kill	with	bullets	,
"	一些	的	我们	,	"	他	朗诵	悲剧的是	,	"	他们	将要	杀	和	子弹	,

“我们中的一些人，”他悲恸地喊道，“他们会用子弹杀人。”

['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [kɔːld] [rʌm] ,

others	of	us	they	will	kill	with	poison	called	rum	,
其他的	的	我们	他们	将要	杀	和	毒	称为	朗姆酒	,

他们会用一种叫做朗姆酒的毒药杀死我们中的其他人。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

our	women	and	children	they	will	starve	to	death	.
我们的	女性	和	孩子们	他们	将要	饿死	到	死亡	.

我们的妇女和儿童将会饿死。

" ['loʊgənz] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Logan's	greatest	sorrow	was	that	he	could	not	impress	his	ideas	on	the
"	洛根的	最	悲哀	曾是	那	他	可以	不是	令人印象深刻	他的	想法	在	这

['ʌðər] ['indiəns] .

other	Indians	.
其他	印度人	.

洛根最大的遗憾是他无法将自己的想法灌输给其他印第安人。

[ðeɪ] [læft] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [dræŋk] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [bæd] ['wɪski] ,

They	laughed	away	his	fears	,	drank	the	white	man's	bad	whiskey	,
他们	笑了	离开	他的	恐惧	,	喝	这	白色的	男人的	坏的	威士忌酒	,

他们嘲笑他的恐惧，喝着白人劣质威士忌。

['bɑːrtɚd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [fiərɪŋ]

bartered	and	played	with	him	on	all	occasions	,	suspecting	nothing	,	fearing
以物易物	和	玩	和	他	在	全部	场合	,	怀疑	没有什么	,	害怕

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

在各种场合都和他进行讨价还价和玩耍，既不怀疑他，也不害怕他。

['loʊgən] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

Logan	would	go	on	to	say	that	a	hundred	years	in	the	future	,
洛根	会	去	在	到	说	那	一个	百	年	在	这	未来	,

洛根接着说，一百年后，

[wen] [ðə; ði] [praʊd] ['ɪndiən] [reɪs] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['remnənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːrmər]

when	the	proud	Indian	race	remained	but	as	a	faint	remnant	of	its	former
什么时候	这	自豪的	印度	种族	剩余	但	作为	一个	头晕的	剩	的	它是	以前的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

strength	and	greatness	,
力量	和	伟大	,

当骄傲的印度民族仅剩下昔日强大和辉煌的微弱残余时

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʊd] [pruːv] [truː] ,

his	words	would	prove	true	,
他的	字	会	证明	真的	,

他的话后来被证明是正确的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænərkɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

but	now	he	was	looked	upon	as	such	an	anarchist	that	he	could	not
但	现在	他	曾是	看起来	之上	作为	这样的	一个	无政府主义者	那	他	可以	不是

['iːv(ə)n] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðərz] ,

even	impress	his	own	brothers	,
甚至	令人印象深刻	他的	自己的	兄弟	,

但现在他被视为一个彻头彻尾的无政府主义者，甚至连自己的兄弟都对他无动于衷。

- , [ɔːr] ['kæptɪn] ['loʊgən] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['peti] - .

Thachnedoarus	,	or	Captain	Logan	,	and	John	Petty	Shikellemy	.
-	,	或者	队长	洛根	,	和	约翰	小气	-	.

Thachnedoarus，或称 Logan 船长，以及 John Petty Shikellemy。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [ʃerd] ['loʊgənz] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	Young	Jacob	shared	Logan's	views	to	the	minutest	detail	;	he	was
但	年轻的	雅各布	共享	洛根的	浏览	到	这	最分钟	细节	;	他	曾是

[ɪn'tuːɪtɪv] ,

intuitive	,
直觉的	,

但小雅各布与洛根的观点完全一致，甚至连最细微的细节都相同；他很有直觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['pɜːrfədi] .

and	he	had	proofs	of	the	white	man's	perfidy	.
和	他	有	证明	的	这	白色的	男人的	背信弃义	.

他掌握了白人背信弃义的证据。

['nevər] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['influənst] [baɪ][sɔːft] ['spiːtʃɪz] [ɔːr] ['tɔːdri] [gɪfts] .

Never	could	he	be	influenced	by	soft	speeches	or	tawdry	gifts	.
绝不	可以	他	是	影响	经过	柔软的	演讲	或者	庸俗的	礼物	.

他绝不会被甜言蜜语或庸俗礼物所打动。

[hiː; hi] [-]

He	[	37	]
他	[	-	]

他[37]

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['rɛdˌmæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ˌʌnkə'rʌptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

would	be	a	true	redman	of	the	forest	,	uncorrupted	to	the	last	.
会	是	一个	真的	红人	的	这	森林	,	未腐败的	到	这	最后的	.

他会成为真正的森林红人，至死不渝，不被腐化。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['mɪʃənz] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz]

He	had	as	one	of	his	special	missions	in	life	to	save	the	wild	animals
他	有	作为	一	的	他的	特别的	任务	在	生活	到	节省	这	荒野	动物

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][juːniːˈɑːtə] ['væli] [frʌm; frəm] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

and	birds	of	the	Juniata	Valley	from	extermination	.
和	鸟类	的	这	朱尼亚塔	谷	从	灭绝	.

他毕生的一项特殊使命就是拯救朱尼亚塔山谷的野生动物和鸟类免遭灭绝。

[hiː; hi] ['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] ['bræntʃɪz] , ['priːtʃɪŋ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

He	traveled	up	and	down	the	three	branches	,	preaching	toleration	,	moderation	,
他	旅行	向上	和	向下	这	三	分支	,	布道	容忍	,	适度	,

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][drɪŋk] - ['rɪdn] ['indiəns] ,

conservation	,	among	the	drink	-	ridden	Indians	,
保护	,	之中	这	喝	-	骑	印度人	,

他沿着三条支流来回走动，向酗酒的印第安人宣扬宽容、节制和节约。

[huː] [stɪl] ['liŋgə] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

who	still	lingered	at	their	old	hunting	grounds	.
WHO	仍然	徘徊不去	在	他们的	老的	打猎	理由	.

他们仍然徘徊在他们以前的狩猎场。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər][oʊld][aɪ'diːlz] ,

He	begged	them	to	cherish	their	old	ideals	,
他	乞求	他们	到	珍惜	他们的	老的	理想	,

他恳求他们珍惜旧有的理想，

['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

only	to	kill	such	game	as	was	absolutely	necessary	for	food	and	clothing	.
仅有的	到	杀	这样的	游戏	作为	曾是	绝对地	必要的	为了	食物	和	衣服	.

只猎杀那些绝对必要、用于获取食物和衣物的猎物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɪld] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

Even	if	the	white	men	killed	right	and	left	,
甚至	如果	这	白色的	男人	被杀	正确的	和	左边	,

即使白人肆意杀戮，

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ded] [geɪm] [tu:; tə][rɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [spɔ:rt] ,

and	permitted	dead	game	to	rot	in	the	woods	,	which	they	called	"	sport	,
和	允许	死的	游戏	到	腐烂	在	这	树林	,	哪个	他们	称为	"	运动	,

他们允许死去的猎物在树林里腐烂，并称之为"运动"。

" [ðə; ði]['indiəns][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['mɑ:dərətli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

"	the	Indians	should	kill	moderately	,	as	they	did	in	the	past	,
"	这	印度人	应该	杀	中等程度	,	作为	他们	做过	在	这	过去的	,

"印第安人应该像过去那样适度杀戮。"

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][waɪld][laɪf][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

for	was	not	the	wild	life	a	gift	from	the	Great	Spirit	,
为了	曾是	不是	这	荒野	生活	一个	礼物	从	这	伟大的	精神	,

难道野生动物不是伟大神灵的恩赐吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [tendid] [æz; əz] [sʌtʃ] ?

and	should	be	carefully	tended	as	such	?
和	应该	是	小心	倾向于	作为	这样的	?

因此应该精心照料吗?

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [fel] [ɑ:n] [def] [ɪrz] .

But	most	of	his	preaching	fell	on	deaf	ears	.
但	最多	的	他的	布道	跌倒	在	聋	耳朵	.

但他的大部分布道都无人理睬。

['hoʊmləs] , ['drʌŋkən] ['sævidʒiz][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

Homeless	,	drunken	savages	were	out	of	touch	with	the	high	principles	of
无家可归者	,	醉	野蛮人	是	出去	的	触碰	和	这	高的	原则	的

[ðə; ði][pæst] ;

the	past	;
这	过去的	;

无家可归、醉醺醺的野蛮人与过去的崇高原则脱节了;

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [waɪt] [kə'rʌptərz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

they	wanted	to	kill	just	as	their	white	corrupters	were	doing	.
他们	通缉	到	杀	只是	作为	他们的	白色的	腐败分子	是	正在做	.

他们想要杀人，就像那些腐蚀他们的白人一样。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

Young	Jacob	was	like	an	echo	from	the	past	,
年轻的	雅各布	曾是	喜欢	一个	回声	从	这	过去的	,

年轻的雅各布就像来自过去的回声，

[ə; eɪ][pæst][soʊ]['dɪstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l]['evər][tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .

a	past	so	distant	that	it	hardly	seemed	possible	ever	to	have	existed	.
一个	过去的	所以	遥远	那	它	几乎	似乎	可能的	曾经	到	有	存在	.

一段如此遥远的过去，仿佛它从未存在过。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [waɪt] [men][ɑ:n][ðə; ði]

And	once	in	a	great	while	Young	Jacob	argued	with	white	men	on	the
和	一次	在	一个	伟大的	尽管	年轻的	雅各布	争论	和	白色的	男人	在	这

[ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [waɪld][laɪf] .

impropriety	of	wasting	wild	life	.
不当行为	的	浪费	荒野	生活	.

年轻的雅各布偶尔会和白人争论浪费野生动物的不妥之处。

[spɔ:rt] , [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ment] ['hɑ:rmləs] ['pleʒər] , ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] , [fi:ts]

Sport	,	as	defined	by	the	Indians	,	meant	harmless	pleasure	,	physical	exercise	,	feats
运动	,	作为	定义	经过	这	印度人	,	意思是	无害	乐趣	,	身体的	锻炼	,	壮举

[ʌv; əv] [skɪl] ,

of	skill	,
的	技能	,

在印度人看来，体育运动意味着无害的乐趣、体育锻炼和技巧展示。

[fʌn] , [ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət]['nevər]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['eni][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]['spɪrɪt] .

fun	,	the	chase	,	but	never	wanton	destruction	of	any	gift	of	the	Great	Spirit	.
乐趣	,	这	追赶	,	但	绝不	放肆	破坏	的	任何	礼物	的	这	伟大的	精神	.

乐趣在于追逐，但绝不能肆意破坏伟大神灵赐予的任何礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðæt] [wei] ,

But	the	white	men	could	not	see	it	that	way	,
但	这	白色的	男人	可以	不是	看	它	那	方式	,

但白人却无法这样看待这件事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gʌnz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['tɑːrgɪts] ,

as	long	as	they	had	guns	they	liked	to	practice	on	living	targets	,
作为	长的	作为	他们	有	枪支	他们	喜欢	到	实践	在	活的	目标	,

只要有枪，他们就喜欢用活人做靶子练习射击。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [ɔːr][bɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]['aʊər] ,

to	see	how	many	animals	or	birds	could	be	killed	in	a	day	or	hour	,
到	看	如何	许多	动物	或者	鸟类	可以	是	被杀	在	一个	天	或者	小时	,

看看一天或一小时内能杀死多少动物或鸟类，

[bɪ'saɪdz] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['kʌntri] .

besides	game	was	a	nuisance	in	a	rapidly	developing	country	.
除了	游戏	曾是	一个	滋扰	在	一个	快速	发展	国家	.

此外，狩猎在一个快速发展的国家里是一种麻烦。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [-]

The	game	was	in	the	[	38	]
这	游戏	曾是	在	这	[	-	]

比赛在[38]

[wʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] .

woods	to	be	killed	,	and	if	they	did	not	kill	it	,	somebody	else	would	.
树林	到	是	被杀	,	和	如果	他们	做过	不是	杀	它	,	某人	别的	会	.

森林里有东西要被砍伐，如果他们不砍伐，其他人也会砍伐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ɪn] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪnz] .

And	they	laughed	in	Young	Jacob's	face	as	the	price	of	his	pains	.
和	他们	笑了	在	年轻的	雅各布的	脸	作为	这	价格	的	他的	疼痛	.

他们嘲笑年轻的雅各布，这就是他付出代价的代价。

[ɔːl] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['diːpən] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl] [waɪt] [men] [huː] [kleɪmd] [ðeɪ]

All	this	served	to	deepen	his	hatred	for	the	cruel	white	men	who	claimed	they
全部	这	服务	到	深化	他的	仇恨	为了	这	残忍的	白色的	男人	WHO	声称	他们

[wɜːr; wər] " ['sɪvəlaɪzɪŋ] " [ðə; ði][juːniːˈɑːtə] ['væli] ,

were	"	civilizing	"	the	Juniata	Valley	,
是	"	文明	"	这	朱尼亚塔	谷	,

这一切都加深了他对那些自称在"教化"朱尼亚塔山谷的残暴白人的憎恨。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['desəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	his	mind	desolating	it	.
但	到	他的	头脑	荒凉的	它	.

但在他看来，这简直是荒凉。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['indiəns] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [menz] [fɔːls]

It	grieved	Young	Jacob	to	see	the	Indians	yielding	to	the	white	men's	false
它	伤心	年轻的	雅各布	到	看	这	印度人	屈服	到	这	白色的	男士	错误的

['taɪtəlz][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['westwərd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['proʊtest] .

titles	and	moving	westward	without	a	protest	.
标题	和	移动	向西	没有	一个	反对	.

看到印第安人屈服于白人的虚假称号，毫无反抗地向西迁徙，年轻的雅各布感到非常悲痛。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə]['faɪər][ðer; ðər]['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔŋz] ,

He	longed	to	fire	their	hearts	with	a	sense	of	their	wrongs	,
他	渴望	到	火	他们的	心	和	一个	感觉	的	他们的	错误	,

他渴望点燃他们心中对自身过错的痛楚。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [wɔːr] [ə'genst] [ðer; ðər][foʊz] .

and	lead	them	in	a	bloody	war	against	their	foes	.
和	带领	他们	在	一个	血腥	战争	反对	他们的	敌人	.

并带领他们与敌人展开一场血腥的战争。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] ['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l]

With	this	in	view	he	traveled	up	and	down	the	valley	,	preaching	a	gospel
和	这	在	看法	他	旅行	向上	和	向下	这	谷	,	布道	一个	福音

[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

of	resistance	.
的	反抗	.

为此，他走遍山谷，宣扬反抗的福音。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [,æli'geini] ['hedwɔːtərz] [bɪ'jɑːnd] [kɪ'tænɪŋ]

And	sometimes	he	crossed	over	into	the	Allegheny	headwaters	beyond	Kittanning
和	有时	他	交叉	超过	进入	这	阿勒格尼	源头	超过	基坦宁

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

有时他会越过基坦宁角，进入阿勒格尼河源头。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [waɪt] [menz]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [muːv]

Almost	every	Indian	was	content	to	follow	the	white	men's	orders	and	move
几乎	每一个	印度	曾是	内容	到	跟随	这	白色的	男士	订单	和	移动

[ɑːn] ,

on	,
在	,

几乎所有印第安人都乐于服从白人的命令，继续前行。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][met][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l]

but	occasionally	he	met	one	who	was	sober	enough	to	realize	the	terrible
但	偶尔	他	遇见	一	WHO	曾是	清醒	足够的	到	意识到	这	糟糕的

[ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

injustice	of	it	all	.
不公正	的	它	全部	.

但偶尔他也会遇到一些头脑清醒的人，能够意识到这一切是多么可怕的不公。

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] [huː] [felt] [ðæt] [wei] [wʊd] [seɪ] : " [wʌt] [juː; jʊ] [steɪt] [ɪz] [truː] ;

But	the	Indians	who	felt	that	way	would	say	:	"	What	you	state	is	true	;
但	这	印度人	WHO	毛毡	那	方式	会	说	:	"	什么	你	状态	是	真的	;

但持这种观点的印第安人会说："你说的是对的；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ænd; ənd] ['məːdəd] ;

we	are	being	robbed	and	murdered	;
我们	是	存在	被抢劫	和	被谋杀	;

我们正遭受抢劫和谋杀；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [wen] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt] ?

but	what	can	we	do	when	the	majority	of	us	is	willing	to	submit	?
但	什么	能	我们	做	什么时候	这	多数	的	我们	是	愿意的	到	提交	?

但是，当大多数人都愿意屈服时，我们又能怎么办呢？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] , [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ə; eɪ] [duːmd] [reɪs] .

"	It	was	a	hopeless	task	,	the	Indians	were	a	doomed	race	.
"	它	曾是	一个	绝望	任务	,	这	印度人	是	一个	注定失败	种族	.

"这是一项毫无希望的任务，印第安人注定要灭亡。"

[stɪl] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz]['enərdʒi][wʌz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz]

Still	**Young**	**Jacob's**	**energy**	**was**	**inexhaustible**	**,**	**he**	**would**	**not**	**admit**	**his**	**teachings**
仍然	年轻的	雅各布的	活力	曾是	取之不尽的	,	他	会	不是	承认	他的	教义

['fru:tləs] .

fruitless	**.**
徒劳无功	.

年轻的雅各布精力无穷无尽，他不肯承认自己的教导毫无成效。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] ,

He	**continued**	**his**	**missionary**	**work**	**,**
他	持续	他的	传教士	工作	,

他继续从事传教工作，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][spɑ:rk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [heɪt] [maɪt] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

trusting	**that**	**some**	**spark**	**from**	**his**	**torch**	**of**	**hate**	**might**	**kindle**	**the**	**unhappy**
信任	那	一些	火花	从	他的	火炬	的	恨	可能	点燃	这	不开心

[red] [reɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][læst][dɪ'faɪənt][stænd] .

red	**race**	**to**	**a**	**last**	**defiant**	**stand**	**.**
红色的	种族	到	一个	最后的	桀骜不驯	站立	.

他相信，他仇恨的火炬中或许会迸发出一些火花，点燃不幸的红色种族进行最后的反抗。

[hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] [ə'θɔ:rəti]

He	**carried**	**on**	**his**	**work**	**so**	**quietly**	**that**	**none**	**of**	**the**	**white**	**men**	**in**	**authority**
他	携带	在	他的	工作	所以	悄悄	那	没有任何	的	这	白色的	男人	在	权威

[sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rli] ,

suspected	**that**	**he**	**was**	**any**	**more**	**than**	**a**	**surly**	**,**
怀疑	那	他	曾是	任何	更多的	比	一个	粗鲁	,

他默默地进行着工作，以至于所有掌权的白人都没有怀疑他只不过是个脾气暴躁的人而已。

[dɪs'grʌntld] ['sævɪdʒ] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd] ['ɪndiən] ['tʃi:ftən] .

disgruntled	**savage**	**,**	**as**	**befitted**	**the**	**son**	**of**	**a**	**defeated**	**Indian**	**chieftain**	**.**
不满的	野蛮的	,	作为	合适的	这	儿子	的	一个	战败	印度	头目	.

一个心怀不满的野蛮人，这很符合一个战败的印第安酋长的儿子的形象。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

And	**he**	**was**	**glad**	**that**	**they**	**felt**	**that**	**way**	**about**	**him**	**.**
和	他	曾是	高兴的	那	他们	毛毡	那	方式	关于	他	.

他很高兴他们这样看待他。

[ɑ:n] .

HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

[hɔ'reɪʃiəu] ['si:mɔ:] .

HORATIO	**SEYMOUR**	**.**
霍雷肖	西摩	.

霍雷肖·西摩。

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] - - - , - - - .

Governor	**of**	**New**	**York**	**1852**	**-**	**1854**	**,**	**1862**	**-**	**1864**	**.**
州长	的	新的	约克	-	-	-	,	-	-	-	.

纽约州州长（1852-1854 年，1862-1864 年）。

(['sleiə] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mu:s] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] , - .) [-]

(	**Slayer**	**of**	**One**	**of**	**the**	**Last**	**Moose**	**in**	**New**	**York**	**State**	**,**	**1859**	**.**	**)**	**[**	**39**	**]**
(	杀手	的	一	的	这	最后的	驼鹿	在	新的	约克	状态	,	-	.	)	[	-	]

（1859 年，纽约州最后一只驼鹿之一的猎杀者。）[39]

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

Otherwise	**there**	**would**	**be**	**a**	**price**	**on**	**his**	**head**	**,**
否则	那里	会	是	一个	价格	在	他的	头	,

否则他就会成为悬赏对象。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [aʊt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,

or	he	would	be	ordered	out	of	Pennsylvania	on	pain	of	death	,
或者	他	会	是	订购	出去	的	宾夕法尼亚州	在	疼痛	的	死亡	,

否则他将被驱逐出宾夕法尼亚州，违者将被处死。

[laɪk][wʌz; wəz] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['loʊgən] .

like	was	meted	out	to	the	resisting	Logan	.
喜欢	曾是	已记录	出去	到	这	抵抗	洛根	.

就像对待反抗的洛根那样。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['betər] [ðæn; ðən]['loʊgən][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz]

He	played	his	part	better	than	Logan	had	done	,	and	it	gratified	his
他	玩	他的	部分	更好的	比	洛根	有	完毕	,	和	它	满意	他的

['sævɪdʒ] [hɑːrt] .

savage	heart	.
野蛮的	心	.

他比洛根演得更好，这满足了他那颗野蛮的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [trɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæli'geini] ['rɪvər] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	on	one	of	his	homeward	trips	from	the	Allegheny	River	that	he
它	曾是	在	一	的	他的	回家	旅行	从	这	阿勒格尼	河	那	他

[ʃed] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [blʌd] ,

shed	the	first	white	blood	,
棚	这	第一的	白色的	血	,

在他从阿勒格尼河返回家乡的途中，他第一次流下了白人的血。

[wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

which	put	a	price	on	his	head	,
哪个	放	一个	价格	在	他的	头	,

他们悬赏捉拿他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['eksaɪl][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	made	him	a	skulking	exile	to	the	last	of	his	days	.
和	制成	他	一个	潜行	流亡	到	这	最后的	的	他的	天	.

并使他终生过着隐姓埋名的流放生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['ɪndiən] ['setlmənts] [æt; ət] - [ænd; ənd]

He	had	been	visiting	the	abandoned	Indian	settlements	at	Logstown	and
他	有	到过	访问	这	弃	印度	定居点	在	-	和

[kɪ'tænɪŋ] ,

Kittanning	,
基坦宁	,

他曾到访过洛格斯敦和基坦宁的废弃印第安人定居点。

[æt; ət][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [bʌt; bət]

at	the	last	-	named	important	town	viewing	the	grave	of	his	defeated	but
在	这	最后的	-	命名	重要的	镇	观看	这	严重	的	他的	战败	但

[nɑːt] [dis'anəːd] ['fɑːðər] , ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] .

not	dishonored	father	,	Captain	Jacobs	.
不是	蒙羞	父亲	,	队长	雅各布斯	.

在最后提到的那个重要城镇，他瞻仰了战败但未蒙羞的父亲雅各布斯上尉的坟墓。

[ðɪs] ['tʃiːftən] , [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['aɪənˌmæstər][ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] ,

This	chieftain	,	named	for	a	German	ironmaster	in	Lancaster	County	,
这	头目	,	命名	为了	一个	德语	铁人	在	兰开斯特	县	,

这位酋长的名字来源于兰开斯特县的一位德国铁矿主。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk]['indiəns][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [reɪs] [ɪn]

was	one	of	the	most	heroic	Indians	in	all	the	annals	of	the	red	race	in
曾是	一	的	这	最多	英勇	印度人	在	全部	这	志	的	这	红色的	种族	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

他是宾夕法尼亚州印第安人历史上最英勇的印第安人之一。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['ɪndiən] [treɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

He	had	followed	the	Indian	trail	across	the	mountains	,
他	有	随后	这	印度	踪迹	穿过	这	山脉	,

他沿着印第安人的足迹翻越了群山。

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [blæk] [lɔ:g] ['væli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stoʊn] .

his	ultimate	destination	being	Black	Log	Valley	and	Standing	Stone	.
他的	最终的	目的地	存在	黑色的	日志	谷	和	常设	石头	.

他的最终目的地是黑木谷和立石。

[nɪr] [kɪ'tænɪŋ] [pɔɪnt] , [ɑ:n] - [rʌn] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə][ʌv; əv]

Near	Kittanning	Point	,	on	Burgoon's	Run	,	he	had	built	a	lean	-	to	of
靠近	基坦宁	观点	,	在	-	跑步	,	他	有	建造	一个	倾斜	-	到	的

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

在基坦宁角附近的伯贡溪边，他用树枝搭建了一个简易棚子。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ɪndiən] [spaɪz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n]

expecting	to	be	joined	there	by	a	couple	of	Indian	spies	who	had	gone
期待	到	是	加入	那里	经过	一个	夫妻	的	印度	间谍	WHO	有	已消失

[daʊn] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] ,

down	the	Allegheny	River	in	a	canoe	,
向下	这	阿勒格尼	河	在	一个	独木舟	,

他预计会有两名印度间谍乘独木舟沿阿勒格尼河而下，在那里与他会合。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə]['træv(ə)l] ['i:stwərd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [rɪdʒ] .

and	were	to	travel	eastward	by	way	of	Laurel	Ridge	.
和	是	到	旅行	向东	经过	方式	的	劳雷尔	岭	.

然后要经由劳雷尔岭向东行进。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒər] ,

On	the	night	of	his	arrival	,	to	his	great	pleasure	,
在	这	夜晚	的	他的	到达	,	到	他的	伟大的	乐趣	,

在他抵达当晚，令他非常高兴的是，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [mu:s] ['æmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['li:ʒərli] ['braʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

a	giant	moose	ambled	out	of	the	forest	and	began	leisurely	browsing	on	the
一个	巨大的	驼鹿	漫步	出去	的	这	森林	和	开始	悠闲	浏览	在	这

[twɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:swjd] [tri:z] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [æn; ən] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

twigs	of	the	moosewood	trees	which	formed	an	undergrowth	of	the	great
树枝	的	这	驼鹿木	树木	哪个	形成	一个	灌木丛	的	这	伟大的

['hɑ:rdwʊd] ['fɔ:rɪst] .

hardwood	forest	.
硬木	森林	.

一头巨大的驼鹿从森林里慢悠悠地走出来，开始悠闲地啃食着构成大片硬木林下层的驼鹿木树枝。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] ['æntɪks] ,

Apart	from	his	delight	in	watching	the	monster's	antics	,
除	从	他的	喜	在	观看	这	怪物的	滑稽动作	,

除了乐于观看怪物的滑稽举动之外，

[æz; əz][hiː; hi][bent] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði] ['tendə] [twɪgz] ,

as	he	bent	down	the	trees	and	nibbled	at	the	tenderest	twigs	,
作为	他	弯曲	向下	这	树木	和	轻咬	在	这	最嫩的	树枝	,

他弯下腰，啃食着树上最嫩的树枝。

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [fiːd] ,

much	as	an	elephant	would	feed	,
很多	作为	一个	大象	会	喂养	,

就像大象觅食一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [biːst] [fɔːr'toʊld] [ðæt][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	the	feeling	that	the	beast	foretold	that	the	propaganda	which	he	was
曾是	这	感觉	那	这	兽	预言	那	这	宣传	哪个	他	曾是

[prə'moʊtɪŋ] [-]

promoting	[	40	]
推广	[	-	]

感觉这头野兽预示着他所宣扬的宣传[40]

[wʊd] [sʌm; səm][deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ri'ælәti] .

would	some	day	become	a	reality	.
会	一些	天	变得	一个	现实	.

总有一天会成为现实。

[ðə; ði] [muːs] [sɔː] [ðə; ði]['ɪndiən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]

The	moose	saw	the	Indian	,	and	looked	at	him	with	his	comical	little
这	驼鹿	锯	这	印度	,	和	看起来	在	他	和	他的	滑稽	小的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

驼鹿看见了印第安人，便用它那滑稽的小眼睛看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['rɛdˌmæn] [ment] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

but	he	had	perfect	confidence	that	the	redman	meant	him	no	harm	.
但	他	有	完美的	信心	那	这	红人	意思是	他	不	伤害	.

但他完全相信红衣人对他没有恶意。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] ['mæməθ] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [jʌŋ]

For	several	days	and	nights	the	mammoth	animal	made	the	vicinity	of	Young
为了	一些	天	和	夜晚	这	长毛象	动物	制成	这	附近	的	年轻的

['dʒeɪkəbz][kæmp][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

Jacob's	camp	his	headquarters	.
雅各布的	营	他的	总部	.

连续几天几夜，这头庞然大物以小雅各布的营地附近为据点。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiːənz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	became	so	used	to	the	Indian's	presence	that	he	kept	as	close	to	him
他	成为	所以	用过的	到	这	印度人的	在场	那	他	保留	作为	关闭	到	他

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [mjuːl] .

as	if	he	had	been	a	big	mule	.
作为	如果	他	有	到过	一个	大的	骡子	.

他已经习惯了印第安人的存在，就像一头大骡子一样紧紧跟在他身边。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]

On	the	evening	of	the	third	day	Young	Jacob	was	getting	ready	to	start	on
在	这	晚上	的	这	第三	天	年轻的	雅各布	曾是	获得	准备好	到	开始	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

第三天晚上，小雅各准备启程。

[æz; əz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ɔ:r] [gɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ru:t] .

as	evidently	his	Indian	friends	had	been	detained	or	gone	by	a	different	route	.
作为	显然	他的	印度	朋友们	有	到过	被拘留	或者	已消失	经过	一个	不同的	路线	.

显然，他的印度朋友们要么被拘留了，要么走了另一条路。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][æt; ət] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mu:s] , [wɪtʃ] [stʊd] [mʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

His	chief	regret	was	at	leaving	the	moose	,	which	stood	munching	at	the
他的	首席	后悔	曾是	在	离开	这	驼鹿	,	哪个	站立	咀嚼	在	这

['sʌkjələnt] [twɪgz] .

succulent	twigs	.
多肉植物	树枝	.

他最后悔的是离开了那头正在啃食鲜嫩树枝的驼鹿。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ku:lər] ,

He	liked	to	travel	by	night	,	it	was	cooler	,
他	喜欢	到	旅行	经过	夜晚	,	它	曾是	冷却器	,

他喜欢夜间出行，因为晚上比较凉爽。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [nu:] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['fɜ:rðər] .

and	as	he	knew	every	foot	of	the	way	he	could	travel	further	.
和	作为	他	知道	每一个	脚	的	这	方式	他	可以	旅行	更远	.

因为他熟悉每一条路，所以他可以走得更远。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [twɪgz] [kræk]

While	he	was	adjusting	his	pack	on	his	back	he	heard	the	twigs	crack
尽管	他	曾是	调整	他的	盒	在	他的	后退	他	听到	这	树枝	裂缝

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

and	looked	up	.
和	看起来	向上	.

他正在调整背上的背包时，听到树枝断裂的声音，便抬头望去。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Perhaps	it	was	another	Original	,	and	he	had	been	camping	in	a
也许	它	曾是	其他	原来的	,	和	他	有	到过	野营	在	一个

['mu:zɪk] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] !

moosic	rendezvous	!
哞哞	会合	!

或许他是另一位原创者，他当时正在参加一场音乐聚会！

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mu:s] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [waɪt] [mæn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [gri:n]

But	instead	of	another	moose	he	saw	a	solitary	white	man	,	clad	in	a	green
但	反而	的	其他	驼鹿	他	锯	一个	孤	白色的	男人	,	覆膜	在	一个	绿色的

[ʃɜ:rt] ,

shirt	,
衬衫	,

但他看到的不是另一只驼鹿，而是一个身穿绿色衬衫的孤独白人男子。

['bʌkskɪn] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['raɪf(ə)l] .

buckskin	trousers	,	and	moccasins	,	and	carrying	a	long	rifle	.
鹿皮	裤子	,	和	鹿皮鞋	,	和	携带	一个	长的	步枪	.

鹿皮裤、鹿皮鞋，以及一支长步枪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [sɔ:] [ðə; ði]['ɪndiən][ɔ:r][ðə; ði] [mu:s] [fɜ:rst] .

It	is	hard	to	tell	whether	the	newcomer	saw	the	Indian	or	the	moose	first	.
它	是	难的	到	告诉	无论	这	新人	锯	这	印度	或者	这	驼鹿	第一的	.

很难说这位新来者是先看到了印第安人还是驼鹿。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['faɪərɑːrm][ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

In	any	event	he	raised	his	firearm	and	took	aim	at	the	unsuspecting	animal
在	任何	事件	他	提高	他的	火器	和	采取	目的	在	这	毫无戒心的	动物

,

,

,

总之，他举起枪，瞄准了那只毫无防备的动物。

[wɪtʃ] [kept] [ɑːn] ['braʊzɪŋ] .

which	kept	on	browsing	.
哪个	保留	在	浏览	.

它一直在浏览。

[wen] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [ɪn'tenʃən] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] [pə'laɪtli] ,

When	Young	Jacob	saw	the	white	man's	intentions	,	he	stepped	forward	,	saying	politely	,
什么时候	年轻的	雅各布	锯	这	白色的	男人的	意图	,	他	步	向前	,	说	礼貌地	,

小雅各布看出白人的意图后，便上前一步，礼貌地说：

[fɔːr; fər][ɔːl]['indiəns] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] , "['brʌðər] , [dəunt] [kɪl] [ðæt] [muːs] .

for	all	Indians	,	past	and	present	,	have	been	noted	for	their	courtesy	,	"	Brother	,	don't	kill	that	moose	.
为了	全部	印度人	,	过去的	和	展示	,	有	到过	著名的	为了	他们的	礼貌	,	"	兄弟	,	不	杀	那	驼鹿	.

过去和现在所有的印第安人都以礼貌著称："兄弟，别杀那只驼鹿。"

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ,

The	woods	are	full	of	deer	,	if	you	are	hungry	,
这	树林	是	满的	的	鹿	,	如果	你	是	饥饿的	,

树林里有很多鹿，如果你饿了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] [ɪz][ə; eɪ][pet][ʌv; əv][maɪn] .

and	the	moose	is	a	pet	of	mine	.
和	这	驼鹿	是	一个	宠物	的	矿	.

那只驼鹿是我的宠物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn]['oʊnli] [sniəd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] , [-]

"	But	the	white	man	only	sneered	,	and	pulling	the	trigger	,	[	41	]
"	但	这	白色的	男人	仅有的	冷笑	,	和	拉	这	扳机	,	[	-	]

"但白人只是冷笑一声，然后扣动了扳机[41]

[ðə; ði][bɔːl] [sped][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] , ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ə'rɪdʒənəlz] [hɑːrt] .

the	ball	sped	with	unerring	aim	,	lodging	in	the	big	Original's	heart	.
这	球	加速	和	毫无错误	目的	,	住宿	在	这	大的	原件	心	.

球以极快的速度精准地击中了原版的心脏。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['beloʊ] [ʌv; əv][peɪn] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

With	an	awful	bellow	of	pain	,	mingled	with	surprise	,
和	一个	可怕	下面	的	疼痛	,	混合	和	惊喜	,

伴随着一声痛苦而又夹杂着惊讶的凄厉吼叫，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [dɪ'strɔɪər] .

the	animal	turned	and	charged	on	his	white	destroyer	.
这	动物	转向	和	带电	在	他的	白色的	驱逐舰	.

那只动物转身向它的白色破坏者发起冲锋。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['deftli] , [let] [ðə; ði] [muːs] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]

The	hunter	,	who	reloaded	his	gun	deftly	,	let	the	moose	get	within	a	few	feet	of
这	猎人	,	WHO	重新加载	他的	枪	巧妙地	,	让	这	驼鹿	得到	之内	一个	很少	脚	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

猎人熟练地重新装弹，让驼鹿靠近到离他几英尺远的地方。

[wen] [hiː; hi] ['faɪərd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [bruːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

when	he	fired	again	,	but	the	big	brute	had	been	already	mortally	wounded	,
什么时候	他	被解雇	再次	,	但	这	大的	蛮力	有	到过	已经	致命的	受伤	,

当他再次开枪时，那个大块头已经身负重伤。

[ænd; ənd] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt] .

and	fell	without	the	aid	of	the	second	shot	.
和	跌倒	没有	这	援助	的	这	第二	射击	.

即使没有第二枪的帮助，他也倒下了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [paɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

With	a	sound	like	a	falling	pine	the	Original	crashed	to	the	earth	,
和	一个	声音	喜欢	一个	坠落	松树	这	原来的	崩溃了	到	这	地球	,

原版发出如同松树倒塌般的声响，轰然坠落大地。

['laɪɪŋ] [ded] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,

lying	dead	among	the	ferns	and	hazel	bushes	,
说谎	死的	之中	这	蕨类植物	和	榛	灌木丛	,

死在蕨类植物和榛树丛中，

[hɪz; ɪz] [waɪd] - ['sprediŋ] ['pælmeitid] ['æntləz] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [laɪk] [ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv]

his	wide	-	spreading	palmated	antlers	stretching	out	on	either	side	like	the	knives	of
他的	宽的	-	传播	掌状的	鹿角	伸展	出去	在	任何一个	边	喜欢	这	刀具	的

[ə; eɪ] ['riːpər] .

a	reaper	.
一个	死神	.

他那向两侧伸展的宽阔的掌状鹿角，如同死神的利刃。

['plæntɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] ['ænəməlz] ['swɔːrði] [proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

Planting	one	foot	on	the	dead	animal's	swarthy	proboscis	,	the	white	man
种植	一	脚	在	这	死的	动物	黝黑的	长鼻	,	这	白色的	男人

[strʌk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ætɪtuːd] .

struck	a	silly	attitude	.
击	一个	愚蠢的	态度	.

白人男子一只脚踩在死去的动物黝黑的鼻子上，摆出一副傻乎乎的姿态。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sævɪdʒ] , [jet] [ɪn] [riː'æləti] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒen'tɪləti] [ænd; ənd]

Young	Jacob	,	supposed	savage	,	yet	in	reality	a	model	of	gentility	and
年轻的	雅各布	,	据称	野蛮的	,	然而	在	现实	一个	模型	的	绅士风度	和

[ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

toleration	,
容忍	,

年轻的雅各布，表面上野蛮，实际上却是温文尔雅、宽容大度的典范。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

looked	at	him	a	moment	in	disgust	.
看起来	在	他	一个	片刻	在	厌恶	.

他厌恶地看了他一眼。

[ðen] ['kɑ:mli] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæməθ]

Then	calmly	he	asked	him	what	he	intended	to	do	with	the	mammoth
然后	平静地	他	问	他	什么	他	故意的	到	做	和	这	长毛象

['kɑ:rkəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

carcass	in	the	middle	of	summer	.
尸体	在	这	中间	的	夏天	.

然后他平静地问他，在盛夏时节，打算如何处理这具猛犸象的尸体。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt]

The	white	man	stroked	his	long	beard	a	moment	and	said	,	with	a	great
这	白色的	男人	抚摸	他的	长的	胡须	一个	片刻	和	说	,	和	一个	伟大的

[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'su:siəns] ,

show	of	insouciance	,
展示	的	漫不经心	,

白人抚摸着长长的胡须，装出一副满不在乎的样子说道：

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Why	,	of	course	,	leave	it	.
"	为什么	,	的	课程	,	离开	它	.

“为什么？当然是留下它。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	else	could	I	do	with	it	?
什么	别的	可以	我	做	和	它	?

我还能用它做什么呢？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fer] - ['maɪndɪd] ['ɪndiən] .

"	That	was	too	much	for	the	fair	-	minded	Indian	.
"	那	曾是	也	很多	为了	这	公平的	-	有思想	印度	.

对于公正的印度人来说，这太过分了。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [mu:s] [fɔ:r; fər] " [spɔ:rt] " [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz]

The	white	man	had	killed	a	harmless	moose	for	"	sport	"	and	now	was
这	白色的	男人	有	被杀	一个	无害	驼鹿	为了	"	运动	"	和	现在	曾是

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɑ:t] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] ['rævənz] .

going	to	leave	it	to	rot	and	feed	the	ravens	.
去	到	离开	它	到	腐烂	和	喂养	这	渡鸦	.

那个白人为了“取乐”而猎杀了一头无害的驼鹿，现在他打算任由它的尸体腐烂，喂乌鸦。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðə; ði] ['peɪlfeɪs] ['raʊndli] [fɔ:r; fər]

He	could	contain	himself	no	longer	,	and	cursed	the	paleface	roundly	for
他	可以	包含	他自己	不	更长	,	和	被诅咒的	这	苍白脸	圆圆地	为了

[hɪz; ɪz] ['fɑ:li] .

his	folly	.
他的	蠢事	.

他再也按捺不住怒火，狠狠地咒骂那个白人的愚蠢行为。

" [waɪ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæt] [mu:s] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [maɪ] [kæmp] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd]

"	Why	,	"	he	shouted	,	"	that	moose	was	around	my	camp	for	three	days	and
"	为什么	,	"	他	喊叫	,	"	那	驼鹿	曾是	大约	我的	营	为了	三	天	和

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

“为什么？”他喊道，“那只驼鹿在我营地附近待了三天三夜！”

['hæpi] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [noʊ] [hɑ:rm] ,

happy	and	doing	no	harm	,
快乐的	和	正在做	不	伤害	,

快乐且无害，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ]

and	I	thought	no	more	of	shooting	him	than	I	would	the	little	singing
和	我	想法	不	更多的	的	射击	他	比	我	会	这	小的	歌唱

[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] .

birds	in	the	trees	above	.
鸟类	在	这	树木	多于	.

我当时并没有想到要射杀他，就像想到要射杀树上歌唱的小鸟一样。

[wiː; wi]['indiəns]['oʊnli] [kɪl] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ; [wiː; wi][hæv; həv] [sens] .

We	Indians	only	kill	when	we	have	to	;	we	have	sense	.
我们	印度人	仅有的	杀	什么时候	我们	有	到	;	我们	有	感觉	.

我们印度人只有在必要时才会杀人；我们是有理智的。

" [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['tempər][wʌz; wəz] [-]

"	The	white	man's	temper	was	[	42	]
"	这	白色的	男人的	脾气	曾是	[	-	]

“白人的脾气是[42]

['iːkwəli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən][ɪn][tɜːrn] .

equally	aroused	,	and	he	swore	at	the	Indian	in	turn	.
同样地	被唤醒	,	和	他	发誓	在	这	印度	在	转动	.

他同样被激怒了，也开始咒骂那个印第安人。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['indiəns]['oʊnli] [kɪl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

"	You	say	you	Indians	only	kill	when	you	have	to	.
"	你	说	你	印度人	仅有的	杀	什么时候	你	有	到	.

你们说印度人只有在迫不得已的时候才会杀人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dæm] [fuːlz] .

You	are	damn	fools	.
你	是	该死	傻瓜	.

你们真是蠢货。

[wiː; wi] [waɪt] [men] [kɪl] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr]

We	white	men	kill	when	we	want	to	,	and	intend	to	kill	everything	before
我们	白色的	男人	杀	什么时候	我们	想	到	,	和	打算	到	杀	一切	前

[wiː; wi][get] [θruː] .

we	get	through	.
我们	得到	通过	.

我们白人想杀就杀，而且打算杀光一切。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['θretnɪŋli] .

"	With	that	he	raised	his	rifle	threateningly	.
"	和	那	他	提高	他的	步枪	威胁地	.

“说完，他威胁地举起了步枪。”

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [sə'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊtɪv] ,

But	Young	Jacob	suspecting	such	a	motive	,
但	年轻的	雅各布	怀疑	这样的	一个	动机	,

但年轻的雅各布怀疑有这样的动机，

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [pʊld] [hɪz; ɪz]

and	forgetting	that	the	white	man	had	not	reloaded	his	weapon	,	pulled	his
和	遗忘	那	这	白色的	男人	有	不是	重新加载	他的	武器	,	拉	他的

[oʊn] ['trɪgər] [fɜːrst] ,

own	trigger	first	,
自己的	扳机	第一的	,

他忘记了白人还没有重新装弹，便先扣动了自己的扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	the	paleface	fell	to	the	earth	,	a	bullet	through	his	lungs	.
和	这	苍白脸	跌倒	到	这	地球	,	一个	子弹	通过	他的	肺	.

那个白人男子倒在了地上，一颗子弹穿透了他的肺部。

[wen] [ðə; ði]['rɛdˌmæn] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'mɔ:rs] ,

When	the	redman	saw	what	he	had	done	he	showed	no	remorse	,
什么时候	这	红人	锯	什么	他	有	完毕	他	显示	不	悔恨	,

红人看到自己所做的一切后，没有丝毫悔意。

[ʌn'tɪl][ɑ:n] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntɚz] ['raɪf(ə)l][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] .

until	on	picking	up	the	white	hunter's	rifle	he	found	it	empty	.
直到	在	挑选	向上	这	白色的	猎人的	步枪	他	成立	它	空的	.

直到他拿起那支白色猎枪时，才发现枪里是空的。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz][saɪd] .

Then	he	threw	down	his	own	gun	and	went	to	the	dying	man's	side	.
然后	他	扔	向下	他的	自己的	枪	和	去	到	这	垂死	男人的	边	.

然后他扔下自己的枪，走到垂死之人身边。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [waɪt] [mæn] , [aɪ]['kænɑ:t] [kɔ:l][ju:; jʊ] ['brʌðər] [naʊ] .

Stooping	down	he	said	to	him	:	"	White	man	,	I	cannot	call	you	brother	now	.
弯腰	向下	他	说	到	他	:	"	白色的	男人	,	我	不能	称呼	你	兄弟	现在	.

他弯下腰对他说："白人，我现在不能称你为兄弟。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	am	sorry	for	what	I	have	done	.
我	是	对不起	为了	什么	我	有	完毕	.

我为我的所作所为感到抱歉。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [gʌn] [wʌz; wəz] ['empti] .

I	did	not	remember	that	your	gun	was	empty	.
我	做过	不是	记住	那	你的	枪	曾是	空的	.

我不记得你的枪里没有子弹了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['gleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd]

"	But	the	white	man	,	rolling	his	eyes	which	were	glazing	with	death	and
"	但	这	白色的	男人	,	滚动	他的	眼睛	哪个	是	玻璃	和	死亡	和

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sleiə] ,

staring	at	his	slayer	,
凝视	在	他的	杀手	,

"但是那个白人翻着白眼，眼神空洞，死气沉沉地盯着他的杀手，

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði]['ɪndiən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [breθ] , [ðen] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .

cursed	the	Indian	with	his	dying	breath	,	then	closed	his	eyes	in	death	.
被诅咒的	这	印度	和	他的	垂死	气息	,	然后	关闭	他的	眼睛	在	死亡	.

临终前，他诅咒了那个印第安人，然后闭上了眼睛死去。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,

As	he	passed	away	Young	Jacob	was	leaning	over	him	,	and	muttered	,
作为	他	通过了	离开	年轻的	雅各布	曾是	倾斜	超过	他	,	和	低声说道	,

他临终时，小雅各布俯身在他身边，喃喃自语道：

" [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mu:sɪz] [pleɪs] .

"	Now	you	know	how	it	feels	to	be	in	the	moose's	place	.
"	现在	你	知道	如何	它	感觉	到	是	在	这	驼鹿的	地方	.

现在你知道身处麋鹿的位置是什么感觉了吧。

" [ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .

"	The	die	was	cast	.
"	这	死	曾是	投掷	.

大势已去。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['ɪndiən] ['mɜ:dəəz] .

Young	Jacob	had	now	been	added	to	the	list	of	Indian	murderers	.
年轻的	雅各布	有	现在	到过	额外	到	这	列表	的	印度	杀人犯	.

年轻的雅各布也被列入了印第安杀人犯的名单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

It	would	be	a	waste	of	time	to	bury	the	dead	man	,
它	会	是	一个	浪费	的	时间	到	埋葬	这	死的	男人	,

埋葬死者是浪费时间。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [dɪg][hɪm; ɪm][aʊt] .

the	wolves	would	dig	him	out	.
这	狼	会	挖	他	出去	.

狼群会把他挖出来。

[ðə; ði][kraɪm] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

The	crime	would	be	discovered	sooner	or	later	.
这	犯罪	会	是	发现	很快	或者	之后	.

罪行迟早会被发现。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] ['pɑːkəts] [ɔːr] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd]

So	,	without	deigning	to	rifle	the	corpse's	pockets	or	touch	his	gun	and
所以	,	没有	屈尊	到	步枪	这	尸体的	口袋	或者	触碰	他的	枪	和

['paʊdər] [hɔːrn] ,

powder	horn	,
粉末	喇叭	,

所以，他甚至懒得去翻尸体的口袋，也不愿碰他的枪和火药罐，

[hiː; hi][left][hɪm; ɪm]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][naʊ] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	left	him	lying	in	the	now	profound	darkness	,	within	a	dozen	feet	of	the
他	左边	他	说谎	在	这	现在	深刻的	黑暗	,	之内	一个	打	脚	的	这

[ded] [muːs] .

dead	moose	.
死的	驼鹿	.

他把他留在了漆黑一片的环境中，距离死去的驼鹿不到十几英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['indiəns] , [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [rɪdʒ] [faʊnd] [ðə; ði]

It	was	there	that	the	two	Indians	,	arriving	from	Laurel	Ridge	found	the
它	曾是	那里	那	这	二	印度人	,	抵达	从	劳雷尔	岭	成立	这

['bɑːdi][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

body	the	next	morning	.	[	43	]
身体	这	下一个	早晨	.	[	-	]

第二天早上，从劳雷尔岭来的两名印第安人发现了尸体。[43]

[ðoʊ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['epɪsoʊd][æz; əz] [wʌt] [hæd; həd]['æktʃuəli] ['hæpənd] ,

Though	they	suspected	some	such	episode	as	what	had	actually	happened	,
尽管	他们	怀疑	一些	这样的	插曲	作为	什么	有	实际上	发生	,

['noʊɪŋ] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz]['neɪtʃər][soʊ] [wel] ,

knowing	Young	Jacob's	nature	so	well	,
会心	年轻的	雅各布的	自然	所以	出色地	,

尽管他们很了解小雅各布的性格，也怀疑确实发生了类似的事情，

[ðeɪ] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] .

they	seized	upon	it	as	a	good	excuse	to	curry	favor	with	the	white	men	.
他们	查获	之上	它	作为	一个	好的	原谅	到	咖喱	偏爱	和	这	白色的	男人	.

他们以此为借口，讨好白人。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [ɪ'fekts] , ['faɪndɪŋ]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm]

So	they	went	through	the	dead	man's	effects	,	finding	documents	which	identified	him
所以	他们	去	通过	这	死的	男人的	效果	,	寻找	文件	哪个	已识别	他

[æz; əz]['dʒeɪkəb] - ,

as	Jacob	Glelson	,
作为	雅各布	-	,

于是他们检查了死者的遗物，找到了能够确认死者身份的文件，死者名叫雅各布·格莱尔森。

[æn; ən] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd] [lænd] ['prɑ:spektər] [frʌm; frəm] ['pɛnz,bɛri] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] .

an	adventurer	and	land	prospector	from	Pennsbury	on	the	Susquehanna	.
一个	冒险家	和	土地	勘探者	从	彭斯伯里	在	这	萨斯奎哈纳河	.

一位来自萨斯奎哈纳河畔彭斯伯里的冒险家和土地勘探者。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

From	the	look	of	things	he	had	been	shot	down	by	an	Indian	,
从	这	看	的	事物	他	有	到过	射击	向下	经过	一个	印度	,

看起来他是被一个印第安人击落的。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] , [ɪn] [koʊld] [blʌd] .

Young	Jacob	,	in	cold	blood	.
年轻的	雅各布	,	在	寒冷的	血	.

年轻的雅各布，冷血无情。

[ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [kraɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['stændɪŋ] [stoʊn] .

They	made	haste	to	report	the	crime	when	they	arrived	at	Standing	Stone	.
他们	制成	匆忙	到	报告	这	犯罪	什么时候	他们	到达的	在	常设	石头	.

他们到达立石镇后，立即报案。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [prə'praɪəteri] ['gʌvərnmənt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [deθ]

The	virtuous	Proprietary	Government	,	on	the	alert	to	avenge	a	white	man's	death
这	有德行的	所有权	政府	,	在	这	警报	到	报仇	一个	白色的	男人的	死亡

,

,

,

正直的业主政府时刻准备着为一名白人的死复仇，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋgjələrli] [ˌæpə'θetɪk] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

but	sometimes	singularly	apathetic	when	an	Indian	was	slain	,	no	matter	what
但	有时	单独地	冷漠的	什么时候	一个	印度	曾是	被杀	,	不	事情	什么

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

但有时，无论情况如何，当一名印第安人被杀害时，他们却表现得异常冷漠。

[set] [ɪts] [wi:lz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mɜ:rdərər] .

set	its	wheels	in	motion	to	apprehend	the	savage	murderer	.
放	它是	车轮	在	运动	到	逮捕	这	野蛮的	凶手	.

启动抓捕残暴凶手的程序。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:z] [spred] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	reward	was	offered	,	and	the	news	spread	to	the	four	corners	of	the
一个	报酬	曾是	提供	,	和	这	消息	传播	到	这	四	角落	的	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

悬赏捉拿他，消息传遍了荒野的各个角落。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] [senst] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] .

Young	Jacob	sensed	this	situation	perfectly	,	and	made	himself	a	fugitive	.
年轻的	雅各布	感觉到的	这	情况	完美	,	和	制成	他自己	一个	逃犯	.

年轻的雅各布敏锐地察觉到了这一点，于是选择了逃亡。

[wen] [ðə; ði] [pər'su:t] [bɪ'keɪm] [tu:] [hɑ:t] [hi:; hi] ['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɔ:ris] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

When	the	pursuit	became	too	hot	he	allied	himself	with	the	Tories	and	was
什么时候	这	追逐	成为	也	热的	他	盟军	他自己	和	这	保守党	和	曾是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['lidər] [ʌv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] [bænd] .

one	of	the	real	leaders	of	that	treacherous	band	.
一	的	这	真实的	领导人	的	那	奸诈	乐队	.

当追捕变得过于激烈时，他与保守党结盟，成为这伙奸诈之徒的真正领导人之一。

[ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setləz] [wʌns][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [fɪr] .

The	contempt	which	the	settlers	once	had	for	him	changed	to	fear	.
这	鄙视	哪个	这	定居者	一次	有	为了	他	已更改	到	害怕	.

定居者们曾经对他的蔑视变成了恐惧。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪt] [men] ['æmbʊʃt] [ænd; ənd] ['kru:əli] [sleɪn][baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Many	were	the	white	men	ambushed	and	cruelly	slain	by	his	direction	.
许多	是	这	白色的	男人	遭到伏击	和	残酷地	被杀	经过	他的	方向	.

在他的指挥下，许多白人遭到伏击并被残忍杀害。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hɪz; ɪz] [dæʃ] ,

His	youth	,	his	dash	,
他的	青年	,	他的	短跑	,

他的青春，他的活力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃi:fs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] "

and	his	close	relationship	to	the	old	chiefs	gave	him	the	sobriquet	of	"
和	他的	关闭	关系	到	这	老的	酋长们	给予	他	这	绰号	的	"

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

the	king's	son	.
这	国王的	儿子	.

他与老酋长的密切关系使他获得了"国王之子"的绰号。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['indiəns]

"	He	seemed	to	be	the	active	agent	for	all	the	devilish	conduct	of	Indians
"	他	似乎	到	是	这	积极的	代理人	为了	全部	这	恶魔般的	执行	的	印度人

[ænd; ənd] [waɪt] ['renɪˌgeɪdz] .

and	white	renegades	.
和	白色的	叛逆者	.

"他似乎是印第安人和白人叛徒所有邪恶行为的积极推手。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər] -

The	government	was	most	anxious	to	apprehend	him	to	atone	for	Glelson's	-
这	政府	曾是	最多	焦虑的	到	逮捕	他	到	赎罪	为了	-	

" ['mɜ:rdər] ,

"	murder	,
"	谋杀	,

政府急于逮捕他，以弥补格莱尔森被"谋杀"的罪行。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['li:dər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['blʌdi] [di:dz] .

"	and	to	remove	the	ring	-	leader	of	so	many	bloody	deeds	.
"	和	到	消除	这	戒指	-	领导者	的	所以	许多	血腥	契约	.

并铲除众多血腥暴行的头目。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz]['fɑ:ðər] [-]

It	had	not	been	forgotten	how	Young	Jacob's	father	[	44	]
它	有	不是	到过	被遗忘的	如何	年轻的	雅各布的	父亲	[	-	]

人们并没有忘记小雅各布的父亲[44]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['raʊndɪd] [ʌp][æt; ət] [kɪ'tænɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:]

and	his	warriors	had	been	rounded	up	at	Kittanning	by	a	force	of	three
和	他的	战士	有	到过	圆润	向上	在	基坦宁	经过	一个	力量	的	三

['hʌndrəd] [ɪn'trepɪd] [men] [sent] ['æftər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][fɔ:rt] ['ʃɜ:rli] ,

hundred	intrepid	men	sent	after	them	from	Fort	Shirley	,
百	强悍	男人	发送	后	他们	从	堡	雪莉	,

他的战士们在基坦宁被从雪莉堡派出的三百名英勇战士围捕。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [fɔːr; fər] [huːm] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]

under	the	command	of	the	famous	Colonel	John	Armstrong	,	for	whom	Armstrong
在下面	这	命令	的	这	著名的	上校	约翰	阿姆斯特朗	,	为了	谁	阿姆斯特朗

['kaʊnti] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

County	was	named	,
县	曾是	命名	,

在著名将领约翰·阿姆斯特朗上校的指挥下（阿姆斯特朗县即以他的名字命名），

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	to	whom	the	city	of	Philadelphia	presented	a	silver	medal	for	his
和	到	谁	这	城市	的	费城	呈现	一个	银	勋章	为了	他的

[greɪt] ['vɪktəri] .

great	victory	.
伟大的	胜利	.

费城授予他一枚银质奖章，以表彰他的伟大胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

It	was	in	the	month	of	September	,	in	the	year	1756	,
它	曾是	在	这	月	的	九月	,	在	这	年	-	,

那是1756年9月，

[wen] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['ɪndiən][bænd][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

when	the	attacking	force	surprised	the	Indian	band	at	three	o'clock	in	the
什么时候	这	攻击	力量	惊讶	这	印度	乐队	在	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

凌晨三点，进攻部队出其不意地袭击了印度乐队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]

They	had	been	guided	to	the	town	through	the	darkness	by	the	whooping
他们	有	到过	引导	到	这	镇	通过	这	黑暗	经过	这	欢呼

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

他们循着印第安人的呼喊声，在黑暗中来到了镇上。

[huː] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] .

who	were	holding	a	war	-	dance	.
WHO	是	保持	一个	战争	-	舞蹈	.

他们当时正在跳战舞。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb][hæd; həd]['ɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs]

Young	Jacob	had	urged	them	to	save	their	energies	for	a	better	purpose
年轻的	雅各布	有	敦促	他们	到	节省	他们的	能量	为了	一个	更好的	目的

, [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

,	but	to	no	avail	.
,	但	到	不	可用	.

年轻的雅各布曾劝他们把精力留给更有意义的事情，但无济于事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

And	it	was	he	,	with	clearer	senses	than	the	rest	,
和	它	曾是	他	,	和	更清晰	感官	比	这	休息	,

而他，比其他人拥有更敏锐的感知力，

[æt; ət] [dɑːn] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

at	dawn	first	noticed	the	attacking	party	crossing	the	corn	field	which	bordered	the
在	黎明	第一的	注意到	这	攻击	派对	过境	这	玉米	场地	哪个	带边框	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

黎明时分，我首先注意到袭击者穿过了与定居点相邻的玉米地。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] - [aɪd] [dɪ'fɛndɚz] , [hiː; hi]['poʊstɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɪn]

Rousing	**the**	**sleepy**	**-**	**eyed**	**defenders**	**,**	**he**	**posted**	**them**	**at**	**the**	**loopholes**	**in**
振奋人心的	这	困	-	眼睛	后卫	,	他	发布	他们	在	这	漏洞	在

['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] [rɪ'daʊt] .

Captain	**Jacob's**	**redoubt**	**.**
队长	雅各布的	堡垒	.

他叫醒了睡眼惺忪的守卫者，把他们安排在雅各布上尉堡垒的射击孔处。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz]['raɪf(ə)l] ['wuːndɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

A	**shot**	**from**	**Young**	**Jacob's**	**rifle**	**wounded**	**Colonel**	**Armstrong**	**in**	**the**	**shoulder**	**,**
一个	射击	从	年轻的	雅各布的	步枪	受伤	上校	阿姆斯特朗	在	这	肩膀	,

年轻的雅各布用步枪射中了阿姆斯特朗上校的肩膀，使他受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	**he**	**fell**	**in**	**a**	**heap**	**.**
和	他	跌倒	在	一个	堆	.

他瘫倒在地。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][leɪ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt][ðə; ði]['indiəns] -

Directing	**the**	**forces**	**from**	**where**	**he**	**lay**	**,**	**he**	**ordered**	**that**	**the**	**Indians**	**'**
导演	这	力量	从	在哪里	他	躺	,	他	订购	那	这	印度人	-

[hʌt] [biː; bi][set][ɑːn]['faɪər] ,

huts	**be**	**set**	**on**	**fire**	**,**
小屋	是	放	在	火	,

他躺在地上指挥部队，下令放火烧毁印第安人的茅屋。

[æz; əz][ðə; ði]['red.men][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['kwɔːrtər] .

as	**the**	**redmen**	**refused**	**quarter**	**.**
作为	这	红人	拒绝	四分之一	.

红军拒绝投降。

[ðə; ði]['red.men] [mɑːkt] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

The	**redmen**	**mocked**	**their**	**efforts**	**to**	**fire**	**the**	**buildings**	**,**
这	红人	嘲笑	他们的	努力	到	火	这	建筑物	,

红人们嘲笑他们试图放火烧毁建筑物的行为。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['rekləs] ['breɪvəri][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]

but	**some**	**of**	**the**	**soldiers**	**with**	**reckless**	**bravery**	**were**	**able**	**to**	**start**	**the**
但	一些	的	这	士兵	和	鲁莽	勇敢	是	有能力的	到	开始	这

[bleɪz] ['goʊɪŋ][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbzɪz] [haʊs] .

blaze	**going**	**at**	**one**	**corner**	**of**	**Captain**	**Jacobs's**	**house**	**.**
火焰	去	在	一	角落	的	队长	雅各布的	房子	.

但一些鲁莽的士兵点燃了雅各布斯上尉房子一角的火焰。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['tʃiːftən] , [hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] ,

During	**a**	**lull**	**in**	**the**	**firing**	**the**	**old**	**chieftain**	**,**	**his**	**squaw**	**and**	**Young**	**Jacob**	**,**
期间	一个	麻痹	在	这	射击	这	老的	头目	,	他的	印第安女人	和	年轻的	雅各布	,

枪声稍歇之际，老酋长、他的妻子和年轻的雅各布，

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , " [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

"	**the**	**king's**	**son**	**,**	**"**	**attempted**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**burning**	**building**	**through**	**a**
"	这	国王的	儿子	,	"	尝试过	到	逃脱	从	这	燃烧	建筑	通过	一个

['wɪndoʊ] ['nɪrəst] [ðə; ði]['rɪvər] .

window	**nearest**	**the**	**river**	**.**
窗户	最近的	这	河	.

"国王的儿子"试图从靠近河边的窗户逃出燃烧的建筑物。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði]

Captain	**Jacobs**	**,**	**in**	**assisting**	**his**	**squaw**	**through**	**the**	**window**	**,**	**was**	**shot**	**in**	**the**
队长	雅各布斯	,	在	协助	他的	印第安女人	通过	这	窗户	,	曾是	射击	在	这

[hed] [ænd; ənd] [-]

head	**and**	**[**	**45**	**]**
头	和	[	-	]

雅各布斯上尉在帮助他的印第安妻子从窗户出去时，头部中弹身亡[45]

[hi:; hi] [fel] [bæk] [ded] [ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] .

he	**fell**	**back**	**dead**	**amid**	**the**	**smoke**	**.**
他	跌倒	后退	死的	之中	这	抽烟	.

他倒在烟雾中，死了。

[ðə; ði] [skwɔ:] [plʌndʒd] ['breɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ded] .

The	**squaw**	**plunged**	**bravely**	**into**	**the**	**water**	**,**	**but**	**was**	**shot**	**dead**	**.**
这	印第安女人	暴跌	勇敢地	进入	这	水	,	但	曾是	射击	死的	.

那名印第安女子勇敢地跳入水中，但被枪杀身亡。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəb] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] ['kaʊɝdz] [deθ] ,

Young	**Jacob**	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**die**	**a**	**coward's**	**death**	**,**
年轻的	雅各布	,	不是	祝	到	死	一个	懦夫的	死亡	,

年轻的雅各布不愿像懦夫一样死去，

[spræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔ:r]

sprang	**through**	**the**	**window**	**and**	**reached**	**the**	**opposite**	**shore**	**of**	**the**	**river**	**before**
弹簧	通过	这	窗户	和	达到	这	对面的	支撑	的	这	河	前

[hi:; hi] [fel] ['wu:ndɪd] ,

he	**fell**	**wounded**	**,**
他	跌倒	受伤	,

他纵身跃出窗户，到达河对岸后才倒下，当时他已经受伤。

[pɪrst] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔ:lz] .

pierced	**by**	**half**	**a**	**dozen**	**balls**	**.**
穿孔	经过	一半	一个	打	球	.

被六个球刺穿。

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rts] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

The	**first**	**reports**	**had**	**it**	**that**	**he**	**was**	**killed**	**.**
这	第一的	报告	有	它	那	他	曾是	被杀	.

最初的报道称他被杀害了。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['indiəns] [hu:] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [ʃɔ:r] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn]

A	**party**	**of**	**Indians**	**who**	**arrived**	**on**	**the**	**far**	**shore**	**after**	**the**	**battle**	**was**	**in**
一个	派对	的	印度人	WHO	到达的	在	这	远的	支撑	后	这	战斗	曾是	在

['prɑ:gres] ,

progress	**,**
进步	,

战斗进行到一半时，一群印第安人抵达了对岸。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['reskju:d][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['wɔ:riər] [ænd; ənd]

at	**the**	**risk**	**of**	**their**	**lives**	**rescued**	**the**	**courageous**	**young**	**warrior**	**and**
在	这	风险	的	他们的	生活	获救	这	勇敢	年轻的	战士	和

['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

carried	**him**	**back**	**into**	**the**	**forest**	**.**
携带	他	后退	进入	这	森林	.

他们冒着生命危险救出了这位勇敢的年轻战士，并将他背回了森林。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [gleɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [naɪt] ['herən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [nə:st] [bæk]

There	in	a	dismal	glade	,	in	a	haunt	of	night	herons	,	he	was	nursed	back
那里	在	一个	惨淡	林间空地	,	在	一个	出没	的	夜晚	苍鹭	,	他	曾是	护理	后退

[tu:; tə] [helθ] ,

to	health	,
到	健康	,

在一片阴森的林间空地，夜鹭出没的地方，他被人悉心照料，恢复了健康。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] " [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

as	befitted	"	the	king's	son	.
作为	合适的	"	这	国王的	儿子	.

不愧是"国王的儿子"。

" [bʌt; bət]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plɑ:tɪŋ] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [deθ] [ig'nəubli][wɪð; wɪθ]

"	But	after	years	of	plotting	Young	Jacob	was	shot	to	death	ignobly	with
"	但	后	年	的	绘制	年轻的	雅各布	曾是	射击	到	死亡	卑鄙地	和

['westən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɔ:ris] ,

Weston	and	his	Tories	,
韦斯顿	和	他的	保守党	,

"但经过多年的密谋，年轻的雅各布最终与韦斯顿及其保守党人一起被卑鄙地枪杀。"

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [fɔ:rt] [kɪ'tænɪŋ] [gæp][ɪn] - .

when	they	were	surprised	at	Fort	Kittanning	Gap	in	1778	.
什么时候	他们	是	惊讶	在	堡	基坦宁	差距	在	-	.

1778 年，他们在基坦宁山口堡遭到突袭。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] [kə'rɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['indiəns]

And	thus	ended	the	earthly	career	of	one	of	the	most	remarkable	Indians
和	因此	结束	这	尘世的	职业	的	一	的	这	最多	卓越	印度人

[ʌv; əv][ðə; ði][ju:ni:'ɑ:tə] ,

of	the	Juniata	,
的	这	朱尼亚塔	,

就这样，朱尼亚塔族最杰出的印第安人之一的尘世生涯结束了。

[æn; ən] [ˌʌn'rɛkənˌsaɪləbl] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'di:lz] , [fɔ:r; fər] " [laɪf] ,

an	unreconcilable	to	the	last	,	fighting	for	the	ancient	ideals	,	for	"	life	,
一个	不可调和的	到	这	最后的	,	斗争	为了	这	古老的	理想	,	为了	"	生活	,

至死不渝，为古老的理想而战，为"生命"而战

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][wʌz; wəz][sent] ['brɔ:dkæst] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	And	when	the	report	was	sent	broadcast	that	Young	Jacob	was	among	the
"	和	什么时候	这	报告	曾是	发送	播送	那	年轻的	雅各布	曾是	之中	这

['fɔ:lən] ,

fallen	,
倒下	,

"当消息传开，得知小雅各布也在阵亡者之列时，

[ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ris][æt; ət] [kɪ'tænɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] ['dʌbli] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

the	slaughter	of	the	Tories	at	Kittanning	was	accounted	doubly	a	victory	.
这	屠宰	的	这	保守党	在	基坦宁	曾是	已记录	双倍	一个	胜利	.

基坦宁战役中保守党人的惨败被视为双重胜利。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪmz]['loʊgən] , [ɔːr] [tɑː] - [^ɑː] - [dʒuːt] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [aʊt][ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [hiː; hi]

But	when	James	Logan	,	or	Tah	-	Gah	-	Jute	,	heard	the	news	out	in	Ohio	,	he
但	什么时候	詹姆斯	洛根	,	或者	塔	-	啊	-	黄麻	,	听到	这	消息	出去	在	俄亥俄州	,	他

[griːvd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

grieved	silently	and	long	.
伤心	默默	和	长的	.

但当詹姆斯·洛根（又名塔加·朱特）在俄亥俄州听到这个消息时，他默默地悲痛了很久。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

He	thought	of	the	old	days	in	Pennsylvania	,
他	想法	的	这	老的	天	在	宾夕法尼亚州	,

他想起了在宾夕法尼亚州的旧时光。

[æt; ət][ðə; ði] " ['loʊgən] [sprɪŋ] " [wer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

at	the	"	Logan	Spring	"	where	at	his	favorite	resting	place	,
在	这	"	洛根	春天	"	在哪里	在	他的	最喜欢的	休息	地方	,

在"洛根泉"，那是他最喜欢的休憩之地，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['wɔːriər] .

he	had	spent	so	many	hours	in	conference	with	the	dead	warrior	.
他	有	花费	所以	许多	小时	在	会议	和	这	死的	战士	.

他花了那么多时间与死去的战士交谈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [diːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] [reɪs] [hæd; həd]

And	his	grief	was	deep	,	because	he	knew	that	the	Indian	race	had
和	他的	悲伤	曾是	深的	,	因为	他	知道	那	这	印度	种族	有

[lɔːst] [ɪts] [sɪn'sɪrɪst] ['tʃæmpiən] ;

lost	its	sincerest	champion	;
丢失的它是		最真诚的	冠军	;

他悲痛万分，因为他知道印度民族失去了最真诚的捍卫者；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['renəsɑːns] [wʊd] ['nevər][biː; bi] . [-]

that	the	hoped	-	for	renaissance	would	never	be	.	[	46	]
那	这	希望	-	为了	复兴	会	绝不	是	.	[	-	]

人们所期盼的文艺复兴永远不会到来。[46]

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - , [ɔː'riːnjəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] (['slɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l])

page	24	,	Orignal	changed	to	Original	(	slaughter	of	their	beloved	Original	)
页	-	,	原版	已更改	到	原来的	(	屠宰	的	他们的	心爱	原来的	)

第24页，Orignal 改为 Original（屠杀了他们心爱的 Original）

[peɪdʒ] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [waɪt] ([baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [dɪ'saɪp(ə)l])

page	26	,	wnite	changed	to	white	(	by	his	white	disciple	)
页	-	,	-	已更改	到	白色的	(	经过	他的	白色的	弟子	)

第26页，wnite 改为 white（由他的白人门徒改为）

[peɪdʒ] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pɪ'nɪnsələr] (['kiːnaɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn] -)

page	28	,	Peinsula	changed	to	Peninsula	(	Kenai	Peninsula	in	1899	)
页	-	,	-	已更改	到	半岛	(	基奈	半岛	在	-	)

第 28 页，Peinsula 改为 Peninsula（1899 年为 Kenai Peninsula）。

['sentənsɪz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [wɜːr; wər] [riːkə'nɛktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Sentences	divided	by	illustrations	were	reconnected	and	the	location	of	the
句子	分割	经过	插图	是	重新连接	和	这	地点	的	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] .

illustration	adjusted	.
插图	调整	.

用插图隔开的句子被重新连接起来，插图的位置也进行了调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神